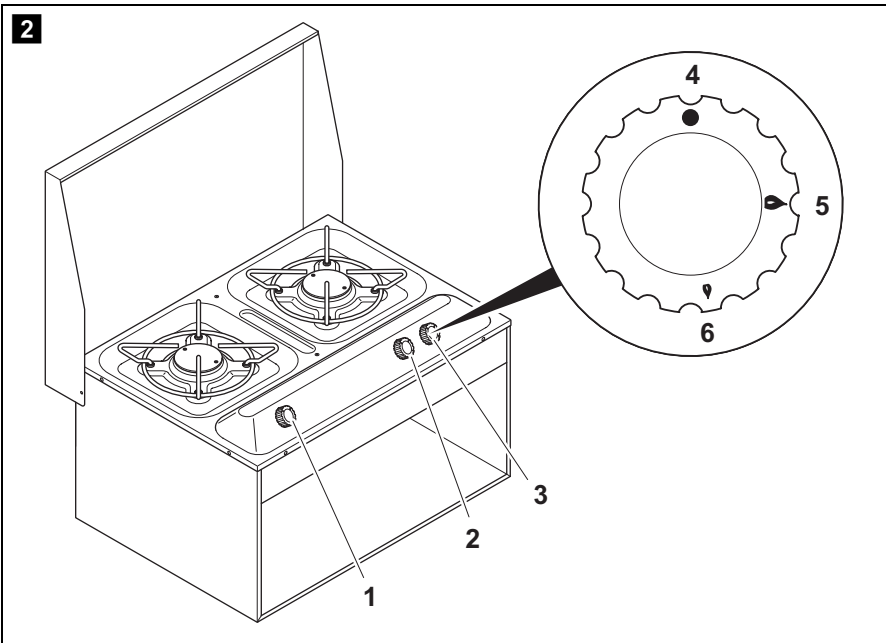
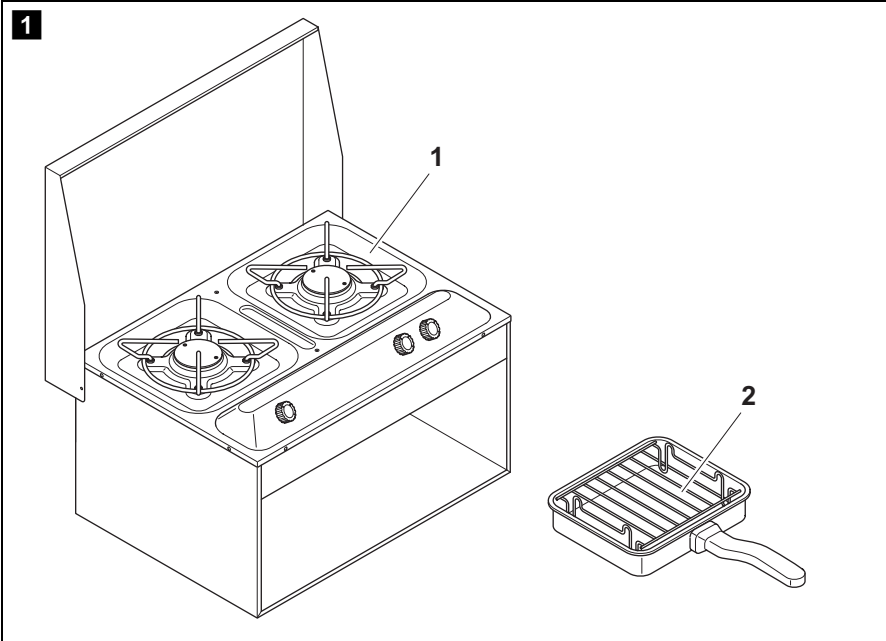


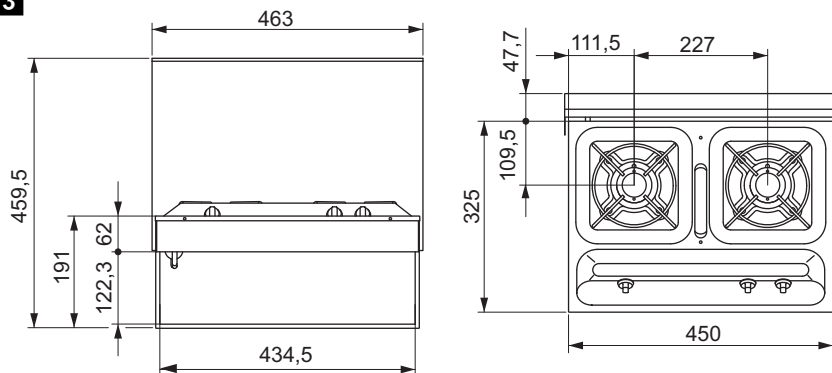
EN	Cooking and grilling unit Operating manual	5
DE	Koch- und Grillbox Bedienungsanleitung	18
FR	Combiné cuisine et grill Notice d'utilisation	32
ES	Cocina y grill en caja Instrucciones de uso	46
IT	Per cucinare e grigliare contemporaneamente Istruzioni per l'uso	60
NL	Kook- en grillbox Gebruiksaanwijzing	74
DA	Koge- og grillboks Betjeningsvejledning	88
SV	Kombinerad spis och grill Bruksanvisning	101
NO	Koke- og grillboks Bruksanvisning	114
FI	Keitto- ja grillilaukku Käyttöohje	127
RU	Портативный варочный прибор с грилем Инструкция по эксплуатации.	140
PL	Skrzynka do gotowania/grillowania Instrukcja obsługi.	154
CS	Varná a grilovací jednotka Návod k obsluze	167
SK	Varný a grilovací box Návod na obsluhu	180



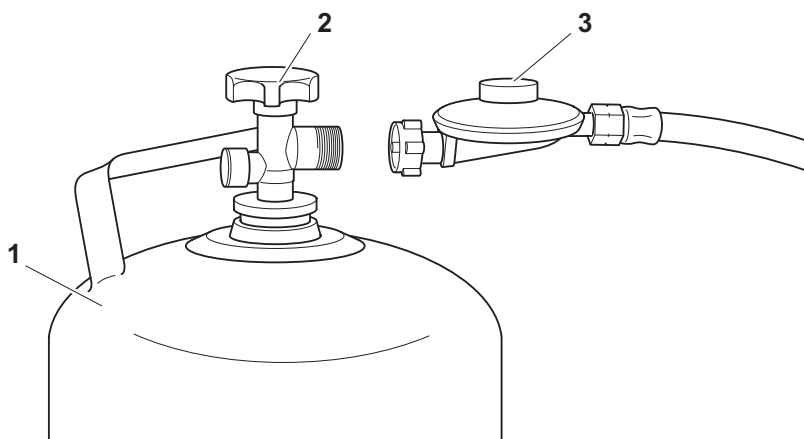
CE 88-ZF + Grill Version EK11

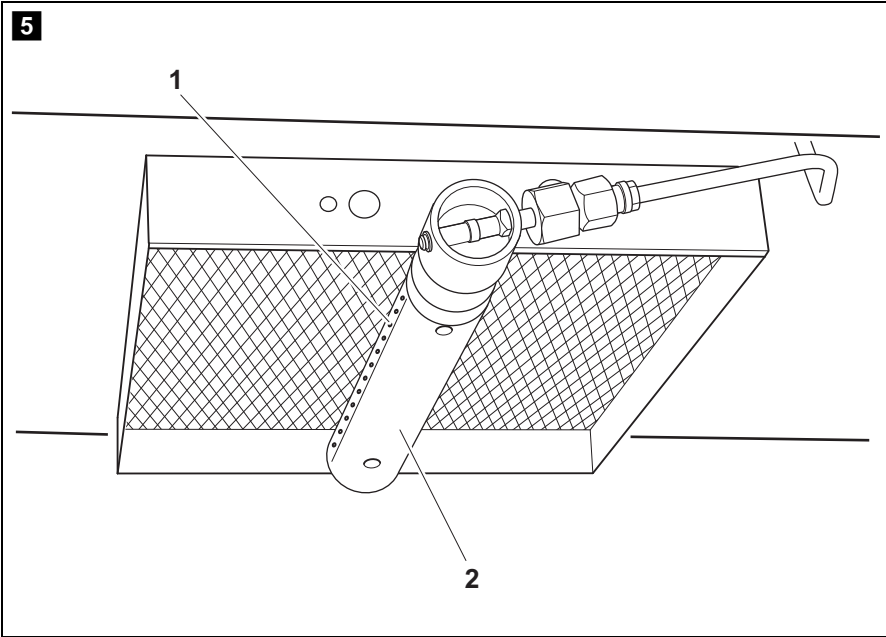


3



4





Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1	Explanation of symbols	6
2	General safety instructions	6
3	Scope of delivery	9
4	Intended use	9
5	Technical description	10
6	Before initial use	11
7	Using the device	11
8	Troubleshooting	15
9	Cleaning the device	15
10	Warranty	16
11	Disposal	16
12	Technical data	17

1 Explanation of symbols

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

- **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 General safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



WARNING!

- Only use liquid gas (butane, propane) in the I_{3B/P}, I₃₊, I₃ categories. Do **not** use any other fuel sources.
- Keep a suitable fire extinguisher in the immediate vicinity. Ensure that the fire extinguisher is regularly checked by a specialist.
- This device is not connected to an exhaust extractor. It must be installed and connected according to the applicable installation conditions. Pay special attention to the ventilation requirements.



NOTICE!

- Only use the device as intended.

2.2 Safety precautions when handling liquid gas



WARNING!

- Keep combustible materials away from heating or cooking devices and other light or heat sources.
- Compare the pressure information on the type plate with the information on the pressure regulator.
- **Never** store liquid gas cylinders in unventilated areas or below ground level (cellar, funnel shaped holes in the ground).
- Keep liquid gas cylinders away from direct sunlight. The temperature may not exceed 50 °C.

2.3 Operating the device safely



WARNING!

- If you smell gas:
 - Close the valve on the gas cylinder and keep it closed until the error is rectified.
 - Never attempt to find a gas leak with a naked flame.
- The device may only be used in rooms with adequate ventilation according to the applicable regulations of the country.

- Using the gas cooker leads to a build-up of heat and moisture in the room it is used in. Ensure the room is well-ventilated: Keep natural air vents open or provide a mechanical ventilation device (such as an extractor hood).
Using the device intensively and for prolonged periods could make additional ventilation necessary, for example by opening a window or a more efficient ventilation system, such as using the mechanical ventilation device at a higher power level.
- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Never leave the device unattended when in use for prolonged periods of time.
- Use long matches or a suitable lighter. Check the gas outlets when you ignite the burners. Do not ignite the burner if you cannot see it directly.
Remove your hand quickly as soon as the burner is lit.
- Wear suitable clothing when using the device.
Do not wear loose hanging clothing which may catch fire.
- Leave the device to cool down properly before you touch it with bare hands.
- Replace porous or damaged hoses immediately.
- Never change the nozzles, injector or burners.
- Never operate the device when the lid is closed.
- Keep the area around the device free from fat, alcoholic substances, plastic and flammable materials (e.g. curtains, cloths or kitchen materials).
- Only use pots and pans with an even base and a diameter not larger than the grids on the hob (approx. 200 mm). The pots and pans should be large enough to cover the flame. If the flame is not covered, items of clothing could catch fire.
Pots and pans of the correct size also improve the efficiency of the hob.
- Ensure that pots and pans are stable when cooking.

- Never allow pot or pan handles to protrude over the edge of the hob. Turn the handles inwards, making sure that they are not positioned over other burners. This reduces the risk of spillage, the ignition of flammable materials and serious scolding.
- Proceed with caution when heating oil or fat, as they can ignite under excessive heat.
- Only use dry pot holders to avoid steam build-up. Do not use towels or cloths as these can catch fire.
- Only operate the device when you or another person can attend to it. Pots which boil over can cause smoke and fires.
- Set the control knob to the zero setting (0) before removing the pot or pan.
- Do not use the device to heat the room.
- Hot parts should not be allowed to come into contact with oil, water or any other liquids.
- Never move the device when it is still hot.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 2	Quantity	Designation
1	1	Cooking and grilling unit
2	1	Grill pan and grill rack
–	1	Operating manual

4 Intended use

The cooking and grilling unit from Dometic is intended for portable use indoors or outdoors.

With this unit, you can cook and grill at the same time.

Depending on the model, the device is connected to a gas cylinder or the gas socket of a caravan.

The device may only be used when the lid is open.

Do not grill for more than 15 mins. at a time.

5 Technical description

The device is made of stainless steel. The chromed pot grids are detachable.

The lid can be folded down for transport to protect the hob.

The hob and the grill can be controlled separately. Liquid gas in the categories I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butane, propane) is used as fuel.

Control elements

No. in fig. 2 , page 2	Designation
1	Control knob for the left cooking ring
2	Control knob for the right cooking ring
3	Control knob for the grill
4	Neutral position
5	"Large flame" setting
6	"Small flame" setting

5.1 Specifications for the portable grill models

The cooking and grilling unit is available with different connections:

- connection to gas cylinder
- connection to gas socket

5.2 Gas pressure

Refer to the type plate for the approved gas pressure.

Models with a gas cylinder connection must be used with a pressure regulator.

Only use pressure regulators and gas hoses (max. 1.5 m long) that are specified and approved in your country.



WARNING! Beware of injury

The outlet pressure of the pressure regulator must always match the connection pressure (gas pressure) of the device (see additional sheet).

6 Before initial use

- Clean the pan and the rack with a standard cleaning agent.
- Connect the gas hose to the device: see additional sheet.
- Connect the device to the gas supply and check the gas pipe for leakage using a foaming agent, e. g. with soap (see chapter “Connecting the device to a gas cylinder” on page 12 or chapter “Connecting the device to a gas socket” on page 12.)

7 Using the device



NOTE

- While it is operating, you will be able to hear a slight noise caused by the gas flowing out. This is completely harmless.
- Smoke can occur when using it for the first time. This is caused by deposits of machine oil burning and stops after approx. 10 minutes.
- The stainless steel burners turn blue from the high temperature. This does not affect the operation or the quality of the material.

7.1 Installing the device

When selecting the location for installation, observe the following instructions:

- Position the device in a well-ventilated spot.
Do not place it in a dip outside so as to prevent any gases from accumulating there.
Ensure good ventilation inside according to the regulations applicable in the country.
- The ground must be firm, level and stabile.
- The device must stand on a base that can withstand heat of up to at least 80 °C. The housing and grill cabinet become very hot when in use.
- The device must be protected from the wind.
- Never place the device near flammable materials, even when cooling down. Keep a distance of at least 200 mm from all sides of the device and 500 mm from above.

- Observe the safety instructions, see chapter “Safety precautions when handling liquid gas” on page 7.

7.2 Connecting the device to a gas cylinder

(only certain models)



WARNING! Beware of injury

- Only use propane or butane gas cylinders with an approved pressure regulator and a suitable connector.
 - Compare the pressure information on the type plate with the information on the pressure regulator.
-
- Place the gas cylinder (fig. **4** 1, page 3) **upright** and at least 50 cm away from the device.
 - Check that the valve (fig. **4** 2, page 3) on the gas cylinder is closed.
 - Screw the pressure regulator (fig. **4** 3, page 3) onto the gas cylinder firmly by hand.
 - Make sure that the gas hose
 - Is not crushed or kinked
 - Is a safe distance from the burner
 - After connecting the device to the gas supply, check the gas pipe for leakage using a foaming agent, e. g. with soap.

7.3 Connecting the device to a gas socket

(only certain models)

- Plug the gas hose into the gas socket.
- Make sure that the gas hose
 - Is not crushed or kinked
 - Is a safe distance from the burner
- After connecting the device to the gas supply, check the gas pipe for leakage using a foaming agent, e. g. with soap.

7.4 Igniting the burners



WARNING! Beware of injury

- Only use the device when you or another person can attend to it.
- Ignite the burners **as soon as** you have turned on the gas supply. Otherwise gas can accumulate in the burner area and could cause an explosion.
- The complete ignition process must be visible from above and must not be hidden by pots placed on the hob.

- Open the lid of the device.
- Open the valve on the gas cylinder.
- Turn the control knob of the burner anti-clockwise from the neutral setting (0) to the large flame setting.
- Press the control knob in and hold it in this position.
- Light the burner **straight away** with a match or suitable lighter. Remove your hand quickly as soon as the burner is lit.

Once the burner is lit, you can release the knob after approx. 10 seconds.

- If the burner goes out after releasing the knob:
Wait at least 60 seconds before you ignite it again.
- Set the flame so that it does not exceed the base of the pot.
- Turn the control knob to the required position: "Large flame" (1.6 kW) or "small flame" (approx. 0.5 kW).

7.5 Igniting the grill



WARNING! Beware of injury

- Only use the device when you or another person can attend to it.
- Never use the grill without any food to grill.
- Ignite the burner **as soon as** you have turned on the gas supply. Otherwise gas can accumulate in the burner area and could cause an explosion.
- Keep an eye on the gas outlets while you are igniting the burner (fig. **5** 1, page 4).

- Open the lid of the device.
- Open the valve on the gas cylinder.
- Turn the control knob of the grill anti-clockwise from the neutral setting (0) to the large flame setting.
- Press the control knob in and hold it in this position.
- Ignite the burner **straight away** at the gas outlet (fig. **5** 1, page 4) using a long match or a suitable lighter. Remove your hand quickly as soon as the burner is lit.

Once the burner is lit, you can release the knob after approx. 10 seconds.

- If the burner goes out after releasing the knob:
Wait at least 60 seconds before you ignite it again.
- After it is ignited, check that the flames are burning on both sides along the whole length of the burner pipe (fig. **5** 2, page 4).

**NOTE**

Place the pan directly on top of the burner to gain the most heat.

7.6 Switching off the cooking/grilling unit

- Turn the control knob to the neutral setting.
- ✓ The burner goes out.
- If you will not use the device for a long period, then close the valve on the gas cylinder.

7.7 Dismantling the device

**CAUTION! Beware of burns**

The device is very hot when you use it. Leave the device to cool down before you clean, dismantle or transport it.

- Disconnect the device from the gas supply.
- Clean the device (see chapter “Cleaning the device” on page 15).
- Store the pan and rack away and close the lid.

7.8 Replacing the gas cylinder

**WARNING! Beware of injury**

Only change the gas cylinder in well-ventilated areas.
Make sure that there are no ignition sources in the vicinity.
Only change the gas cylinder when the device is switched off.

- Completely close the valve on the gas cylinder.
- Unscrew the pressure regulator from the gas cylinder.
- Check the condition of the gas hose.
Replace the hose line if the material is brittle or porous.
- Screw the pressure regulator firmly onto the new gas cylinder by hand.

8 Troubleshooting

Repairs to the gas supply parts on the device may only be carried out by a qualified technician.

- Shut off the gas supply immediately if a fault occurs.
- Check again for any damage to the device.
- Replace the damaged parts.
- Only use the device again once all the faults have been rectified.

9 Cleaning the device

**NOTICE!**

Do not use any sharp or hard objects for cleaning since they may damage the device.
Only use standard cleaning agents.

- Allow the device to cool down properly before cleaning it.
- Clean the surfaces. Pay special attention to removing sticky fat and oil residue.
- Do not use a steam cleaner to clean the device under any circumstances.
- Allow the device to dry before packing and storing.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses).

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal

- If possible, dispose of the packaging material in the appropriate recycling container.

12 Technical data

Description, connection pressure	Item no.
Cooking and grilling unit, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Cooking and grilling unit, 30 mbar, D/A/CH	9103301207
Cooking and grilling unit, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Cooking and grilling unit, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Gas consumption:	325 g/h
Device class:	I
Gas category:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (butane/propane)
Number of cooking rings:	2
Burner nominal heat input:	2x 1600 W
Grill burner nominal heat input:	1300 W
Dimensions:	see fig. 3, page 3
Weight:	6 kg
Inspection/certification:	

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhalt

1	Erklärung der Symbole	19
2	Allgemeine Sicherheitshinweise	19
3	Lieferumfang	23
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	23
5	Technische Beschreibung	23
6	Vor dem ersten Gebrauch	25
7	Gerät benutzen	25
8	Störungsbeseitigung	30
9	Gerät reinigen	30
10	Gewährleistung	30
11	Entsorgung.	31
12	Technische Daten	31

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Grundlegende Sicherheit



WARNUNG!

- Verwenden Sie ausschließlich Flüssiggas der Kategorien I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (Butan/Propan). Verwenden Sie **keine** anderen Brennstoffe.
- Bringen Sie einen geeigneten Feuerlöscher in Reichweite an. Sorgen Sie dafür, dass der Feuerlöscher in regelmäßigen Abständen von einem Fachmann überprüft wird.
- Dieses Gerät wird nicht an eine Verbrennungsprodukt-abführung angeschlossen. Es muss nach den geltenden Installationsbedingungen aufgestellt und angeschlossen werden. Besonders zu beachten sind die relevanten Anforderungen an die Belüftung.



ACHTUNG!

- Benutzen Sie das Gerät nur zu seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.

2.2 Sicherheit beim Umgang mit Flüssiggas



WARNUNG!

- Halten Sie brennbare Stoffe von Heiz- und Kochgeräten sowie anderen Licht- und Wärmequellen fern.
- Vergleichen Sie die Druckangabe auf dem Typenschild mit der Druckangabe auf dem Druckregler.
- Bewahren Sie Flüssiggasflaschen **niemals** an unbelüfteten Plätzen oder unterhalb Bodenniveau (Keller, trichterförmige Erdmulden) auf.
- Schützen Sie Flüssiggasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.

2.3 Sicherheit beim Betrieb des Geräts



WARNUNG!

- Wenn Sie Gasgeruch wahrnehmen:
 - Schließen Sie das Gasflaschenventil und lassen Sie es geschlossen, bis der Fehler behoben wurde.
 - Versuchen Sie niemals das Leck mit einer offenen Flamme zu finden.
- Das Gerät darf in Räumen nur dann betrieben werden, wenn für eine ausreichende Belüftung entsprechend der geltenden Vorschriften des Landes gesorgt ist.
- Die Benutzung des Gaskochgeräts führt zu einer Wärme- und Feuchtigkeitsbildung im Aufstellraum. Achten Sie auf eine gute Belüftung des Raums: Halten Sie die natürlichen Belüftungsöffnungen offen oder sehen Sie eine mechanische Lüftungseinrichtung (z. B. eine Dunstabzugshaube) vor.

Eine intensive und lang andauernd Benutzung des Geräts kann eine zusätzliche Belüftung, z. B. Öffnen eines Fensters, oder eine wirksamere Belüftung, z. B. Betrieb der vorhandenen mechanischen Lüftungseinrichtung auf höherer Leistungsstufe, erforderlich machen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu benutzen, sollten dieses Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät beim Betrieb niemals über längere Zeit unbeaufsichtigt.
- Benutzen Sie lange Zündhölzer oder einen entsprechenden Anzünder. Schauen Sie beim Zündvorgang auf die Gasaustrittsöffnungen. Zünden Sie den Brenner nicht ohne direkten Sichtkontakt an.

Ziehen Sie schnell Ihre Hand zurück, sobald der Brenner gezündet hat.

- Tragen Sie beim Benutzen des Geräts entsprechende Kleidung.
Tragen Sie keine lose hängenden Kleidungsstücke, die Feuer fangen könnten.
- Lassen Sie das Gerät bis auf Umgebungstemperatur abkühlen, bevor Sie es mit den bloßen Händen berühren.
- Wechseln Sie poröse oder beschädigte Schläuche sofort aus.
- Verändern Sie niemals Düse, Injektor oder Brenner.
- Betreiben Sie das Gerät nie mit geschlossenem Deckel.
- Halten Sie den Bereich um das Gerät frei von Fett, alkoholischen Substanzen, Plastikmaterial und brennbarem Stoff (z. B. Vorhänge, Handtücher, Küchenmaterialien).
- Benutzen Sie nur Töpfe und Pfannen mit ebenem Boden und einem Durchmesser, der nicht größer ist als das auf dem Kocher befindliche Topfrost (ca. 200 mm). Die Töpfe und Pfannen sollten so groß sein, dass sie die Flammen abdecken. Werden die Flammen nicht abgedeckt, können sich Kleidungsstücke entzünden.
Darüber hinaus verbessern Töpfe und Pfannen der richtigen Größe die Wirtschaftlichkeit.
- Achten Sie beim Kochen darauf, dass die Töpfe und Pfannen sicher stehen.
- Lassen Sie die Griffe von Töpfen oder Pfannen niemals über den Kocher hinausragen. Drehen Sie die Griffe nach innen – aber so, dass sie sich nicht über anderen Brennern befinden. Damit wird die Gefahr des Verschüttens, der Entzündung von brennbaren Stoffen und schwerer Verbrennungen verringert.
- Gehen Sie vorsichtig vor, wenn Sie Fett oder Öl erhitzen. Fett und Öl können sich bei zu großer Hitze entzünden.
- Benutzen Sie nur trockene Topflappen, um die Dampfbildung zu vermeiden. Benutzen Sie anstelle von Topflappen keine Handtücher o. ä., da diese Feuer fangen könnten.
- Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt. Überkochende Töpfe können Rauch und Brände verursachen.
- Stellen Sie den Regler in die Nullstellung (0), bevor Sie den Topf herunternehmen oder die Pfanne herausnehmen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Heizen des Raums.

- Heiße Geräteteile sollten nicht mit Fett, Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Kontakt kommen.
- Transportieren Sie das Gerät niemals im heißen Zustand.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1 , Seite 2	Menge	Bezeichnung
1	1	Koch- und Grillbox
2	1	Grillpfanne und Grillrost
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Koch- und Grillbox von Dometic ist für den mobilen Einsatz im Freien sowie in Räumen vorgesehen.

Mit der Koch- und Grillbox kann gleichzeitig gegrillt und gekocht werden. Je nach Ausführung wird das Gerät an eine Gasflasche oder an die Gassteckdose eines Wohnmobils angeschlossen.

Das Gerät darf nur mit geöffnetem Deckel betrieben werden.

Die maximale Grillzeit beträgt 15 min.

5 Technische Beschreibung

Das Gerät ist aus Edelstahlblech gefertigt. Die verchromten Topfaufsätze sind abnehmbar.

Zum Transport kann der Deckel heruntergeklappt werden. Er schützt so die Kochfelder.

Die beiden Kochfelder und der Grillbrenner sind getrennt voneinander regelbar. Als Brennstoff wird Flüssiggas der Kategorien I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (Butan/Propan) verwendet.

Bedienelemente

Nr. in Abb. 2 , Seite 2	Bezeichnung
1	Regler für linkes Kochfeld
2	Regler für rechtes Kochfeld
3	Regler für den Grill
4	Nullstellung
5	Stellung „Große Flamme“
6	Stellung „Kleine Flamme“

5.1 Spezifikationen der Gerätevarianten

Die Koch- und Grillbox ist in verschiedenen Anschlussvarianten erhältlich:

- Anschluss an Gasflasche
- Anschluss an Gassteckdose

5.2 Gasdruck

Den zulässigen Gasdruck können Sie dem Typenschild entnehmen.

Gerätevarianten zum Anschluss an Gasflaschen müssen mit einem Druckregler betrieben werden.

Benutzen Sie nur in Ihrem Land vorgeschriebene und zugelassene Druckregler und Gasschläuche (max. 1,5 m lang).



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Der Ausgangsdruck des Druckreglers muss auf jedem Fall mit dem Anschlussdruck (Gasdruck) des Geräts übereinstimmen (siehe Zusatzblatt).

6 Vor dem ersten Gebrauch

- Reinigen Sie die Pfanne und den Rost mit einem handelsüblichen Reinigungsmittel.
- Schließen Sie den Gasschlauch an das Gerät an: siehe Zusatzblatt.
- Schließen Sie das Gerät an die Gasversorgung an und prüfen Sie die Dichtheit der Gasleitung mit einem schaumbildenden Mittel, z. B. mit Seifenlauge (siehe Kapitel „Gerät an Gasflasche anschließen“ auf Seite 26 oder Kapitel „Gerät an Gassteckdose anschließen“ auf Seite 26.)

7 Gerät benutzen



HINWEIS

- Während des Betriebs ist ein leichtes Rauschen wahrnehmbar, das durch ausströmendes Gas verursacht wird. Dies ist jedoch völlig ungefährlich.
- Beim ersten Gebrauch kann sich Rauch entwickeln. Dies wird durch verbrennende Reste von Maschinenfett verursacht und hört nach ca. 10 min auf.
- Das Edelstahlblech des Brenners verfärbt sich bläulich durch die hohen Temperaturen. Dies hat keinen Einfluss auf die Funktion des Geräts und die Qualität des Materials.

7.1 Gerät aufstellen

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Auswahl des Aufstellortes:

- Stellen Sie das Gerät an einer gut belüfteten Stelle auf.
Im Freien der Platz darf nicht in einer Senke liegen, damit sich dort nicht Gas ansammeln kann.
In Räumen muss für eine gute Belüftung entsprechend geltender Vorschriften des Landes gesorgt werden.
- Der Untergrund muss fest, eben und stabil sein.
- Der Untergrund, auf den das Gerät gestellt wird, muss hitzebeständig bis mindestens 80 °C sein. Das Gehäuse und das Grillkabinett werden beim Gebrauch sehr heiss.
- Das Gerät muss windgeschützt stehen.

- Das Gerät darf niemals in der Nähe von leicht entzündlichen Materialien stehen, auch nicht beim Abkühlen. Halten Sie einen Mindestabstand von 200 mm zu allen Seiten des Geräts und 500 mm nach oben ein.
- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise, siehe Kapitel „Sicherheit beim Umgang mit Flüssiggas“ auf Seite 20.

7.2 Gerät an Gasflasche anschließen

(nur bestimmte Gerätevarianten)



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

- Verwenden Sie nur Propan- oder Butangasflaschen mit geprüftem Druckregler und passendem Anschluss.
 - Vergleichen Sie die Druckangabe auf dem Typenschild mit der Druckangabe auf dem Druckregler.
-
- Stellen Sie die Gasflasche (Abb. **4** 1, Seite 3) **senkrecht** und mindestens 50 cm vom Gerät entfernt auf.
 - Prüfen Sie, ob das Ventil (Abb. **4** 2, Seite 3) der Gasflasche geschlossen ist.
 - Schrauben Sie den Druckregler (Abb. **4** 3, Seite 3) von Hand auf der Gasflasche fest.
 - Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch
 - nicht eingeklemmt oder abgeknickt wurde,
 - in sicherem Abstand vom Brenner liegt.
 - Prüfen Sie nach dem Anschluss des Geräts an die Gasversorgung die Dichtheit der Gasleitung mit einem schaumbildenden Mittel, z. B. mit Seifenlauge.

7.3 Gerät an Gassteckdose anschließen

(nur bestimmte Gerätevarianten)

- Stecken Sie den Gasschlauch in die Gassteckdose.
- Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch
 - nicht eingeklemmt oder abgeknickt wurde,
 - in sicherem Abstand vom Brenner liegt.

- Prüfen Sie nach dem Anschluss des Geräts an die Gasversorgung die Dichtheit der Gasleitung mit einem schaumbildenden Mittel, z. B. mit Seifenlauge.

7.4 Kochfelder anzünden



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Zünden Sie den Brenner **unmittelbar** nach dem Öffnen der Gaszufuhr an. Anderenfalls kann sich Gas im Brennerbereich sammeln, und es kann zu einer Verpuffung kommen.
- Der gesamte Zündvorgang muss von oben sichtbar sein und darf nicht durch aufgestellte Töpfe verdeckt werden.

- Öffnen Sie den Deckel des Geräts.
- Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche.
- Drehen Sie den Regler der gewünschten Brennstelle gegen den Uhrzeigersinn von der Nullstellung (0) auf die Stellung „Große Flamme“.
- Drücken Sie den Regler ein und halten Sie ihn in dieser Position.
- Zünden Sie **unmittelbar danach** den Brenner mit einem Zündholz oder einer anderen geeigneten Zündeinrichtung an. Ziehen Sie Ihre Hand zurück, sobald der Brenner gezündet hat.

Wenn der Brenner entzündet wurde, können Sie den Drehknopf nach ca. 10 Sekunden loslassen.

- Wenn der Brenner nach dem Loslassen des Drehknopfs ausgeht: Warten Sie mindestens 60 Sekunden, bevor Sie den Zündvorgang wiederholen.
- Stellen Sie die Flamme so ein, dass sie nicht über die Fläche des Topfes hinausgeht.
- Stellen Sie den Regler auf die gewünschte Position: „Große Flamme“ (1,6 kW) oder „Kleine Flamme“ (ca. 0,5 kW).

7.5 Grill anzünden



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Betreiben Sie den Grill nie ohne Grillgut.
- Zünden Sie den Brenner **unmittelbar** nach dem Öffnen der Gaszufuhr an. Anderenfalls kann sich Gas im Brennerbereich sammeln, und es kann zu einer Verpuffung kommen.
- Schauen Sie während des gesamten Zündvorgangs auf die Gasaustrittsöffnungen (Abb. **5** 1, Seite 4).

- Öffnen Sie den Deckel des Geräts.
- Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche.
- Drehen Sie den Regler des Grills gegen den Uhrzeigersinn von der Nullstellung (0) auf die Stellung „Große Flamme“.
- Drücken Sie den Regler ein und halten Sie ihn in dieser Position.
- Zünden Sie **unmittelbar danach** den Brenner an den Gasaustrittsöffnungen (Abb. **5** 1, Seite 4) mit einem langen Zündholz oder einer anderen geeigneten Zündeinrichtung an. Ziehen Sie Ihre Hand zurück, sobald der Brenner gezündet hat.

Wenn der Brenner entzündet wurde, können Sie den Drehknopf nach ca. 10 Sekunden loslassen.

- Wenn der Brenner nach dem Loslassen des Drehknopfs ausgeht: Warten Sie mindestens 60 Sekunden, bevor Sie den Zündvorgang wiederholen.
- Kontrollieren Sie nach dem Anzünden, dass die Flammenreihe beidseitig über die gesamte Länge des Brennerrohres (Abb. **5** 2, Seite 4) brennt.



HINWEIS

Stellen Sie die Pfanne direkt unter den Brenner, um die Hitze optimal auszunutzen.

7.6 Kocher/Grill ausschalten

- Stellen Sie den Regler in die Nullstellung.
- ✓ Die Brennstelle erlischt.
- Wenn Sie das Gerät für längere Zeit außer Betrieb nehmen, schließen Sie das Ventil der Gasflasche.

7.7 Gerät abbauen



VORSICHT! Verbrennungsgefahr!

Das Gerät wird bei der Benutzung sehr heiß. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen oder abbauen und transportieren.

- Trennen Sie das Gerät von der Gasversorgung.
- Reinigen Sie das Gerät, siehe Kapitel „Gerät reinigen“ auf Seite 30.
- Verstauen Sie Pfanne und Rost und schließen Sie den Deckel.

7.8 Gasflasche auswechseln



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Wechseln Sie die Gasflasche nur bei guter Belüftung aus. Achten Sie darauf, dass keine Zündquelle in der Nähe ist. Wechseln Sie die Gasflasche nur bei ausgeschaltetem Gerät.

- Schließen Sie das Ventil der Gasflasche ganz.
- Schrauben Sie den Druckregler von der Gasflasche ab.
- Prüfen Sie den Zustand des Gasschlauchs. Wechseln Sie die Schlauchleitung aus, falls das Material spröde oder porös ist.
- Schrauben Sie den Druckregler von Hand auf der neuen Gasflasche fest.

8 Störungsbeseitigung

Reparaturen am gasführenden Teil des Geräts dürfen nur Fachleute durchführen.

- Schließen Sie bei Störungen sofort die Gaszufuhr.
- Prüfen Sie nochmals, ob das Gerät unbeschädigt ist.
- Wechseln Sie beschädigte Teile aus.
- Nehmen Sie das Gerät erst wieder in Betrieb, wenn alle Störungen beseitigt sind.

9 Gerät reinigen



ACHTUNG!

Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Gerätes führen kann.
Verwenden Sie handelsübliche Reinigungsmittel.

- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen.
- Reinigen Sie die Oberflächen. Entfernen Sie insbesondere klebrige Fett- und Ölrückstände.
- Benutzen Sie auf keinen Fall einen Dampfstrahlreiniger zum Reinigen des Geräts.
- Lassen Sie das Gerät vor dem Einpacken und Lagern trocknen.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

12 Technische Daten

Bezeichnung, Anschlussdruck	Artikel-Nr.
Koch- und Grillbox, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Koch- und Grillbox, 30 mbar, Gassteckdose, D/A/CH	9103301207
Koch- und Grillbox, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Koch- und Grillbox, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Gasverbrauch:	325 g/h
Geräteklasse:	I
Gaskategorie:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (Butan/Propan)
Anzahl der Kochfelder:	2
Nennwärmebelastung Brenner:	2x 1600 W
Nennwärmebelastung Grillbrenner:	1300 W
Abmessungen:	siehe Abb. 3 , Seite 3
Gewicht:	6 kg
Prüfung/Zertifikat:	

Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Contenu

1	Explication des symboles.	33
2	Consignes générales de sécurité.	33
3	Contenu de la livraison	37
4	Usage conforme.	37
5	Description technique	37
6	Avant la première utilisation.	39
7	Utilisation de l'appareil	39
8	Dépannage	44
9	Nettoyage de l'appareil	44
10	Garantie	44
11	Elimination	45
12	Caractéristiques techniques.	45

1 Explication des symboles

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes générales de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT !

- Utilisez exclusivement du gaz liquide des catégories I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butane/propane). N'utilisez **pas** d'autres combustibles.
- Installez un extincteur d'incendie adapté à proximité. Veillez à ce que l'extincteur soit contrôlé à intervalles réguliers par un professionnel.
- Cet appareil n'est pas raccordé à une évacuation des produits de la combustion. Il doit être installé et raccordé selon les conditions d'installation en vigueur. Les exigences concernant la ventilation en particulier doivent être respectées.



AVIS !

- Utilisez l'appareil conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.

2.2 Sécurité de manipulation du gaz liquide



AVERTISSEMENT !

- Veillez à tenir les matières inflammables éloignées des cuisinières, appareils de chauffage et autres sources de lumière ou de chaleur.
- Vérifiez que les données inscrites sur le régulateur de pression correspondent aux données inscrites sur la plaque signalétique.
- N'entrez jamais les bouteilles de gaz liquide à des endroits mal aérés ou sous le niveau du sol (cave, trous en forme d'entonnoir).
- Protégez les bouteilles de gaz liquide d'un rayonnement solaire direct. La température ne doit pas dépasser 50 °C.

2.3 Sécurité lors de l'utilisation de l'appareil



AVERTISSEMENT !

- Si vous sentez une odeur de gaz :
 - fermez le robinet de la bouteille de gaz et laissez-le fermé jusqu'à élimination de la fuite ;
 - n'essayez en aucun cas de détecter la fuite avec une flamme.

- L'appareil ne doit être utilisé en intérieur que si une ventilation suffisante, conforme aux prescriptions en vigueur dans le pays, est assurée.
- L'utilisation de l'appareil de cuisson au gaz entraîne une formation de chaleur et d'humidité dans la pièce où il est installé. Assurez-vous que l'aération de la pièce est suffisante : laissez les ouvertures naturelles de ventilation ouvertes ou prévoyez un dispositif mécanique de ventilation (p. ex. une hotte aspirante).
Une utilisation intensive et prolongée de l'appareil peut nécessiter une ventilation supplémentaire, p. ex. l'ouverture d'une fenêtre, une ventilation plus efficace, p. ex. le fonctionnement d'un dispositif de ventilation mécanique sur une puissance plus élevée.
- Ne laissez pas des personnes (enfants compris) incapables d'utiliser le produit de manière sûre, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, utiliser ce produit sans surveillance.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance pendant une longue durée.
- Employez de longues allumettes ou un allume-gaz approprié. Pendant la procédure d'allumage, regardez les orifices de sortie de gaz. N'allumez pas le brûleur sans contact visuel direct. Retirez rapidement vos mains dès que le brûleur est allumé.
- Portez des vêtements adaptés lorsque vous utilisez l'appareil. Ne portez pas de vêtements amples qui pourraient prendre feu.
- Laissez l'appareil refroidir à température ambiante avant de le toucher à mains nues.
- Remplacez immédiatement les flexibles poreux ou endommagés.
- Ne modifiez jamais la buse, l'injecteur ou le brûleur.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque le couvercle est fermé.
- Veillez à ce que la zone autour de l'appareil soit exempte de graisses, de produits alcoolisés, de matières plastiques, de substances et objets inflammables (rideaux, torchons, ustensiles de cuisine, etc.).

- N'employez que des casseroles et poêles à fond plat et dont le diamètre ne dépasse pas la grille du réchaud (env. 200 mm). La taille des casseroles et poêles doit permettre de couvrir les flammes. Dans le cas contraire, des vêtements risqueraient de prendre feu.
Des casseroles et des poêles de taille correcte sont également plus économiques.
- Lors de la cuisson, veillez à ce que les casseroles et les poêles soient installées de manière sûre.
- Ne laissez jamais les poignées des poêles et casseroles dépasser du réchaud. Tournez les poignées vers l'intérieur tout en veillant à ce qu'elles ne soient pas au-dessus d'autres brûleurs. Vous réduisez ainsi les risques de renversement de casserole, d'inflammation de substances inflammables ou de graves brûlures.
- Soyez prudent lorsque vous chauffez de la graisse ou de l'huile car ces substances peuvent s'enflammer à haute température.
- N'utilisez que des maniques sèches afin d'éviter toute formation de vapeur. N'utilisez pas de torchons ou de tissus semblables qui sont inflammables.
- Faites fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance. Les casseroles qui débordent peuvent occasionner la formation de fumées ou d'incendies.
- Mettez le régulateur en position zéro (0) avant de retirer la casserole ou la poêle.
- Ne vous servez pas de l'appareil pour chauffer la pièce.
- Les parties chaudes de l'appareil ne doivent pas entrer en contact avec de la graisse, de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne transportez jamais l'appareil lorsqu'il est chaud.

3 Contenu de la livraison

N° dans fig. 1, page 2	Quantité	Désignation
1	1	Combiné cuisine et grill
2	1	Poêle à grillades et grille
–	1	Notice d'utilisation

4 Usage conforme

Le combiné cuisine et grill de Dometic est conçu pour l'utilisation mobile en plein air et en intérieur.

Le combiné cuisine et grill permet à la fois de griller et de cuire les aliments. Selon le modèle, l'appareil est raccordé à une bouteille de gaz ou à un raccordement de gaz d'une caravane.

L'appareil doit être utilisé uniquement lorsque le couvercle est ouvert.

Le temps de cuisson au grill ne doit pas dépasser les 15 mn.

5 Description technique

Cet appareil est fabriqué en tôle d'inox. Les grilles chromées sont amovibles.

Pour le transport, il est possible de rabattre le couvercle. Il protège ainsi les plans de cuisson.

Les deux plans de cuisson et le brûleur du grill peuvent être réglés séparément. Le combustible est du gaz liquide de catégorie I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butane/propane).

Éléments de commande

N° dans fig. 2 , page 2	Désignation
1	Régleur pour le plan de cuisson de gauche
2	Régleur pour le plan de cuisson de droite
3	Régleur pour le grill
4	Position zéro
5	Position « Grande flamme »
6	Position « Petite flamme »

5.1 Spécifications des variantes de l'appareil

Le combiné cuisine et grill est disponible en différentes variantes de raccordement :

- raccordement à une bouteille de gaz
- raccordement à un raccord de gaz

5.2 Pression du gaz

La pression autorisée du gaz se trouve sur la plaque signalétique.

Les variantes d'appareil pour le raccordement à des bouteilles de gaz doivent être utilisées avec un régulateur de pression.

Utilisez uniquement les régulateurs de pression et flexibles de gaz (1,5 m de long max.) prescrits et autorisés dans votre pays.



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

La pression de sortie du régulateur de pression doit dans tous les cas correspondre à la pression de raccordement (pression du gaz) de l'appareil (voir fiche supplémentaire).

6 Avant la première utilisation

- Nettoyez la poêle et la grille avec un nettoyant disponible dans le commerce.
- Raccordez le flexible de gaz à l'appareil : voir fiche supplémentaire.
- Raccordez l'appareil à l'alimentation en gaz et vérifiez l'étanchéité de la conduite de gaz avec un produit moussant, p. ex. avec une lessive (voir chapitre « Raccordement de l'appareil à une bouteille de gaz », page 40 ou chapitre « Raccordement de l'appareil à un raccord de gaz », page 40.)

7 Utilisation de l'appareil



REMARQUE

- Pendant le fonctionnement, un léger bruit est perceptible. Il est provoqué par la sortie du gaz. Cela est sans aucun danger.
- Lors de la première utilisation, il est possible que de la fumée se forme. Cela est causé par la combustion des restes de graisse pour machines et dure environ 10 minutes.
- La tôle en inox du brûleur prend une couleur bleutée du fait des fortes températures. Cela n'a aucune influence sur le fonctionnement de l'appareil et la qualité du matériau.

7.1 Mise en place de l'appareil

Respectez les consignes suivantes lors du choix de l'emplacement d'installation :

- Installez l'appareil dans un endroit bien aéré.
À l'air libre, l'emplacement ne doit pas se trouver dans une cuvette, pour que le gaz ne puisse pas s'y accumuler.
À l'intérieur, une bonne ventilation, conforme aux prescriptions en vigueur dans le pays, doit être assurée.
- Le sol doit être dur, plat et stable.
- Le sol sur lequel l'appareil est installé doit résister à la chaleur jusqu'à au moins 80 °C. Le bâti et le grill deviennent très chauds lors de l'utilisation.
- L'appareil doit être installé à l'abri du vent.

- L'appareil ne doit jamais se trouver à proximité de matériaux facilement inflammables, même lorsqu'il refroidit. Respectez une distance minimale de 200 mm de tous les côtés de l'appareil et de 500 mm vers le haut.
- Veuillez respecter également les consignes de sécurité, voir chapitre « Sécurité de manipulation du gaz liquide », page 34.

7.2 Raccordement de l'appareil à une bouteille de gaz

(uniquement certaines variantes de l'appareil)



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- Utilisez uniquement des bouteilles de gaz propane ou butane dont le régulateur de pression a été contrôlé et un raccordement correspondant.
 - Vérifiez que les données inscrites sur le régulateur de pression correspondent aux données inscrites sur la plaque signalétique.
-
- Installez la bouteille de gaz (fig. **4** 1, page 3) à **la verticale** et à au moins 50 cm de l'appareil.
 - Vérifiez que la vanne (fig. **4** 2, page 3) de la bouteille de gaz est fermée.
 - Fixez le régulateur de pression (fig. **4** 3, page 3) en le vissant à la main sur la bouteille de gaz.
 - Veillez à ce que le flexible de gaz
 - ne soit pas compressé ou plié,
 - se trouve à une distance suffisante du brûleur.
 - Après le raccordement de l'appareil à l'alimentation en gaz, vérifiez l'étanchéité de la conduite de gaz avec un produit moussant, p. ex. avec une lessive.

7.3 Raccordement de l'appareil à un raccord de gaz

(uniquement certaines variantes de l'appareil)

- Placez le flexible de gaz dans le raccord de gaz.
- Veillez à ce que le flexible de gaz
 - ne soit pas compressé ou plié,
 - se trouve à une distance suffisante du brûleur.

- Après le raccordement de l'appareil à l'alimentation en gaz, vérifiez l'étanchéité de la conduite de gaz avec un produit moussant, p. ex. avec une lessive.

7.4 Allumage des plans de cuisson



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- Faites fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance.
- Allumez le brûleur **immédiatement** après l'ouverture de l'alimentation en gaz. Sinon, le gaz risque de s'accumuler au niveau du brûleur et une déflagration risque de se produire.
- Vous devez pouvoir contrôler visuellement la procédure d'allumage par le haut et des casseroles ne doivent pas boucher le champ de vision.

- Ouvrez le couvercle de l'appareil.
- Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz.
- Tournez le régulateur du foyer souhaité dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, du zéro (0) sur la position « Grande flamme ».
- Appuyez sur le régulateur et maintenez-le dans cette position.
- Allumez le brûleur **immédiatement après** avec une allumette ou un autre système d'allumage approprié. Retirez rapidement vos mains dès que le brûleur est allumé.

Si le brûleur est allumé, vous pouvez relâcher le bouton rotatif 10 secondes plus tard.

- Si le brûleur s'éteint lorsque vous relâchez le bouton : attendez au moins 60 secondes avant de répéter la procédure d'allumage.
- Réglez la flamme de manière qu'elle ne dépasse pas la casserole.
- Placez le régulateur sur la position souhaitée : « Grande flamme » (1,6 kW) ou « Petite flamme » (env. 0,5 kW).

7.5 Allumage du grill



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- Faites fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance.
- Ne faites jamais fonctionner le grill sans aliments.
- Allumez le brûleur **immédiatement** après l'ouverture de l'alimentation en gaz. Sinon, le gaz risque de s'accumuler au niveau du brûleur et une déflagration risque de se produire.
- Pendant la toute procédure d'allumage, regardez les orifices de sortie de gaz (fig. **5** 1, page 4).

- Ouvrez le couvercle de l'appareil.
- Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz.
- Tournez le régulateur du grill dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, du zéro (0) sur la position « Grande flamme ».
- Appuyez sur le régulateur et maintenez-le dans cette position.
- Allumez le brûleur **immédiatement après** au niveau des orifices de sortie du gaz (fig. **5** 1, page 4) avec une longue allumette ou un autre système d'allumage approprié. Retirez rapidement vos mains dès que le brûleur est allumé.

Si le brûleur est allumé, vous pouvez relâcher le bouton rotatif 10 secondes plus tard.

- Si le brûleur s'éteint lorsque vous relâchez le bouton : attendez au moins 60 secondes avant de répéter la procédure d'allumage.
- Après l'allumage, vérifiez que la rangée de flammes brûle des deux côtés, sur toute la longueur du tuyau du brûleur (fig. **5** 2, page 4).



REMARQUE

Placez la poêle directement sous le brûleur pour utiliser la chaleur de manière optimale.

7.6 Arrêt du réchaud/grill

- Mettez le régleur en position zéro.
- ✓ Le foyer s'éteint.
- Fermez le robinet de la bouteille de gaz si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pour une durée prolongée.

7.7 Démontage de l'appareil



ATTENTION ! Risque de brûlure !

Lors de l'utilisation, l'appareil devient très chaud. Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer, de le démonter ou de le transporter.

- Coupez l'alimentation en gaz de l'appareil.
- Nettoyez l'appareil, voir chapitre « Nettoyage de l'appareil », page 44.
- Rangez la poêle et la grille et fermez le couvercle.

7.8 Changement de la bouteille de gaz



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

Ne changez la bouteille de gaz que lorsque l'aération est suffisante.

Veillez à ce qu'aucune source d'étincelles ne soit à proximité.

Ne changez la bouteille de gaz que lorsque l'appareil est éteint.

- Fermez complètement la vanne de la bouteille de gaz.
- Dévissez le régulateur de pression de la bouteille de gaz.
- Vérifiez l'état du flexible de gaz.
Changez le flexible si le matériel est cassant ou poreux.
- Fixez le régulateur de pression en le vissant à la main sur la nouvelle bouteille de gaz.

8 Dépannage

Seuls des spécialistes sont habilités à effectuer des réparations sur la partie de l'appareil dans laquelle se trouve le gaz.

- En cas de dysfonctionnements, fermez immédiatement l'alimentation en gaz.
- Vérifiez de nouveau si l'appareil n'est pas endommagé.
- Remplacez les pièces endommagées.
- Ne remettez l'appareil en marche que lorsque tous les dysfonctionnements sont éliminés.

9 Nettoyage de l'appareil



AVIS !

N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage de l'appareil. Cela risquerait de l'endommager.
Employez des nettoyeurs du commerce.

- Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Nettoyez les surfaces. Nettoyez les résidus de graisse et d'huile particulièrement tenaces.
- Ne nettoyez en aucun cas l'appareil au jet de vapeur.
- Laissez l'appareil sécher avant de l'emballer et de l'entreposer.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Elimination

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

12 Caractéristiques techniques

Désignation, pression de raccordement	N° d'article
Combiné cuisine et grill, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Combiné cuisine et grill, 30 mbar, raccord de gaz, D/A/CH	9103301207
Combiné cuisine et grill, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Combiné cuisine et grill, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Consommation en gaz :	325 g/h
Catégorie d'appareil :	I
Catégorie de gaz :	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (butane/propane)
Nombre des plans de cuisson :	2
Charge thermique nominale brûleur :	2 x 1 600 W
Charge thermique nominale brûleur du grill :	1300 W
Dimensions :	voir fig. 3 , page 3
Poids :	6 kg
Contrôle/certificat :	

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	47
2	Indicaciones generales de seguridad	47
3	Volumen de entrega	50
4	Uso adecuado	51
5	Descripción técnica	51
6	Antes del primer uso	52
7	Utilización del aparato	53
8	Solución de averías	58
9	Limpieza del aparato	58
10	Garantía legal	58
11	Gestión de residuos	59
12	Datos técnicos	59

1 Aclaración de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones generales de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión,
- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad básica



¡ADVERTENCIA!

- Utilice únicamente gas licuado de las categorías I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butano/propano). **No** utilice otro combustible.
- Coloque un extintor adecuado en las proximidades. Asegúrese de que un especialista compruebe el extintor a intervalos regulares.
- Este aparato no se conecta a ningún conducto de evacuación de los productos de la combustión. Debe instalarse y conectarse según las normativas de instalación vigentes. Hay que prestar especial atención a los importantes requisitos de ventilación.



¡AVISO!

- Utilice el aparato sólo para aquellos fines para los que ha sido concebido.

2.2 Seguridad al manipular el gas licuado



¡ADVERTENCIA!

- Mantenga las sustancias inflamables alejadas de calefactores, dispositivos de cocina y otras fuentes de luz y calor.
- Compare la indicación de presión dada en la placa de características con la que figura en el presostato.
- **Nunca** guarde las bombonas de gas licuado en lugares sin ventilación o bajo el nivel del suelo (sótanos, hoyos en forma de embudo).
- Proteja las bombonas de gas licuado de las radiaciones solares directas. La temperatura no debe superar los 50 °C.

2.3 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡ADVERTENCIA!

- Si nota olor a gas:
 - Cierre la válvula de la bombona y déjela cerrada hasta que se subsane el fallo.
 - No intente encontrar fugas con un fuego abierto.

- El aparato sólo puede utilizarse en recintos cerrados, si estos cuentan con la ventilación suficiente según las normativas vigentes del país en cuestión.
- El uso del hornillo de gas genera calor y humedad en el lugar de instalación. Procure mantener una buena ventilación. Deje abiertas las aberturas de ventilación naturales o disponga de un dispositivo de ventilación mecánico (p. ej. un extractor de humos).
Un uso intensivo y prolongado del aparato puede requerir ventilación adicional (p. ej. apertura de una ventana) o una ventilación más eficaz (p. ej. funcionamiento a mayor potencia de los dispositivos de ventilación mecánicos disponibles).
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el producto de forma segura, no tienen permitido utilizar este producto sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- Debe vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Durante el funcionamiento vigile siempre el aparato.
- Utilice cerillas largas o un encendedor adecuado. Al encender fíjese en los orificios de salida del gas. No encienda el quemador sin mirarlo.
Retire la mano rápidamente en cuanto se haya encendido el quemador.
- Al utilizar el aparato, lleve ropa adecuada.
No lleve ropa amplia que pueda prenderse con facilidad.
- Deje que el aparato se enfríe a la temperatura ambiente, antes de tocarlo directamente con las manos.
- Cambie inmediatamente las mangueras porosas o dañadas.
- No cambie nunca la boquilla, el inyector o el quemador.
- No ponga en funcionamiento el aparato con la tapa cerrada.
- Mantenga el aparato y sus inmediaciones libres de grasa, sustancias alcohólicas, material plástico y sustancias inflamables (p. ej. cortinas, toallas, utensilios de cocina).

- Utilice únicamente cazuelas y sartenes con un fondo liso y un diámetro que no supere al de la parrilla del hornillo (unos 200 mm). Las cazuelas y sartenes deben ser lo suficientemente grandes para cubrir las llamas. Si las llamas no quedan cubiertas, podría incendiarse la ropa. Además, las cazuelas y sartenes del tamaño adecuado mejoran la rentabilidad.
- Al cocinar, asegúrese de que las cazuelas y sartenes estén colocadas de forma segura.
- No deje que los mangos de las cazuelas o sartenes sobresalgan del hornillo. Gire los mangos hacia el interior teniendo cuidado de que no queden colocados sobre otros quemadores. De esta forma se reduce el peligro de derrames, la ignición de sustancias inflamables y quemaduras graves.
- Proceda con cuidado al calentar grasa o aceite. La grasa y el aceite prenden a elevadas temperaturas.
- Utilice únicamente paños secos para evitar la formación de vapor. No utilice toallas o cualquier otro objeto donde pudiera prenderse el fuego.
- Mantenga vigilado el aparato durante su funcionamiento. Las cazuelas que se desbordan pueden provocar humo e incendios.
- Antes de apoyar la cazuela o la sartén, coloque el regulador a cero (0).
- No utilice el aparato para calentar el habitáculo.
- Las partes calientes del aparato no deberían entrar en contacto con grasa, agua u otras sustancias líquidas.
- No mueva nunca el aparato estando caliente.

3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1 , página 2	Cantidad	Denominación
1	1	Cocina y grill en caja
2	1	Sartén para asar y parrilla
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

La cocina y grill en caja de Dometic está pensada para su uso portátil al aire libre o en espacios cerrados.

Con la cocina y grill en caja podrá asar y cocinar al mismo tiempo. Según el modelo, el aparato se puede conectar a una bombona de gas o a una toma de gas de una caravana.

El aparato sólo puede utilizarse con la tapa abierta.

El tiempo máximo de utilización del horno es de 15 min.

5 Descripción técnica

El aparato está fabricado con chapa de acero fino. Los apoyos de cacerola cromados pueden desmontarse.

Para el transporte puede bajarse la tapa. Así quedarán protegidos los quemadores.

Los dos quemadores y el quemador para la parrilla pueden regularse de forma independiente. Como combustible se debe utilizar gas licuado de las categorías I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butano/propano).

Elementos de mando

N.º en fig. 2, página 2	Denominación
1	Regulador para el quemador izquierdo
2	Regulador para el quemador derecho
3	Regulador para la parrilla
4	Posición cero
5	Posición "llama grande"
6	Posición "llama pequeña"

5.1 Especificaciones de las variantes del aparato

La cocina y grill en caja está disponible con diferentes variantes de conexión:

- Conexión a la bombona de gas
- Conexión a una toma de gas

5.2 Presión de gas

La presión de gas permitida puede consultarla en la placa de características.

Las variantes para la conexión a bombonas de gas se deben usar con un presostato.

Utilice únicamente presostatos y mangueras de gas (máx. 1,5 m de longitud) prescritos y autorizados en su país.



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!

La presión de salida del presostato tiene que coincidir en cualquier caso con la presión de conexión (presión del gas) del aparato (véase la hoja adicional).

6 Antes del primer uso

- Limpie la sartén y el estante de horno con un producto de limpieza convencional.
- Conecte la manguera de gas al aparato: véase la hoja adicional.
- Conecte el aparato al suministro de gas y compruebe la estanqueidad del conducto de gas con un medio espumante, p. ej. con agua jabonosa (véase capítulo “Conexión del aparato a la bombona de gas” en la página 54 o capítulo “Conexión del aparato a la toma de gas” en la página 54.)

7 Utilización del aparato



NOTA

- Durante el funcionamiento se puede oír un ruido ligero producido por la salida del gas. No representa ningún peligro.
- Al usar el aparato por primera vez puede salir humo. Esto es debido a los restos combustibles de la grasa de máquina y desaparece al cabo de aprox. 10 minutos.
- La bandeja de acero fino del quemador se pone azulada con las altas temperaturas. Esto no influye en el funcionamiento del aparato y tampoco en la calidad del material.

7.1 Colocación del aparato

Tenga en cuenta las siguientes notas para la elección del lugar de colocación:

- Coloque el aparato en un lugar bien ventilado.
Al aire libre, el lugar no debe estar en una depresión de terreno para que no se pueda acumular gas.
En espacios cerrados debe haber una buena ventilación que cumpla la normativa vigente en el país en cuestión.
- El suelo tiene que ser firme, plano y con estabilidad.
- El suelo sobre el que se coloca el aparato, debe ser resistente al calor (mínimo 80 °C). La carcasa y la cavidad donde se encuentra la parrilla se calientan mucho durante el uso.
- El aparato tiene que estar protegido del viento.
- El aparato no debe estar nunca cerca de materiales fácilmente inflamables, tampoco al enfriarse. Respete la distancia mínima de 200 mm con respecto a todos los lados del aparato y de 500 mm hacia arriba.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad, véase el capítulo “Seguridad al manipular el gas licuado” en la página 48.

7.2 Conexión del aparato a la bombona de gas

(sólo determinadas variantes del aparato)



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!

- Utilice sólo bombonas de gas butano o propano equipadas con un presostato autorizado y una conexión adecuada.
- Compare la indicación de presión dada en la placa de características con la que figura en el presostato.

- Coloque la bombona de gas (fig. **4** 1, página 3) **en posición vertical** y alejada del aparato a una distancia mínima de 50 cm.
- Compruebe si la válvula (fig. **4** 2, página 3) de la bombona de gas está cerrada.
- Enrosque a mano el presostato (fig. **4** 3, página 3) en la bombona de gas.
- Compruebe que la manguera de gas
 - no se doble ni quede atrapada,
 - esté colocada a una distancia prudencial de seguridad del quemador.
- Una vez conectado el aparato al suministro de gas, compruebe la estanqueidad del conducto de gas con un medio espumante, p. ej. con agua jabonosa.

7.3 Conexión del aparato a la toma de gas

(sólo determinadas variantes del aparato)

- Conecte la manguera de gas a la toma de gas.
- Compruebe que la manguera de gas
 - no se doble ni quede atrapada,
 - esté colocada a una distancia prudencial de seguridad del quemador.
- Una vez conectado el aparato al suministro de gas, compruebe la estanqueidad del conducto de gas con un medio espumante, p. ej. con agua jabonosa.

7.4 Encender los quemadores



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!

- Mantenga vigilado el aparato durante su funcionamiento.
- Encienda el quemador **inmediatamente** después de haber abierto el suministro de gas. De lo contrario se puede acumular gas en la zona del quemador y producir una deflagración.
- El proceso completo de encendido tiene que ser visible desde arriba y no puede estar tapado por cazuelas u otros objetos.

- Abra la tapa del aparato.
- Abra la válvula de la bombona de gas.
- Gire el regulador al fuego deseado en el sentido contrario a las agujas del reloj desde la posición cero (0) a la posición “llama grande”.
- Presione el regulador y manténgalo en esa posición.
- Prenda **inmediatamente después** el fuego en el quemador con una cerilla u otro encendedor. Retire la mano en cuanto se haya encendido el quemador.

Cuando se haya encendido el quemador, deje pasar unos 10 segundos y suelte el regulador giratorio.

- Cuando se apaga el quemador tras soltar el botón giratorio: espere por lo menos 60 segundos antes de repetir el proceso de encendido.
- Ajuste la llama de forma que no sobresalga por la superficie de la cazuela.
- Ajuste el regulador a la posición que desee: “llama grande” (1,6 kW) o “llama pequeña” (unos 0,5 kW).

7.5 Encender la parrilla



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!

- Mantenga vigilado el aparato durante su funcionamiento.
- No ponga nunca la parrilla en funcionamiento sin producto a asar.
- Encienda el quemador **inmediatamente** después de haber abierto el suministro de gas. De lo contrario se puede acumular gas en la zona del quemador y producir una deflagración.
- Tenga a la vista los orificios de salida del gas (fig. **5** 1, página 4) durante todo el proceso de encendido.

- Abra la tapa del aparato.
- Abra la válvula de la bombona de gas.
- Gire el regulador de la parrilla en el sentido contrario a las agujas del reloj desde la posición cero (0) a la posición "llama grande".
- Presione el regulador y manténgalo en esa posición.
- Encienda **inmediatamente después** el quemador en los orificios de salida del gas (fig. **5** 1, página 4) con una cerilla larga o con otro dispositivo de encendido adecuado. Retire la mano en cuanto se haya encendido el quemador.

Cuando se haya encendido el quemador, deje pasar unos 10 segundos y suelte el regulador giratorio.

- Cuando se apaga el quemador tras soltar el botón giratorio: espere por lo menos 60 segundos antes de repetir el proceso de encendido.
- Tras el encendido compruebe si la llama es uniforme a lo largo de todo el tubo quemador (fig. **5** 2, página 4).



NOTA

Coloque la sartén justo debajo de los quemadores para aprovechar el calor de forma óptima.

7.6 Apagar el hornillo/parrilla

- Coloque el regulador en la posición cero.
- ✓ El fuego se apaga.
- Si deja fuera de servicio el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, cierre la válvula de la bombona de gas.

7.7 Desmontar el aparato



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de sufrir quemaduras!

El aparato se calienta mucho cuando se usa. Deje que se enfríe antes de limpiarlo, desmontarlo o transportarlo.

- Desconecte la nevera del suministro de gas.
- Limpie el aparato (véase el capítulo “Limpieza del aparato” en la página 58).
- Guarde la sartén y la parrilla y cierre la tapa.

7.8 Cambiar la bombona de gas



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!

Cambie la bombona de gas sólo en lugares con una buena ventilación.

Compruebe que no haya ninguna fuente de calor en las inmediaciones.

Desconecte siempre el aparato antes de realizar el cambio de bombona.

- Cierre completamente la válvula de la bombona de gas.
- Desenrosque el presostato de la bombona de gas.
- Compruebe el estado de la manguera de gas.
Sustituya el conducto de tubo flexible si el material está demasiado seco o presenta porosidades.
- Enrosque a mano el presostato a la nueva bombona de gas.

8 Solución de averías

Las reparaciones de las partes del aparato conductoras de gas deben ser realizadas únicamente por especialistas.

- En caso de avería cierre inmediatamente el suministro de gas.
- Compruebe otra vez que el aparato no presenta daños.
- Cambie las piezas dañadas.
- No vuelva a poner el aparato en funcionamiento hasta que todas las averías estén subsanadas.

9 Limpieza del aparato



¡AVISO!

No utilice ningún instrumento afilado o duro en la limpieza ya que podría dañar el aparato.
Utilice un producto de limpieza convencional.

- Deje que el aparato se enfríe antes de limpiarlo.
- Limpie las superficies. Retire los restos de grasa y aceite especialmente incrustados.
- No utilice en ningún caso un limpiador por chorro de vapor para limpiar el aparato.
- Antes de guardar y almacenar el aparato deje que se seque.

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a su establecimiento especializado o a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones).

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

12 Datos técnicos

Denominación, presión de conexión	N.º de artículo
Cocina y grill en caja, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Cocina y grill en caja, 30 mbar, toma de gas, D/A/CH	9103301207
Cocina y grill en caja, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Cocina y grill en caja, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Consumo de gas:	325 g/h
Categoría de aparato:	I
Categoría del gas:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (butano/propano)
Número de quemadores:	2
Carga calorífica nominal del quemador:	2x 1600 W
Carga calorífica nominal del quemador para la parrilla:	1300 W
Dimensiones:	véase fig. 3, página 3
Peso:	6 kg
Homologación/Certificados:	CE

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	61
2	Indicazioni di sicurezza generali	61
3	Dotazione	65
4	Uso conforme alla destinazione	65
5	Descrizione tecnica	65
6	Prima della messa in funzione iniziale	67
7	Impiego	67
8	Eliminazione dei disturbi	72
9	Pulizia dell'apparecchio	72
10	Garanzia	72
11	Smaltimento	73
12	Specifiche tecniche	73

1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza generali

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza di base



AVVERTENZA!

- Impiegare esclusivamente gas liquido delle categorie I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butano/propano). **Non** impiegare altri combustibili.
- Tenere un estintore adeguato nelle vicinanze. Assicurarsi che l'estintore venga controllato a intervalli regolari da un esperto.
- Questo apparecchio non viene collegato a uno scarico dei prodotti della combustione. Deve essere montato e collegato secondo le condizioni d'installazione valide. Rispettare in particolar modo i requisiti prescritti per l'aerazione.



AVVISO!

- Utilizzare l'apparecchio solamente per un uso conforme alla sua destinazione.

2.2 Sicurezza durante l'uso del gas liquido



AVVERTENZA!

- Tenere le sostanze infiammabili lontane da stufette elettriche, apparecchi per la cucina e altre fonti di luce o di calore.
- Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sul regolatore di pressione.
- Non conservare **mai** le bombole di gas liquido in luoghi non aerati o al di sotto del livello del terreno (cantine, avvallamenti del terreno a forma di imbuto).
- Proteggere le bombole di gas liquido dalla diretta esposizione dei raggi solari. La temperatura non deve superare i 50 °C.

2.3 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



AVVERTENZA!

- In caso di odore di gas:
 - Chiudere la valvola della bombola del gas e lasciarla chiusa fino a quando non è stato eliminato l'errore.
 - Non provare mai a cercare la perdita con una fiamma libera.

- L'apparecchio può essere azionato in locali chiusi esclusivamente se dispone di un'aerazione sufficiente conformemente alle prescrizioni nazionali vigenti.
- L'utilizzo del fornello a gas determina la formazione di calore e umidità nel locale di installazione. Accertarsi che ci sia una buona aerazione del locale. Tenere aperte le bocchette di aerazione naturale oppure predisporre un dispositivo di aerazione meccanica (ad es. una cappa aspirante).
Un utilizzo intensivo e prolungato dell'apparecchio può rendere necessario l'utilizzo di un'aerazione supplementare, ad es. aprendo le finestre, oppure l'aumento dell'efficacia dell'aerazione, ad es. azionando il dispositivo per l'aerazione meccanica a un livello di potenza più alto.
- Persone (bambini compresi) che a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza e scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Quando l'apparecchio è in funzione, non lasciarlo mai incustodito per un lungo periodo di tempo.
- Utilizzare fiammiferi lunghi o un accendigas adeguato. Durante l'accensione, prestare attenzione alle aperture di uscita del gas. Non distogliere lo sguardo dal bruciatore quando lo si accende. Ritirare subito la mano non appena il bruciatore si è acceso.
- Quando si utilizza l'apparecchio indossare sempre un abbigliamento adeguato.
Non indossare vestiti ampi, in quanto possono prendere fuoco facilmente.
- Lasciar raffreddare l'apparecchio fino alla temperatura ambiente prima di toccarlo a mani nude.
- Sostituire la condotta flessibile se il materiale dovesse risultare infragilito o poroso.
- Non sostituire mai le bocchette, l'iniettore o il bruciatore.
- Non azionare mai l'apparecchio con il coperchio chiuso.

- Assicurarsi che sulle zone vicine all'apparecchio non siano presenti grasso, sostanze alcoliche, materiale plastico e sostanze infiammabili (ad es. tende, asciugamani, utensili per la cucina).
- Utilizzare solo pentole e padelle con fondo piatto e un diametro non superiore alla griglia del fornello (ca. 200 mm). Le pentole e le padelle devono essere abbastanza grandi da coprire la fiamma. Se la fiamma non viene coperta, sussiste il pericolo che si infiammino i vestiti.
Inoltre, pentole e padelle dalle dimensioni adatte aumentano il rendimento.
- Mentre si cucina, assicurarsi che le pentole e le padelle siano stabili.
- Assicurarsi che i manici delle padelle o delle pentole non sporgano dal fornello. Girare i manici verso l'interno, assicurandosi che non si trovino su altri bruciatori. In questo modo si riduce il pericolo di rovesciamento, di gravi ustioni e il rischio che le sostanze infiammabili prendano fuoco.
- Prestare la massima attenzione quando si scaldano grasso o olio, infatti essi potrebbero infiammarsi se dovessero raggiungere temperature molto elevate.
- Utilizzare esclusivamente presine asciutte, in modo da evitare la formazione di vapore. Al posto delle presine non utilizzare asciugamani o simili, in quanto potrebbero prendere fuoco.
- Non azionare mai l'apparecchio in assenza di controllo. Le pentole che traboccano possono provocare fumo e incendi.
- Prima di togliere la pentola o sollevare la padella, posizionare il regolatore sullo zero (0).
- Non utilizzare l'apparecchio per riscaldare il locale.
- Le parti calde dell'apparecchio non devono entrare in contatto con grassi, acqua o altri liquidi.
- Non trasportare mai l'apparecchio se ancora caldo.

3 Dotazione

N. in fig. 1 , pagina 2	Quantità	Denominazione
1	1	Per cucinare e grigliare contemporaneamente
2	1	Padella e griglia
–	1	istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione

La cucina e grill portatile di Dometic è realizzata per l'utilizzo all'aperto e anche in locali chiusi.

Con la cucina e grill portatile è possibile cucinare e grigliare contemporaneamente.

A seconda del modello, l'apparecchio viene collegato a una bombola del gas o alla presa del gas di un camper.

L'apparecchio può essere messo in funzione esclusivamente con il coperchio aperto.

Il tempo massimo per grigliare è 15 min.

5 Descrizione tecnica

L'apparecchio è realizzato in lamiera di acciaio. I supporti per le pentole cromati sono rimovibili.

Per il trasporto è possibile richiudere il coperchio, in modo da proteggere i piani cottura.

I due piani cottura e il bruciatore per il grill sono regolabili separatamente l'uno dall'altro. Come combustibile impiegare gas liquido delle categorie I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butano/propano).

Elementi di comando

N. in fig. 2 , pagina 2	Denominazione
1	Pegolatore per il piano cottura sinistro
2	Pegolatore per il piano cottura destro
3	Regolatore per il grill
4	Posizione zero
5	Posizione "Fiamma grande"
6	Posizione "Fiamma piccola"

5.1 Specifiche delle varianti dell'apparecchio

La cucina e grill portatile è disponibile in diverse varianti di allacciamento:

- Con collegamento alla bombola del gas
- Con collegamento alla presa del gas

5.2 Pressione del gas

La pressione del gas ammessa è riportata sulla targhetta.

Le varianti dell'apparecchio per il collegamento alle bombole del gas, devono essere messe in esercizio con un regolatore di pressione.

Impiegare solo regolatori di pressione e tubi flessibili del gas previsti e autorizzati nel Vostro Paese (lunghezza max 1,5 m).



AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

La pressione di uscita del regolatore di pressione deve corrispondere alla pressione di collegamento (pressione di gas) dell'apparecchio (vedi foglio supplementare).

6 Prima della messa in funzione iniziale

- Pulire la padella e la griglia con un detergente comunemente in commercio.
- Collegare il tubo flessibile del gas all'apparecchio: vedi foglio supplementare.
- Collegare l'apparecchio all'alimentazione del gas e controllare la tenuta del tubo flessibile con un mezzo schiumogeno, ad es. acqua saponata (vedi capitolo "Allacciamento dell'apparecchio a una bombola del gas" a pagina 68 oppure capitolo "Allacciamento dell'apparecchio alla presa del gas" a pagina 69).

7 Impiego



NOTA

- Durante l'esercizio è udibile un leggero rumore prodotto dal gas in uscita. Esso è completamente innocuo.
- Quando viene messo in esercizio per la prima volta, l'apparecchio può produrre fumo. Questo è causato dalla bruciatura dei resti infiammabili del grasso delle macchine e non dura che una decina di minuti.
- La lamiera in acciaio inox del bruciatore assume un colore bluastro a causa delle alte temperature. Questo non influisce tuttavia sul funzionamento dell'apparecchio e sulla qualità del materiale.

7.1 Installazione

Quando si sceglie il luogo di montaggio, tenere presente le seguenti indicazioni.

- Posizionare l'apparecchio in un'area ben ventilata.
Non posizionarlo all'aperto in un avvallamento del terreno: il gas deve potersi disperdere liberamente.
Nei locali chiusi è necessario provvedere a una buona aerazione conformemente alle prescrizioni nazionali vigenti.
- La base deve essere ferma, piana e stabile.

- La base su cui viene posto l'apparecchio deve essere resistente al calore fino ad almeno 80 °C. L'alloggiamento e il barbecue diventano estremamente caldi durante l'impiego.
- L'apparecchio deve essere posto al riparo dal vento.
- Non posizionare l'apparecchio nelle vicinanze di materiali facilmente infiammabili, nemmeno quando si sta raffreddando. Mantenere una distanza minima di 200 mm su tutti i lati dell'apparecchio e di 500 mm verso l'alto.
- Osservare anche le indicazioni di sicurezza, vedi capitolo "Sicurezza durante l'uso del gas liquido" a pagina 62.

7.2 Allacciamento dell'apparecchio a una bombola del gas

(solo alcune varianti)



AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- Impiegare solo bombole di gas propano o butano con regolatore di pressione certificato e con un attacco appropriato.
 - Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sul regolatore di pressione.
-
- Posizionare la bombola del gas (fig. **4** 1, pagina 3) **verticalmente** e ad almeno 50 cm di distanza dall'apparecchio.
 - Verificare se la valvola (fig. **4** 2, pagina 3) della bombola del gas è chiusa.
 - Serrare a mano il regolatore di pressione (fig. **4** 3, pagina 3) sulla bombola del gas.
 - Assicurarsi che il tubo flessibile del gas
 - non sia stato bloccato o piegato,
 - si trovi a una distanza di sicurezza dal bruciatore.
 - Dopo il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione del gas, controllare la tenuta del tubo flessibile con un mezzo schiumogeno, ad es. acqua saponata.

7.3 Allacciamento dell'apparecchio alla presa del gas

(solo alcune varianti)

- Inserire il tubo flessibile del gas nella presa del gas.
- Assicurarsi che il tubo flessibile del gas
 - non sia stato bloccato o piegato,
 - si trovi a una distanza di sicurezza dal bruciatore.
- Dopo il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione del gas, controllare la tenuta del tubo flessibile con un mezzo schiumogeno, ad es. acqua saponata.

7.4 Accensione del piano cottura



AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- Non azionare l'apparecchio in assenza di controllo.
 - Accendere il bruciatore **subito** dopo l'apertura dell'alimentazione del gas. In caso contrario, il gas potrebbe raccogliersi attorno al bruciatore e causare un'esplosione.
 - Deve essere possibile controllare dall'alto l'intero processo di accensione; pentole o altri oggetti non devono coprire il campo visivo.
-
- Aprire il coperchio dell'apparecchio.
 - Aprire la valvola della bombola del gas.
 - Ruotare il regolatore del fuoco desiderato in senso antiorario dalla posizione zero (0) fino alla posizione "Fiamma grande".
 - Premere il regolatore e mantenerlo in questa posizione.
 - Accendere **subito dopo** il bruciatore con un fiammifero o con un accendigas adeguato. Ritirare subito la mano non appena il bruciatore si è acceso.
- Quando il bruciatore è stato acceso, rilasciare la manopola dopo ca. 10 secondi.
- Se il bruciatore si spegne dopo aver rilasciato la manopola, attendere almeno 60 secondi prima di ripetere il processo di accensione.
 - Regolare la fiamma in modo tale che non sporga dalla superficie della pentola.

- Ruotare il regolatore sulla posizione desiderata: “Fiamma grande” (1,6 kW) o “Fiamma piccola” (ca. 0,5 kW).

7.5 Accensione del grill



AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- Non azionare l'apparecchio in assenza di controllo.
- Non mettere mai in funzione il grill senza cibi da grigliare.
- Accendere il bruciatore **subito** dopo l'apertura dell'alimentazione del gas. In caso contrario, il gas potrebbe raccogliersi attorno al bruciatore e causare un'esplosione.
- Durante l'intero processo di accensione, prestare attenzione alle aperture di uscita del gas (fig. **5** 1, pagina 4).

- Aprire il coperchio dell'apparecchio.
- Aprire la valvola della bombola del gas.
- Ruotare il regolatore del grill in senso antiorario dalla posizione zero (0) fino alla posizione “Fiamma grande”.
- Premere il regolatore e mantenerlo in questa posizione.
- **Subito dopo**, accendere il bruciatore in prossimità delle aperture di uscita del gas (fig. **5** 1, pagina 4) con un lungo fiammifero o con un accendigas adeguato. Ritirare subito la mano non appena il bruciatore si è acceso.

Quando il bruciatore è stato acceso, rilasciare la manopola dopo ca. 10 secondi.
- Se il bruciatore si spegne dopo aver rilasciato la manopola, attendere almeno 60 secondi prima di ripetere il processo di accensione.
- Dopo l'accensione, controllare che la serie di fiamme bruci sui due lati e per l'intera lunghezza del tubo del bruciatore (fig. **5** 2, pagina 4).



NOTA

Posizionare la padella direttamente sotto al bruciatore per sfruttare il calore in modo ottimale.

7.6 Spegnimento del fornello/grill

- Ruotare il regolatore sullo zero.
- ✓ Il fuoco si spegne.
- Se l'apparecchio resta spento per un periodo di tempo prolungato, chiudere la valvola della bombola del gas.

7.7 Smontaggio dell'apparecchio



ATTENZIONE! Pericolo di ustioni!

Dopo l'uso, l'apparecchio è estremamente caldo. Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo, smontarlo o trasportarlo.

- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione del gas.
- Pulire l'apparecchio (vedi capitolo "Pulizia dell'apparecchio" a pagina 72).
- Riporre padella e griglia e chiudere il coperchio.

7.8 Sostituzione della bombola del gas



AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

Sostituire la bombola del gas solo in ambienti ben aerati. Assicurarsi che non ci sia nessuna fonte di accensione nelle vicinanze.

Sostituire la bombola del gas solo quando l'apparecchio è spento.

- Chiudere completamente la valvola della bombola del gas.
- Svitare il regolatore di pressione dalla bombola del gas.
- Controllare lo stato del tubo flessibile del gas.
Sostituire il tubo flessibile se il materiale dovesse risultare infragilito o poroso.
- Serrare a mano il regolatore di pressione sulla nuova bombola del gas.

8 Eliminazione dei disturbi

Le riparazioni ai componenti dell'alimentazione del gas possono venire eseguite solo da tecnici specializzati.

- In caso di guasti, chiudere l'alimentazione del gas.
- Verificare nuovamente se l'apparecchio sia danneggiato.
- Sostituire le parti danneggiate.
- Mettere in esercizio l'apparecchio solo quando tutti i guasti sono stati eliminati.

9 Pulizia dell'apparecchio



AVVISO!

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi o oggetti ruvidi perché potrebbero provocare danni all'apparecchio. Utilizzare detergenti comunemente in commercio.

- Prima di pulire l'apparecchio, lasciarlo raffreddare.
- Pulire le superfici. Rimuovere, in particolare, residui di olio e grasso incrostati.
- Non pulire in nessun caso l'apparecchio con un getto di vapore.
- Prima di mettere via l'apparecchio, assicurarsi che si asciughi.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni).

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

12 Specifiche tecniche

Denominazione, pressione di collegamento	N. articolo
Cucina e grill portatile, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Cucina e grill portatile, 30 mbar, presa del gas, D/A/CH	9103301207
Cucina e grill portatile, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Cucina e grill portatile, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Consumo di gas:	325 g/h
Classe di apparecchi:	I
Categoria del gas:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (butano/propano)
Numero dei piani cottura:	2
Carico del calore nominale del bruciatore:	2 x 1600 W
Carico del calore nominale del bruciatore per il grill:	1300 W
Dimensioni:	vedi fig. 3 , pagina 3
Peso:	6 kg
Certificati di controllo:	

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoud

1	Verklaring van de symbolen	75
2	Algemene veiligheidsinstructies	75
3	Omvang van de levering	78
4	Gebruik volgens de voorschriften	79
5	Technische beschrijving	79
6	Voor het eerste gebruik	80
7	Toestel gebruiken	81
8	Verhelpen van storingen	85
9	Toestel reinigen	85
10	Garantie	86
11	Afvoeren	86
12	Technische gegevens	87

1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Algemene veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Fundamentele veiligheid



WAARSCHUWING!

- Gebruik uitsluitend vloeibaar gas van de categorieën I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butaan/propaan). Gebruik **geen** andere brandstoffen.
- Breng een geschikte brandblusser in reikwijdte aan. Zorg ervoor dat de brandblusser regelmatig door een deskundige wordt gecontroleerd.
- Dit toestel wordt niet op een verbrandingsproductafvoer aangesloten. Het moet volgens de geldende installatievoorwaarden opgesteld en aangesloten worden. Vooral de relevante eisen aan de ventilatie moeten in acht genomen worden.



LET OP!

- Gebruik het toestel alleen volgens de voorschriften.

2.2 Veiligheid bij de omgang met vloeibaar gas



WAARSCHUWING!

- Houd brandbare stoffen uit de buurt van verwarmings- en kooktoestellen, evenals andere licht- en warmtebronnen.
- Vergelijk de aangegeven druk op het typeplaatje met de druk die is aangegeven op de drukregelaar.
- Bewaar de flessen met vloeibaar gas **nooit** op niet geventileerde plaatsen of onder grondniveau (kelder, trechtersvormige kuilen in de grond).
- Bescherm flessen met vloeibaar gas tegen directe zonnestralen. De temperatuur mag niet hoger zijn dan 50°C.

2.3 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



WAARSCHUWING!

- Indien u gas ruikt:
 - Sluit het gasflesventiel en houd deze gesloten, totdat de fout is verholpen.
 - Probeer nooit het lek met een vlam te vinden.

- Het toestel mag alleen in ruimtes gebruikt worden als voor voldoende ventilatie conform de geldende voorschriften van het land gezorgd is.
- Het gebruik van het gaskooktoestel leidt tot de vorming van warmte en vocht in de opstellingsruimte. Zorg voor een goede ventilatie van de ruimte: houd de natuurlijke ventilatieopeningen open of zorg voor een mechanische ventilatie-inrichting (bijv. een afzuigkap).
Een intensief en langdurend gebruik van het toestel kan een bijkomende ventilatie, bijv. openen van een venster of een meer doeltreffende ventilatie, bijv. gebruik van de voorhanden mechanische ventilatie-inrichting in een hogere stand, vereist maken.
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met het toestel gaan spelen.
- Laat het toestel tijdens de werking nooit gedurende langere tijd onbeheerd.
- Gebruik lange lucifers of een geschikte aansteker. Houd bij het ontsteken de gasuitstroomopeningen in de gaten. Ontsteek de brander niet zonder direct visueel contact.
Trek uw hand snel terug op het moment dat de brander is aangestoken.
- Draag tijdens het gebruik van het toestel geschikte kleding. Draag geen loshangende kledingstukken, die vuur kunnen vatten.
- Laat het toestel tot de omgevingstemperatuur afkoelen, voordat u het met blote handen aanraakt.
- Vervang poreuze of beschadigde slangen meteen.
- Verander nooit de sproeier, injector of brander.
- Gebruik het toestel nooit met gesloten deksel.
- Houd de omgeving rondom het toestel vrij van vet, alcoholische stoffen, kunststof materiaal en brandbaar textiel (zoals gordijnen, handdoeken, keukenmaterialen).

- Gebruik alleen potten en pannen met een rechte bodem en een diameter, die niet groter is dan het druiprooster dat zich op het kooktoestel bevindt (ca. 200 mm). De potten en pannen moet zo groot zijn, dat ze de vlammen afdekken. Als de vlammen niet worden afgedekt, kunnen er kledingsstukken in de brand raken. Bovendien verbeteren potten en pannen met de juiste grootte de rendabiliteit.
- Let er bij het koken op, dat de potten en pannen veilig staan.
- Laat de grepen van de potten of pannen nooit boven het kooktoestel uitsteken. Draai de grepen naar binnen, echter zo dat deze zich niet boven de branders bevinden. Daardoor wordt het risico op morsen, het ontvlammen van brandbare stoffen en ernstig letsel verminderd.
- Ga voorzichtig te werk, als u vet of olie verhit. Vet en olie kunnen bij grote hitte ontvlammen.
- Gebruik enkel droge pannenlappen, om stoomvorming te voorkomen. Gebruik geen handdoeken in plaats van pannenlappen omdat deze o.a. vuur kunnen vatten.
- Gebruik het toestel nooit zonder toezicht. Overkokende pannen kunnen rook en brand veroorzaken.
- Zet de regelaar in de nulstand (0) voordat u de pot of pan van het toestel neemt.
- Gebruik het toestel niet voor het verwarmen van de ruimte.
- Hete toestelonderdelen mogen niet met vet, water of andere vloeistoffen in contact komen.
- Transporteer het toestel nooit in hete toestand.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1 , pag. 2	Aantal	Omschrijving
1	1	Kook- en grillbox
2	1	Grillpan en grillrooster
–	1	Gebruiksaanwijzing

4 Gebruik volgens de voorschriften

De kook- en grillbox van Dometic is bestemd voor het mobiele gebruik in de open lucht en in gesloten ruimtes.

Met de kook- en grillbox kan tegelijk gegrild en gekookt worden. Afhankelijk van de uitvoering wordt het toestel aan een gasfles of aan een gasaansluiting van een camper aangesloten.

Het toestel mag alleen met geopend deksel gebruikt worden.

De maximale grilltijd bedraagt 15 min.

5 Technische beschrijving

Het toestel is van roestvrij staal. De verchroomde pannendragers zijn afneembaar.

Voor het transport kan het deksel naar onderen geklapt worden. Het beschermt zo de kookplaten.

De beide kookplaten en de grillbrander zijn afzonderlijk regelbaar. Als brandstof wordt vloeibaar gas van de categorieën I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butaan/propaan) gebruikt.

Bedieningselementen

Nr. in afb. 2 , pag. 2	Omschrijving
1	Regelaar voor linker kookplaat
2	Regelaar voor rechter kookplaat
3	Regelaar voor de grill
4	Nulstand
5	Stand „grote vlam”
6	Stand „kleine vlam”

5.1 Specificaties van de toestelvarianten

De kook- en grillbox is in verschillende aansluitingsvarianten verkrijgbaar:

- aansluiting op gasfles
- aansluiting op gasaansluiting

5.2 Gasdruk

De toegestane gasdruk kunt u op het typeplaatje terugvinden.

Toestelvarianten voor aansluiting op gasflessen moeten met een drukregelaar worden gebruikt.

Gebruik alleen in uw land voorgeschreven en toegestane drukregelaars en gasslangen (max. 1,5 m lang).



WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

De uitgangsdruk van de drukregelaar moet in ieder geval overeenkomen met de aansluitdruk (gasdruk) van het toestel (zie bijlage).

6 Voor het eerste gebruik

- Reinig de pan en het rooster met een in de handel verkrijgbaar schoonmaakmiddel.
- Sluit de gasslang op het toestel aan: zie extra blad.
- Sluit het toestel op de gastoevoer aan en controleer de dichtheid van de gasleiding met een schuimvormend middel, bijv. met zeepoplossing (zie hoofdstuk „Toestel op gasfles aansluiten” op pagina 82 of hoofdstuk „Toestel op gascontactdoos aansluiten” op pagina 82.)

7 Toestel gebruiken



INSTRUCTIE

- Tijdens de werking is een licht ruizen te horen, dat wordt veroorzaakt door het uitstromen gas. Dit is echter volledig ongevaarlijk.
- Bij het eerste gebruik kan er rookontwikkeling optreden. Dit wordt veroorzaakt door de verbrandende resten van machinevet en stopt na ongeveer 10 minuten.
- Het roestvrij staal van de branders verkleurt blauw door de hoge temperaturen. Dit heeft geen invloed op de werking van het toestel en de kwaliteit van het materiaal.

7.1 Toestel opstellen

Neem de volgende instructies in acht bij de keuze van de opstelplaats:

- Stel het toestel op een goed geventileerde plaats op.
De plaats mag niet in een daling liggen, omdat zich daar gas kan verzamelen.
In gesloten ruimtes moet voor een goede ventilatie conform de geldende voorschriften van het land gezorgd worden.
- De ondergrond moet stevig, vlak en stabiel zijn.
- De ondergrond waarop het toestel geplaatst wordt, moet hittebestendig zijn tot minstens 80 °C. De behuizing en het grillcabinet worden bij het gebruik erg heet.
- Het toestel moet tegen de wind beschermd worden.
- Het toestel mag nooit in de buurt van licht ontvlambare materialen staan, ook niet tijdens het afkoelen. Houd een minimumafstand van 200 mm tot alle zijden van het toestel en 500 mm naar boven toe in acht.
- Neem ook de veiligheidsinstructies in acht, zie hoofdstuk „Veiligheid bij de omgang met vloeibaar gas” op pagina 76.

7.2 Toestel op gasfles aansluiten

(alleen bepaalde toestelvarianten)



WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

- Gebruik uitsluitend propaan- of butaangasflessen met gekeurde drukregelaar en passende aansluiting.
- Vergelijk de aangegeven druk op het typeplaatje met de druk die is aangegeven op de drukregelaar.

- Plaats de gasfles (afb. **4** 1, pagina 3) **rechttop** en minimaal 50 cm van het toestel verwijderd.
- Controleer of het ventiel (afb. **4** 2, pagina 3) van de gasfles is gesloten.
- Schroef de drukregelaar (afb. **4** 3, pagina 3) met de hand vast op de gasfles.
- Let erop dat de gas slang
 - niet ingeklemd of geknikt is,
 - op veilige afstand van de brander ligt.
- Controleer de dichtheid van de gasleiding na het aansluiten van het toestel op de gastoevoer met een schuimvormend middel, bijv. met zeepoplossing.

7.3 Toestel op gascontactdoos aansluiten

(alleen bepaalde toestelvarianten)

- Steek de gas slang in de gasaansluiting.
- Let erop dat de gas slang
 - niet ingeklemd of geknikt is,
 - op veilige afstand van de brander ligt.
- Controleer de dichtheid van de gasleiding na het aansluiten van het toestel op de gastoevoer met een schuimvormend middel, bijv. met zeepoplossing.

7.4 Kookplaten aansteken



WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

- Gebruik het toestel nooit zonder toezicht.
- Steek de brander **direct** na het openen van de gastoevoer aan. Anders kan het gas zich ophopen in de buurt van de brander en kan er een explosie worden veroorzaakt.
- Het volledige ontstekingsproces moet van boven af zichtbaar zijn en mag niet door daarop geplaatste pannen verdekt zijn.

- Open het deksel van het toestel.
- Open het ventiel van de gasfles.
- Draai de regelaar van de gewenste pit tegen de klok in van de nulstand (0) op de stand „grote vlam”.
- Druk de regelaar in en houd hem in deze positie.
- Steek **onmiddellijk daarna** de brander aan met een lucifer of een andere geschikte aansteker. Trek uw hand snel terug op het moment dat de brander is aangestoken.

Indien de brander is aangestoken, kunt u de draaiknop na ca. 10 seconden loslaten.

- Als de brander na het loslaten van de draaiknop uitgaat: wacht minstens 60 seconden voor u het ontstekingsproces herhaalt.
- Stel de vlam zo in, dat deze niet boven het oppervlak van de pan uitsteekt.
- Stel de regelaar op de gewenste positie: „Grote vlam” (1,6 kW) of „kleine vlam” (ca. 0,5 kW).

7.5 Grill aansteken



WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

- Gebruik het toestel nooit zonder toezicht.
- Gebruik de grill nooit zonder grillproducten.
- Steek de brander **direct** na het openen van de gastoevoer aan. Anders kan het gas ophopen in de buurt van de brander en kan er een explosie worden veroorzaakt.
- Kijk tijdens de volledig ontstekingsprocedure naar de gasuitlaatopeningen (afb. **5** 1, pagina 4).

- Open het deksel van het toestel.
- Open het ventiel van de gasfles.
- Draai de regelaar van de grill tegen de klok in van de nulstand (0) op de stand „grote vlam”.
- Druk de regelaar in en houd hem in deze positie.
- Steek **meteen daarna** de brander aan via de gasuitstroomopener (afb. **5** 1, pagina 4) met een lange lucifer of een andere geschikte ontstekingsvoorziening. Trek uw hand snel terug op het moment dat de brander is aangestoken.

Indien de brander is aangestoken, kunt u de draaiknop na ca. 10 seconden loslaten.

- Als de brander na het loslaten van de draaiknop uitgaat: wacht minstens 60 seconden voor u het ontstekingsproces herhaalt.
- Controleer na het aansteken of de vlammenrij aan beide zijden over de volledige lengte van de branderbuis (afb. **5** 2, pagina 4) brandt.



INSTRUCTIE

Plaats de pan direct onder de brander om de hitte optimaal te benutten.

7.6 Kooktoestel/grill uitschakelen

- Zet de regelaar op de nulstand.
- ✓ De pit gaat uit.
- Indien u het toestel voor langere tijd niet gebruikt, sluit u dan het ventiel van de gasfles.

7.7 Toestel demonteren



VOORZICHTIG! Gevaar voor brandwonden!

Het toestel wordt tijdens het gebruik zeer heet. Laat het toestel afkoelen voordat u het reinigt, demonteert of transporteert.

- Scheid het toestel van de gastoevoer.
- Reinig het toestel, zie hoofdstuk „Toestel reinigen” op pagina 85.
- Berg pan en rooster op en sluit het deksel.

7.8 Gasfles vervangen



WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

Vervang de gasfles uitsluitend bij een goede ventilatie.

Let erop dat er geen ontstekingsbron in de buurt is.

Vervang de gasfles uitsluitend als het toestel uitgeschakeld is.

- Sluit het ventiel van de gasfles volledig.
- Schroef de drukregelaar van de gasfles.
- Controleer de toestand van de gas slang.
Vervang de slangleiding als het materiaal broos of poreus is.
- Schroef de drukregelaar met de hand vast op de nieuwe gasfles.

8 Verhelpen van storingen

Het gasgeleidende onderdeel van het toestel mag uitsluitend door een vakmonteur worden gerepareerd.

- Sluit bij storingen meteen de gastoevoer.
- Controleer nog eens of het toestel onbeschadigd is.
- Vervang de beschadigde onderdelen.
- Neem het toestel pas weer in gebruik als alle storingen verholpen zijn.

9 Toestel reinigen



LET OP!

Voor het reinigen geen scherpe of bijtende middelen gebruiken, omdat dit kan leiden tot schade aan het toestel.

Gebruik in de handel verkrijgbare schoonmaakmiddelen.

- Laat het toestel afkoelen, voordat u het gaat reinigen.
- Reinig de oppervlakken. Verwijder vooral aangekoekte vet- en olieresten.
- Gebruik in geen geval een stoomstraalreiniger voor het reinigen van het toestel.
- Laat het toestel voor het inpakken en opslaan eerst drogen.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot uw speciaalzaak of tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding).

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

11 Afvoeren

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

12 Technische gegevens

Omschrijving, aansluitdruk	Artikelnr.
Kook- en grillbox, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Kook- en grillbox, 30 mbar, gascontactdoos, D/A/CH	9103301207
Kook- en grillbox, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Kook- en grillbox, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Gasverbruik:	325 g/h
Toestelklasse:	I
Gascategorie:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (butaan/propaan)
Aantal kookplaten:	2
Nominale warmtebelasting brander:	2x 1600 W
Nominale warmtebelasting grillbrander:	1300 W
Afmetingen:	zie afb. 3 , pag. 3
Gewicht:	6 kg
Keurmerk/certificaat:	

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indhold

1	Forklaring af symbolerne	89
2	Generelle sikkerhedshenvisninger	89
3	Leveringsomfang	92
4	Korrekt brug	92
5	Teknisk beskrivelse	93
6	Før første brug	94
7	Anvendelse af apparatet	94
8	Udbedring af fejl	98
9	Rengøring af apparatet	99
10	Garanti	99
11	Bortskaffelse	99
12	Tekniske data	100

1 Forklaring af symbolerne

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Generelle sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Grundlæggende sikkerhed



ADVARSEL!

- Anvend udelukkende F-gas i kategorierne I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butan/propan). Anvend **ikke** andre brændstoffer.
- Placér en egnet ildslukker inden for rækkevidde. Sørg for, at ildslukkeren kontrolleres med regelmæssige mellemrum af en fagmand.
- Dette apparat tilsluttes ikke til en forbrændingsproduktudledning. Det skal opstilles og tilsluttes i henhold til de gældende installationsbetingelser. Især skal de relevante krav til ventilationen overholdes.



VIGTIGT!

- Anvend kun apparatet til det formål, som det er bestemt til.

2.2 Sikkerhed i forbindelse med omgang med F-gas



ADVARSEL!

- Hold brændbare materialer væk fra varme- og kogeapparater samt andre lys- og varmekilder.
- Sammenlign trykangivelsen på typeskiltet med trykangivelsen på trykreguleringen.
- Opbevar **aldrig** F-gasflasker på steder, der ikke er ventilerede, eller under gulvniveau (kældre, tragtformede fordybninger i jorden).
- Beskyt F-gasflasker mod direkte sol. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

2.3 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



ADVARSEL!

- Hvis du bemærker gaslugt:
 - Luk gasflaskeventilen, og lad den forblive lukket, indtil fejlen er udbedret.
 - Forsøg aldrig at finde en læk med åben ild.
- Apparatet må kun anvendes i rum, hvis der er sørget for en tilstrækkelig ventilation svarende til de gældende forskrifter i det pågældende land.

- Anvendelsen af gaskogeapparatet fører til varme- og fugtdannelse i opstillingsrummet. Sørg for god ventilation af rummet: Hold de naturlige ventilationsåbninger åbne, eller anvend en mekanisk ventilationsanordning (f.eks. en emhætte). En intensiv og længerevarig anvendelse af apparatet kan nødvendiggøre en yderligere ventilation, f.eks. åbning af et vindue, eller en mere effektiv ventilation, f.eks. anvendelse af den eksisterende mekaniske ventilationsanordning på et højere ydelsestrin.
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Lad aldrig apparatet være uden opsyn i længere tid under driften.
- Anvend lange tændstikker eller en tilsvarende optænding. Se på gasudgangsåbningerne under optændingen. Tænd ikke brænderen uden at se direkte på den.
Træk hurtigt hånden tilbage, så snart brænderen er tændt.
- Bær tilsvarende tøj, når apparatet anvendes.
Bær ikke løst hængende tøj, som der kan gå ild i.
- Lad apparatet køle af indtil udenomstemperaturen, før du rører ved det med bare hænder.
- Udskift porøse eller beskadigede slanger med det sammen.
- Foretag aldrig ændringer af dyse, injektor eller brænder.
- Anvend aldrig apparatet med lukket låg.
- Hold området omkring apparatet fri for fedt, alkoholiske substanser, plastikmateriale og brændbart materiale (f.eks. forhæng, håndklæder, køkkenmaterialer).
- Anvend kun gryder og pander med plan bund og en diameter, der ikke er større end gryderisten, der befinder sig på blusset (ca. 200 mm). Gryderne og panderne skal være så store, at de dækker flammerne. Hvis flammerne ikke tildækkes, kan der gå ild i tøjet.
Derudover er det mere økonomisk at anvende gryder og pander med den rigtige størrelse.

- Sørg for, at gryderne og panderne står sikkert, når du laver mad.
- Lad aldrig håndtagene på gryder eller pander rage ud over blusset. Drej håndtagene ind – men så de ikke befinder sig over andre brændere. Dermed reduceres faren for at spilde noget, at antænde brændbare materialer og for alvorlige forbrændinger.
- Vær forsigtig, når der opvarmes fedt eller olie. Fedt og olie kan blive antændt ved for høj varme.
- Anvend kun tørre grydelapper, så der ikke dannes damp. Anvend ikke håndklæder el.lign. i stedet for grydelapper, da der kan gå ild i dem.
- Anvend aldrig apparatet uden opsyn. Gryder, der koger over, kan medføre røg og brand.
- Stil reguleringen på nulstillingen (0), før gryden tages af, eller panden tages ud.
- Anvend ikke apparatet til at opvarme rummet.
- Varme apparatdele bør ikke komme i kontakt med fedt, vand eller andre væsker.
- Transportér aldrig apparatet i varm tilstand.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1, side 2	Mængde	Betegnelse
1	1	Koge- og grillboks
2	1	Grillpande og grillrist
–	1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Koge- og grillboksen fra Dometic er beregnet til mobil anvendelse i det fri og til anvendelse i rum.

Med koge- og grillboksen kan der grilles og koges samtidigt. Afhængigt af udførelse tilsluttes apparatet til en gasflaske eller til gasstikdåsen i en autocamper.

Apparatet må kun anvendes med åbent låg.

Den maksimale grill-tid er på 15 min.

5 Teknisk beskrivelse

Apparatet er fremstillet af rustfri stålplader. De forkromede gryderiste kan tages af.

Før transport kan låget vippes ned. På den måde beskytter det kogefelterne.

Begge kogefelterne og grillbrænderen kan reguleres separat. Som brændstof anvendes der F-gas i kategorierne I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butan/propan).

Betjeningselementer

Nr. på fig. 2 , side 2	Betegnelse
1	Regulering til venstre kogefelt
2	Regulering til højre kogefelt
3	Regulering til grillen
4	Nulstilling
5	Stilling „stor flamme“
6	Stilling „lille flamme“

5.1 Specifikation for apparatvarianterne

Koge- og grillboksen fås i forskellige tilslutningsvarianter:

- Tilslutning til gasflaske
- Tilslutning til gasstikdåse

5.2 Gastryk

Det tilladte gastryk fremgår af typeskiltet.

Apparatvarianterne til tilslutning til gasflasker skal anvendes med en trykregulering.

Anvend kun trykreguleringer og gasslanger (maks. 1,5 m lang), der er foreskrevet og tilladt i dit land.

**ADVARSEL! Fare for kvæstelser!**

Trykreguleringens udgangstryk skal under alle omstændigheder stemme overens med apparatets tilslutningstryk (gastryk) (se ekstrablad).

6 Før første brug

- Rengør panden og risten med et almindeligt rengøringsmiddel.
- Tilslut gasslangen til apparatet: Se ekstrablad.
- Tilslut apparatet til gasforsyningen, og kontrollér, om gasledningen er tæt, med et skumdannende middel, f.eks. med sæbeopløsning (se kapitlet „Tilslutning af apparatet til en gasflaske“ på side 95 eller kapitlet „Tilslutning af apparatet til en gasstikdåse“ på side 95).

7 Anvendelse af apparatet

**BEMÆRK**

- Under driften er der høres en let susen, som forårsages af udstrømmende gas. Men det er helt ufarligt.
- Ved den første brug kan der udvikles røg. Det forårsages af forbrændende rester af maskinfedt og standser efter ca. 10 min.
- Brænderens plade af rustfrit stål farves blå af de høje temperaturer. Det påvirker ikke apparatets funktion og materialets kvalitet.

7.1 Opstilling af apparatet

Vær opmærksom på følgende henvisninger ved valg af opstillingsstedet:

- Opstil apparatet på et sted med god ventilation.
I det fri må pladsen ikke ligge i en fordybning, så der ikke kan samle sig gas.
I rum skal der sørges for en god ventilation svarende til de gældende forskrifter i det pågældende land.
- Undergrunden skal være fast, plan og stabil.

- Den undergrund, som apparatet stilles på, skal være varmeresistent indtil mindst 80 °C. Kabinettet og grillkabinettet bliver meget varme under brug.
- Apparatet skal stå beskyttet mod vinden.
- Apparatet må aldrig stå i nærheden af letantændelige materialer, heller ikke ved afkøling. Overhold en minimumafstand på 200 mm til alle apparatets sider og 500 mm opad.
- Overhold også sikkerhedshenvisningerne, se kapitlet „Sikkerhed i forbindelse med omgang med F-gas“ på side 90.

7.2 Tilslutning af apparatet til en gasflaske

(kun bestemte apparatvarianter)



ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- Anvend kun propan- eller butangasflasker med kontrolleret trykregulering og passende tilslutning.
- Sammenlign trykangivelsen på typeskiltet med trykangivelsen på trykreguleringen.

- Stil gasflasken (fig. **4** 1, side 3) **lodret** og mindst 50 cm fra apparatet.
- Kontrollér, om gasflaskens ventil (fig. **4** 2, side 3) er lukket.
- Skru trykreguleringen (fig. **4** 3, side 3) fast på gasflasken manuelt.
- Kontrollér, at gasslangen
 - ikke klemmes eller knækkes.
 - ligger i en sikker afstand fra brænderen.
- Når apparatet er tilsluttet til gasforsyningen, skal det kontrolleres, om gasledningen er tæt, med et skumdannende middel, f.eks. med sæbeopløsning.

7.3 Tilslutning af apparatet til en gasstikdåse

(kun bestemte apparatvarianter)

- Sæt gasslangen i gasstikdåsen.
- Kontrollér, at gasslangen
 - ikke klemmes eller knækkes.
 - ligger i en sikker afstand fra brænderen.

- Når apparatet er tilsluttet til gasforsyningen, skal det kontrolleres, om gasledningen er tæt, med et skumdannende middel, f.eks. med sæbeopløsning.

7.4 Tænding af kogefelter



ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- Anvend ikke apparatet uden opsyn.
- Tænd brænderen **umiddelbart** efter, at gastilførslen er åbnet. I modsat fald kan der samle sig gas i brænderområdet, og der kan forekomme en eksplosion.
- Den samlede optænding skal kunne ses oppefra og må ikke tildækkes af gryder, der er stillet på blusset.

- Åbn apparatets låg.
- Åbn ventilen på gasflasken.
- Drej reguleringen på det ønskede blus mod uret fra nulstillingen (0) til stillingen „stor flamme“.
- Tryk reguleringen ned, og hold den i denne position.
- Tænd **umiddelbart derefter** brænderen med en tændstik eller en anden egnet tændanordning. Træk hånden tilbage, så snart brænderen er tændt.

Når brænderen er blevet tændt, kan drejeknappen slippes efter ca. 10 sekunder.

- Hvis brænderen går ud, når drejeknappen slippes:
Vent mindst 60 sekunder, før du gentager optændingen.
- Indstil flammen, så den ikke går ud over grydens flade.
- Stil reguleringen på den ønskede position: „Stor flamme“ (1,6 kW) eller „lille flamme“ (ca. 0,5 kW).

7.5 Tænding af grillen



ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- Anvend ikke apparatet uden opsyn.
- Anvend aldrig grillen uden mad.
- Tænd brænderen **umiddelbart** efter, at gastilførslen er åbnet. I modsat fald kan der samle sig gas i brænderområdet, og der kan forekomme en eksplosion.
- Se på gasudgangsåbningerne (fig. **5** 1, side 4) under hele optændingen.

- Åbn apparatets låg.
- Åbn ventilen på gasflasken.
- Drej grillens regulering mod uret fra nulstillingen (0) til stillingen „stor flamme“.
- Tryk reguleringen ned, og hold den i denne position.
- Tænd **umiddelbart derefter** brænderen ved gasudgangsåbningerne (fig. **5** 1, side 4) med en lang tændstik eller en anden egnet tændanordning. Træk hånden tilbage, så snart brænderen er tændt.
Når brænderen er blevet tændt, kan drejeknappen slippes efter ca. 10 sekunder.
- Hvis brænderen går ud, når drejeknappen slippes:
Vent mindst 60 sekunder, før du gentager optændingen.
- Kontrollér, når der er blevet tændt, at flammerækken på begge sider brænder over hele brænderrørets længde (fig. **5** 2, side 4).



BEMÆRK

Stil panden lige under brænderen for at udnytte varmen optimalt.

7.6 Slukning af blus/grill

- Stil reguleringen i nulstillingen.
- ✓ Blusset går ud.
- Luk ventilen på gasflasken, hvis apparatet tages ud af drift i længere tid.

7.7 Afmontering af apparatet

**FORSIGTIG! Fare for forbrænding!**

Apparatet bliver meget varmt, når det anvendes. Lad apparatet køle af, før du rengør eller afmonterer og transporterer det.

- Afbryd apparatet fra gasforsyningen.
- Rengør apparatet, se kapitlet „Rengøring af apparatet“ på side 99.
- Stil panne og rist ind, og luk låget.

7.8 Udskiftning af gasflasken

**ADVARSEL! Fare for kvæstelser!**

Udskift kun gasflasken ved god ventilation.

Kontrollér, at der ikke er en antændelseskilde i nærheden.

Udskift kun gasflasken, når apparatet er frakoblet.

- Luk gasflaskens ventil helt.
- Skru trykreguleringen af gasflasken.
- Kontrollér gasslangens tilstand.
Udskift slangeforbindelsen, hvis materialet er skørt eller porøst.
- Skru trykreguleringen manuelt på den nye gasflaske.

8 Udbedring af fejl

Reparationer på apparatets gasførende del må kun udføres af fagfolk.

- Luk gastilførslen med det samme ved fejl.
- Kontrollér igen, om apparatet er ubeskadiget.
- Udskift beskadigede dele.
- Tag først apparatet i drift igen, når alle fejl er udbedret.

9 Rengøring af apparatet

**VIGTIGT!**

Anvend ikke skarpe eller hårde midler til rengøring, da det kan beskadige apparatet.

Anvend almindelige rengøringsmidler.

- Lad apparatet køle af, før det rengøres.
- Rengør overfladerne. Fjern især klæbende fedt- og olierester.
- Anvend under ingen omstændigheder en dampstrålerenser til at rengøre apparatet.
- Lad apparatet tørre, før det pakkes ind og opbevares.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

12 Tekniske data

Betegnelse, tilslutningstryk	Artikel-nr.
Koge- og grillboks, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Koge- og grillboks, 30 mbar, gasstikdåse, D/A/CH	9103301207
Koge- og grillboks, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Koge- og grillboks, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Gasforbrug:	325 g/h
Apparatklasse:	I
Gaskategori:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (butan/propan)
Antal kogefelter:	2
Nom. varmebelastning brændere:	2 x 1600 W
Nom. varmebelastning grillbrænder:	1300 W
Mål:	Se fig. 3, side 3
Vægt:	6 kg
Godkendelse/certifikat:	

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	102
2	Allmänna säkerhetsanvisningar	102
3	Leveransomfattning	105
4	Ändamålsenlig användning	105
5	Teknisk beskrivning	106
6	Före den första användningen	107
7	Använda apparaten	107
8	Felsökning	111
9	Rengöring	112
10	Garanti	112
11	Avfallshantering	112
12	Tekniska data	113

1 Förklaring till symboler

**WARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.
Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Allmänna säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Allmän säkerhet

**WARNING!**

- Använd bara gasol, kategori I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (propan/butan).
Använd **inga andra** bränslen.

- Se till att det finns en brandsläckare inom räckhåll. Låt regelbundet en behörig servicetekniker kontrollera brandsläckaren.
- Denna apparat ansluts inte till någon anordning som avleder förbränningsprodukter. Den måste ställas upp och anslutas enligt gällande installationsvillkor. Beakta särskilt relevanta krav på ventilationen.

**OBSERVERA!**

- Använd endast apparaten för angivna ändamål.

2.2 Säkerhet vid hantering av gasol

**WARNING!**

- Placera inte brännbart material i närheten av värmeggregat, spisar, ugnar eller andra ljus- och värmekällor.
- Jämför tryckangivelsen på typskylten med tryckuppgifterna på tryckregulatorn.
- Lagra **aldrig** gasolflaskor i ej ventilerade utrymmen eller under markytan (källare, trattformiga jordhålor).
- Se till att gasolflaskorna skyddas mot direkt solljus. Temperaturen får inte överskrida 50°C.

2.3 Säkerhet under drift

**WARNING!**

- Vid gaslukt:
 - Stäng gasolflaskans ventil och låt den vara stängd tills felet har åtgärdats.
 - Försök aldrig hitta läckaget med hjälp av öppna lågor.
- Apparaten får endast användas i utrymmen med tillräcklig ventilation enligt gällande bestämmelser.

- Användning av gasolkök leder till värme- och fuktbildning i rummet. Se till att rummet har god ventilation: Låt ventilationsöppningarna för naturlig ventilation vara öppna eller installera en mekanisk ventilationsanordning (t.ex. en frånluftskåpa).
Vid intensiv och långvarig, oavbruten användning kan det bli nödvändigt att förbättra ventilationen, t.ex. genom att öppna ett fönster eller ställa in den mekaniska ventilationsanordningen på ett högre effektläge.
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt under längre tid när den påslagen.
- Använd långa tändstickor eller passande tändare. lakta gasöppningarna vid tändningen. Titta alltid på brännaren vid tändning.
Dra genast undan handen när brännaren har tänts.
- Använd lämpliga kläder när du använder apparaten.
Använd inte löst hängande plagg som kan fatta eld.
- Låt apparaten svalna till omgivningstemperatur innan du tar tag i det med bara händer.
- Byt genast ut porösa eller skadade slangar.
- Gör inga ändringar på munstycke, injektor eller brännare.
- Använd aldrig apparaten med stängt lock.
- Se till att det inte finns fett, alkoholhaltiga substanser, plastmaterial eller andra brännbara material (t.ex. gardiner, handdukar, köksmaterial) i närheten av apparaten.
- Använd endast kastruller och pannor med plan botten och en diameter som inte är större än kastrullgallret på gasolköket (ca 200 mm). Kastrullerna och pannorna ska vara så stora att de täcker hela lågan. Om lågan inte är övertäckt kan klädesplagg el.dyl fatta eld.
Det är dessutom mer ekonomiskt att använda kastruller och pannor av passande storlek.

- Se till att kastruller och pannor står säkert och stabilt på gasolköket.
- Låt inte kastrullernas och pannornas skaft sticka ut utanför spishällen. Vrid skaften inåt – men inte så att de sitter över någon annan låga. På så sätt minskar risken för brännskador på grund av att man spiller/kastrullen välter och att brännbara material fattar eld.
- Var försiktig när du värmer upp fett eller olja. Fett och olja kan börja brinna om det blir för varmt.
- Använd endast torra grytlappar för att förhindra ångbildning. Använd inte handdukar el.dyl istället för grytlappar, de kan börja brinna.
- Håll alltid apparaten under uppsikt under användning. Innehållet i kastrullen kan koka över och orsaka rök och brand.
- Ställ reglaget på nolläget (0) innan du tar bort kastrullen resp. pannan från köket.
- Använd inte apparaten för rumsuppvärmning.
- Se till att det inte hamnar fett, vatten eller andra vätskor på heta apparatdelar.
- Transportera aldrig apparaten när den är varm.

3 Leveransomfattning

Nr på bild 1 , sida 2	Mängd	Beteckning
1	1	Kombinerad spis och grill
2	1	Grillpanna och grillgaller
–	1	Bruksanvisning

4 Ändamålsenlig användning

Den portabla, kombinerade spisen och grillen från Dometic är avsedd för användning både inomhus och utomhus.

Det går att laga mat på spishällen samtidigt som man grillar.

Beroende på utförande kan apparaten anslutas till en gasolflaska eller till ett gasuttag på husbilen.

Apparaten får endast användas med öppet lock.

Max. grilltid är 15 min.

5 Teknisk beskrivning

Apparaten är tillverkad av rostfri, syrafast stålplåt. De förkromade grythållarna kan tas bort.

För transport kan locket fällas ned. Det skyddar spishällen.

De två plattorna och grillbrännaren kan regleras obereonde av varandra. Som bränsle används gasol, kategori I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butan/propan).

Reglage, detaljer

Nr på bild 2 , sida 2	Beteckning
1	Reglage för vänster kokplatta
2	Reglage för höger kokplatta
3	Reglage för grillen
4	Nolläge
5	Läge "stor låga"
6	Läge "liten låga"

5.1 Specifikationer, apparatvarianter

Den kombinerade spisen och grillen finns i olika utföranden.

- med anslutning till gasolflaska
- med anslutning till gasuttag

5.2 Gastryck

Tillåtet gastryck anges på typskylten.

Modellerna för anslutning till gasolflaskor måste användas tillsammans med en tryckregulator.

Använd endast godkända tryckregulatorer och gasslangar som uppfyller gällande bestämmelser (gasslangen ska vara högst. 1,5 m lång).



WARNING! Risk för skador!

Tryckregulatorns utgångstryck måste stämma överens med apparatens anslutningstryck (gastryck) (se bilaga).

6 Före den första användningen

- Rengör pannan och gallret med vanligt rengöringsmedel.
- Anslut gasslangen till apparaten: se bilaga.
- Anslut apparaten till gaskällan och kontrollera gasledningens täthet med ett skummande medel, t.ex. tvällösning (se kapitel "Ansluta apparaten till en gasolflaska" på sidan 108 eller kapitel "Ansluta apparaten till ett gasuttag" på sidan 109.)

7 Använda apparaten



ANVISNING

- Under användning hörs ett svagt susande ljud, som kommer från utströmmande gas. Detta är helt normalt.
 - Första gången apparaten används kan det förekomma rökbildning. Det orsakas av att resterna av maskinfett förbränns och upphör efter ca 10 minuter.
 - Brännarens rostfria stålplåt får en blå färg av de höga temperaturerna. Det påverkar inte apparatens funktion eller materialets kvalitet.
-

7.1 Ställ upp apparaten

Beakta följande anvisningar vid val av uppställningsplats:

- Ställ endast upp apparaten på väl ventilerade ställen.
Utomhus får den inte stå i en sänka där gasen kan samlas.
Inomhus måste man se till att det finns tillräcklig ventilation enligt gällande bestämmelser.
- Underlaget måste vara stadigt, jämnt och stabilt.
- Underlaget för apparaten måste vara värmebeständigt, upp till minst 80 °C. Höljet och grillutrymmet blir mycket varma under användning.
- Apparaten måste stå på ett vindskyddat ställe.
- Låt inte apparaten stå i närheten av lättantändligt material, inte heller när den svalnar. Håll min. avstånd på 200 mm runt omkring apparaten och 500 mm ovanför apparaten.
- Beakta säkerhetsanvisningarna, se kapitel "Säkerhet vid hantering av gasol" på sidan 103.

7.2 Ansluta apparaten till en gasolflaska

(endast härför avsedda modeller)



WARNING! Risk för skador!

- Använd endast propan- eller butangasflaskor med provade och godkända tryckregulatorer och passande anslutning.
- Jämför tryckangivelsen på typskylten med tryckuppgifterna på tryckregulatorn.

- Ställ gasolflaskan (bild **4** 1, sida 3) **lodrätt** och minst 50 cm från apparaten.
- Kontrollera att ventilen (bild **4** 2, sida 3) på gasolflaskan är stängd.
- Skruva fast tryckregulatorn (bild **4** 3, sida 3) på gasolflaskan för hand.
- Se till att gasslangen
 - inte kläms eller böjs,
 - ligger på säkert avstånd från brännaren.
- Kontrollera, efter anslutning till gaskällan, gasledningens täthet med ett skummande medel, t.ex. tvålösning.

7.3 Ansluta apparaten till ett gasuttag

(endast härför avsedda modeller)

- Stick in gasslangen i gasuttaget.
- Se till att gasslangen
 - inte kläms eller böjs,
 - ligger på säkert avstånd från brännaren.
- Kontrollera, efter anslutning till gaskällan, gasledningens täthet med ett skummande medel, t.ex. tvållösning.

7.4 Tända kokplattorna



WARNING! Risk för skador!

- Håll alltid apparaten under uppsikt under användning.
- Tänd brännaren **genast** efter det att gastillförseln har aktiverats. Annars kan det samlas gas i/omkring brännaren, det finns det risk för förpuffning.
- Tändningsförloppet måste kunna iakttas uppfifrån och inte täckas över av en kastrull el.dyl.

- Öppna apparatens lock.
- Öppna gasolflaskans ventil.
- Vrid reglaget till önskad låga moturs, från nollläget (0) till "stor låga".
- Tryck in reglaget och håll det intrycket.
- Tänd **genast** brännaren med en tändsticka eller en lämplig tändare. Dra genast undan handen när brännaren har tänts.
När brännarens har tänts: släpp reglaget efter ca 10 sekunder.
- Om brännaren slocknar när du har släppt reglaget:
vänta minst 60 sekunder innan tändningen upprepas.
- Ställ in lågan så att den inte når ut utanför kastrullens yta.
- Ställ reglaget på önskat läge: "stor låga" (1,6 kW) eller "liten låga" (ca 0,5 kW).

7.5 Tända grillen



WARNING! Risk för skador!

- Håll alltid apparaten under uppsikt under användning.
- Använd aldrig grillen utan att grilla något.
- Tänd brännaren **genast** efter det att gastillförseln har aktiverats. Annars kan det samlas gas i/omkring brännaren, det finns det risk för förpuffning.
- Iaktta gasöppningarna (bild **5** 1, sida 4) hela tiden vid tändningen.

- Öppna apparatens lock.
- Öppna gasolflaskans ventil.
- Vrid grillreglaget moturs, från nollläget (0) till "stor låga".
- Tryck in reglaget och håll det intrycket.
- Tänd **genast** brännaren vid gasöppningarna (bild **5** 1, sida 4), använd en tändsticka eller en lämplig tändare. Dra genast undan handen när brännaren har tänts.

När brännaren har tänts: släpp reglaget efter ca 10 sekunder.

- Om brännaren slocknar när du har släppt reglaget: vänta minst 60 sekunder innan tändningen upprepas.
- Kontrollera, efter tändningen, att alla lågor brinner, på båda sidorna och över hela brännarröret (bild **5** 2, sida 4).



ANVISNING

Ställ pannan direkt under brännaren, på så sätt utnyttjas värmen optimalt.

7.6 Stänga av spisen/grillen

- Ställ reglaget på noll.
- ✓ Lågan slocknar.
- Om apparaten ska stå oanvänt under längre tid: stäng gasolflaskans ventil.

7.7 Montera ned apparaten

**AKTA! Fara för brännskador!**

Under användning blir apparaten mycket varm. Se till att apparaten svalnar innan den rengörs, demonteras eller transporteras.

- Koppla bort apparaten från gaskällan.
- Rengör apparaten, se kapitel "Rengöring" på sidan 112.
- Ta hand om pannan och gallret och stäng locket.

7.8 Byta gasolflaska

**WARNING! Risk för skador!**

Byt endast gasolflaskor i utrymmen med god ventilation.
Se till att det inte finns några tändkällor i närheten.
Byt endast gasolflaska när apparaten är avstängd.

- Stäng gasolflaskans ventil helt.
- Skruva bort tryckregulatorn från gasolflaskan.
- Kontrollera gasslangens skick.
Byt slangledning om materialet har blivit sprött eller poröst.
- Skruva för hand fast tryckregulatorn på den nya gasolflaskan.

8 Felsökning

Reparationer på gasförande delar av apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk.

- Stäng genast av gastillförseln vid störningar.
- Kontrollera återigen om apparaten uppvisar några skador.
- Byt skadade delar.
- Använd inte apparaten förrän alla störningar har åtgärdats..

9 Rengöring

**OBSERVERA!**

Använd inga vassa eller hårda föremål för att rengöra apparaten, den kan skadas.

Använd endast vanliga rengöringsmedel.

- Se till att apparaten svalnar innan den rengörs.
- Rengör apparatens ytor. Ta särskilt bort fett- och oljerester.
- Använd aldrig ångtvätt för att rengöra apparaten.
- Se till att apparaten är torr innan den packas in för förvaring.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta återförsäljaren eller tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

12 Tekniska data

Beteckning, anslutningstryck	Artikelnr
Kombinerad spis och grill, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Kombinerad spis och grill, 30 mbar, gasuttag, D/A/CH	9103301207
Kombinerad spis och grill, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Kombinerad spis och grill, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Gasförbrukning:	325 g/h
Apparatklass:	I
Gaskategori:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (butan/propan)
Antal kokplattor:	2
Nominell värmebelastning, brännare:	2x 1600 W
Nominell värmebelastning, grillbrännare:	1300 W
Mått:	se bild 3 , sida 3
Vikt:	6 kg
Provning/certifikat:	

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaringer	115
2	Generelle sikkerhetsregler	115
3	Leveringsomfang	118
4	Tiltenkt bruk	118
5	Teknisk beskrivelse	119
6	Før første gangs bruk	120
7	Bruk av apparatet.	120
8	Utbedring av feil	124
9	Rengjøre apparatet	125
10	Garanti	125
11	Deponering	125
12	Tekniske spesifikasjoner	126

1 Symbolforklaringer

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Generelle sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Grunnleggende sikkerhet



ADVARSEL!

- Bruk kun flytende gass i kategoriene I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butan/propan). **Ikke** bruk annet drivstoff.
- Plasser et egnet brannslukkingsapparat innen rekkevidde. Sørg for at brannslukkingsapparatet med jevne mellomrom blir kontrollert av fagfolk.
- Dette apparatet blir ikke koblet til en forbrenningsproduktfjerning. Det må settes opp og kobles til i henhold til gjeldende installasjonsbetingelser. Man må spesielt følge gjeldende krav til lufting.



PASS PÅ!

- Bruk apparatet kun til det det er beregnet for.

2.2 Sikkerhet ved bruk av flytende gass



ADVARSEL!

- Hold brennbare stoffer unna varme- og kokeapparater og andre lys- og varmekilder.
- Sammenlign trykkangivelsen på merkeskiltet med trykkangivelsen på trykkregulatoren.
- Oppbevar **aldri** flasker med flytende gass på steder uten lufting eller under bakkenivå (kjellere, traktformede grøfter).
- Utsett ikke flasker med flytende gass for direkte sollys. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

2.3 Sikkerhet ved bruk av apparatet



ADVARSEL!

- Når du merker gasslukt:
 - Lukk gassflaskeventilen, og la den være lukket til feilen er utbedret.
 - Forsøk aldri å finne lekkasjen med en åpen flamme.
- Apparatet må kun brukes i rom hvor det er tilstrekkelig lufting og iht. forskriftene som gjelder i landet.

- Bruk av gasskokeapparatet fører til at det dannes varme og fuktighet i rommet hvor det står. Pass på at du har god lufting i rommet: Hold de naturlige lufteåpningene åpne eller sørg for en mekanisk lufteinnsugning (f. eks. avtrekkskette). Intensiv og vedvarende bruk av apparatet kan føre til at ekstra lufting, f. eks. åpning av vinduer eller effektiv ventilasjon, f. eks. bruk av eksisterende mekanisk lufteinnsugning på høyere effekttrinn blir nødvendig.
- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Du må ikke la apparatet stå lenge uten tilsyn mens det er i bruk.
- Bruk lange fyrstikker eller en tilsvarende tenner. Under tenningen må du holde øye med gassåpningene. Tenn ikke på brenneren uten å ha direkte øyekontakt. Trekk hånden din tilbake straks brenneren antenner.
- Bruk egnede klær ved bruk av apparatet. Ikke bruk løstsittende klær som kan ta fyr.
- La apparatet avkjøles til omgivelsestemperatur før du tar i det med hendene.
- Skift ut porøse eller skadede slanger umiddelbart.
- Dyse, injektor eller brenner må aldri endres.
- Bruk aldri apparatet med lokket igjen.
- Hold området rundt apparatet fritt for fett, alkoholholdige stoffer, plastmateriale og brennbare stoffer (f.eks. gardiner, håndduker, kjøkkenutstyr).
- Bruk kun gryter og panner med plan bunn og som har en diameter som ikke er større enn risten over kokeblusset (ca. 200 mm). Grytene og pannene skal være så store at de dekker flammene. Hvis flammene ikke dekkes, kan det antenne klærne. Dessuten er gryter og panner med riktig størrelse mer økonomisk i bruk.
- Ved koking må man passe på at grytene og pannene står støtt.

- Håndtakene på grytene eller pannene må aldri stikke utenfor kokeblusset. Vend håndtakene innover, men slik at de ikke kommer over andre brennere. På denne måten reduserer man faren for å søle, at brennbare stoffer antennes og alvorlige forbrenninger.
- Vær forsiktig når du varmer opp fett eller olje. Fett og olje kan antennes ved for høy varme.
- Bruk kun tørre grytekluter for å unngå at det dannes damp. Ikke bruk håndduker o. l. i stedet for grytekluter, da de kan fange opp ilden.
- Apparatet må brukes kun under oppsikt. Gryter som koker over kan forårsake røyk og brann.
- Sett regulatoren i nullstilling (0) før du tar ned gryten eller tar ut pannen.
- Ikke bruk apparatet til å varme opp rommet.
- Varme apparatdeler må ikke komme i kontakt med fett, vann eller andre væsker.
- Transporter aldri apparatet mens det er varmt.

3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1 , side 2	Antall	Betegnelse
1	1	Koke- og grillboks
2	1	Grillpanne og grillrist
–	1	Bruksanvisning

4 Tiltentkt bruk

Koke- og grillboksen fra Dometic er beregnet for mobil bruk utendørs og innendørs.

Med koke- og grillboksen kan man grille og koke samtidig. Avhengig av utførelse, kobles apparatet til en gassflaske eller til gasskontakten i en bil.

Apparatet må kun brukes med lokket åpent.

Maksimal grilltid er 15. min.

5 Teknisk beskrivelse

Apparatet er av stålplate i rustfritt stål. De forkrommende ristene kan tas av.

For transport kan lokket slås ned. På denne måten beskytter det koketoppene.

Begge koketoppene og grillbrenneren kan reguleres hver for seg. Som drivstoff brukes flytende gass i kategoriene I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butan/propan).

Betjeningselementer

Nr. i fig. 2 , side 2	Betegnelse
1	Regulator for venstre koketopp
2	Regulator for høyre koketopp
3	Regulator for grillen
4	Nullstilling
5	Stilling «Stor flamme»
6	Stilling «Liten flamme»

5.1 Spesifikasjoner til apparatvariantene

Koke- og grillboksen fås i forskjellige tilkoblingsvarianter:

- Tilkobling til gassflaske
- Tilkobling til gasskontakt

5.2 Gasstrykk

Du finner tillatt gasstrykk på merkeskiltet.

Ulike apparater for tilkobling til gassflaske må drives med en trykkregulator.

Bruk kun trykkregulatorer og gasslanger som er foreskrevet og tillatt i ditt land (maks. 1,5 m lang).

**ADVARSEL! Fare for personskader!**

Utgangstrykket til trykkregulatoren må alltid stemme over ens med tilkoblingstrykket (gasstrykk) til apparatet (se tilleggsblad).

6 Før første gangs bruk

- Rengjør pannen og risten med et vanlig rengjøringsmiddel.
- Koble gasslangen til apparatet: se tilleggsblad.
- Koble apparatet til gasstilførselen, og kontroller om gassledningen er tett med et skumdannende middel, f. eks. med såpevann (se kapittel „Koble apparatet til en gassflaske” på side 121 eller kapittel „Koble apparatet til en gasskontakt” på side 121.)

7 Bruk av apparatet

**MERK**

- Under drift kan man merke et svakt sus som skyldes gass som strømmer ut. Dette er imidlertid helt ufarlig.
- Ved første gangs bruk kan det utvikle seg røyk. Dette skyldes forbrente rester av maskinfett, og opphører etter ca. 10 minutter.
- Stålplaten i rustfritt stål på brenneren blir blålig på grunn av den høye temperaturen. Dette påvirker ikke apparatets funksjon og kvaliteten på materialet.

7.1 Montere opp apparatet

Pass på følgende ved valg av montasjested:

- Sett apparatet på et sted med god lufting.
Utendørs må ikke plassen ligge i en fordypning, dette for å unngå at det samler seg opp gass.
Innendørs må man sørge for god lufting i henhold til landets gjeldende forskrifter.
- Underlaget må være fast, jevnt og stabilt.

- Underlaget som apparatet settes på må være varmebestandig opptil minimum 80 °C. Kapslingen og grillkabinettet blir svært varme under bruk.
- Apparaten må stå i le for vinden.
- Apparaten må aldri stå i nærheten av lettantennelige materialer, dette gjelder også når det skal avkjøles. Pass på at det er en minimumsavstand på 200 mm rundt alle sidene av apparatet og 500 mm oppover.
- Følg også sikkerhetsreglene, se kapittel „Sikkerhet ved bruk av flytende gass” på side 116.

7.2 Koble apparatet til en gassflaske

(kun bestemte apparatvarianter)



ADVARSEL! Fare for personskader!

- Bruk kun propan- eller butangassflasker med testet trykkregulator og tilkobling som passer.
- Sammenlign trykkangivelsen på merkeskiltet med trykkangivelsen på trykkregulatoren.

- Sett gassflasken (fig. **4** 1, side 3) **loddrett** og minimum 50 cm unna apparatet.
- Kontroller om ventilen (fig. **4** 2, side 3) til gassflasken er lukket.
- Skru fast trykkregulatoren (fig. **4** 3, side 3) på gassflasken for hånd.
- Påse at gasslangen
 - ikke blir klemmt eller skarpt bøyd,
 - ligger i sikker avstand fra brenneren.
- Etter at apparatet er koblet til gasstilførselen, må du kontrollere at gassledningen er tett med et skumdannende middel, f. eks. såpevann.

7.3 Koble apparatet til en gasskontakt

(kun bestemte apparatvarianter)

- Stikk gasslangen inn i gasskontakten.
- Påse at gasslangen
 - ikke blir klemmt eller skarpt bøyd,
 - ligger i sikker avstand fra brenneren.

- Etter at apparatet er koblet til gasstilførselen, må du kontrollere at gassledningen er tett med et skumdannende middel, f. eks. såpevann.

7.4 Tenne på koketopper



ADVARSEL! Fare for personskader!

- Apparatet må brukes kun under oppsikt.
- Tenn på brenneren **like** etter at gasstilførselen er åpnet. Hvis man ikke gjør det, kan det samle seg opp gass i brennerområdet, og det kan oppstå utpuffing.
- Hele tenningen må være synlig ovenfra, og den må ikke tildekkes av gryter som er satt på.

- Åpne lokket på apparatet.
- Åpne ventilen på gassflasken.
- Drei regulatoren til ønsket ildsted mot urviseren fra nullstilling (0) til stilling «Stor flamme».
- Trykk inn regulatoren og hold den i denne posisjonen.
- Tenn **umiddelbart deretter** brenneren med en fyrstikk eller annen egnet tenner. Trekk hånden din tilbake straks brenneren antenner.
Når brenneren er tent, kan du slippe dreieknappen etter ca. 10 sekunder.
- Hvis brenneren slukker etter at du har sluppet dreieknappen:
Vent i minst 60 sekunder før du gjentar tenningen.
- Still inn flammen slik at den ikke kommer utenfor flaten på gryten.
- Sett regulatoren i ønsket stilling: «Stor flamme» (1,6 kW) eller «Liten flamme» (ca. 0,5 kW).

7.5 Tenne på grillen



ADVARSEL! Fare for personskader!

- Apparatet må brukes kun under oppsikt.
- Bruk aldri grillen uten grillmat.
- Tenn på brenneren **like** etter at gasstilførselen er åpnet. Hvis man ikke gjør det, kan det samle seg opp gass i brennerområdet, og det kan oppstå utpuffing.
- Følg med gassåpningene (fig. **5** 1, side 4) hele tiden under tenningen.

- Åpne lokket på apparatet.
- Åpne ventilen på gassflasken.
- Drei regulatoren på grillen mot urviseren fra nullstilling (0) til stilling «Stor flamme».
- Trykk inn regulatoren og hold den i denne posisjonen.
- Tenn **umiddelbart etterpå** brenneren ved gassåpningene (fig. **5** 1, side 4) med en lang fyrstikk eller en annen egnet tennerinnretning. Trekk hånden din tilbake straks brenneren antenner.

Når brenneren er tent, kan du slippe dreieknappen etter ca. 10 sekunder.

- Hvis brenneren slukker etter at du har sluppet dreieknappen:
Vent i minst 60 sekunder før du gjentar tenningen.
- Etter antenningen må du kontrollere at flammerekken på begge sider brenner over hele brennerrørets lengde (fig. **5** 2, side 4).



MERK

Sett gryten rett under brenneren for å utnytte varmen så mye som mulig.

7.6 Slå av bluss/grill

- Sett regulatoren i nullstilling.
- ✓ Ildstedet slukker.
- Hvis du ikke skal bruke apparatet på lenge, lukker du ventilen på gassflasken.

7.7 Demontere apparatet



FORSIKTIG! Fare for forbrenning!

Apparatet blir svært varmt under bruk. La apparatet bli avkjølt før du rengjør eller demonterer og transporterer det.

- Koble apparatet fra gasstilførselen.
- Rengjør apparatet, se kapittel „Rengjøre apparatet” på side 125.
- Legg sammen gryte og rist og lukk igjen lokket.

7.8 Bytte gassflaske



ADVARSEL! Fare for personskader!

Bytt gassflasken kun på steder hvor det er god lufting.

Pass på at det ikke er tennekilder i nærheten.

Bytt gassflasken kun når apparatet er avslått.

- Lukk ventilen på gassflasken helt.
- Skru trykkregulatoren av gassflasken.
- Kontroller tilstanden til gasslangen.
Bytt slangeledningen hvis den er sprø eller porøs.
- Skru trykkregulatoren fast på den nye gassflasken for hånd.

8 Utbedring av feil

Kun fagfolk må utføre reparasjoner på den gassførende delen av apparatet.

- Lukk gasstilførselen umiddelbart hvis det oppstår feil.
- Kontroller en gang til at apparatet er uskadet.
- Bytt skadede deler.
- Ta apparatet i bruk igjen først når alle feilene er utbedret.

9 Rengjøre apparatet

**PASS PÅ!**

Bruk ikke skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade apparatet.

Bruk vanlige rengjøringsmidler.

- Avkjøl apparatet før rengjøring.
- Rengjør overflatene. Fjern spesielt klebrige rester av fett og olje.
- Ikke bruk dampstråle til å rengjøre apparatet.
- La apparatet tørke før du pakker det inn og lagrer det.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du din faghandler eller produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

11 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

12 Tekniske spesifikasjoner

Betegnelse, tilkoblingstrykk	Artikkelnr.
Koke- og grillboks, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Koke- og grillboks, 30 mbar, gasskontakt, D/A/CH	9103301207
Koke- og grillboks, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Koke- og grillboks, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Gassforbruk:	325 g/t
Apparatklasse:	I
Gasskategori:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (butan/propan)
Antall koketopper:	2
Nominell varmebelastning brenner:	2x 1600 W
Nominell varmebelastning grillbrenner:	1300 W
Mål:	se fig. 3, side 3
Vekt:	6 kg
Test/Sertifikat:	CE

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Tilavuus

1	Symbolien selitys	128
2	Yleisiä turvallisuusohjeita	128
3	Toimituskokonaisuus	131
4	Määräysten mukainen käyttö	131
5	Tekninen kuvaus	132
6	Ennen ensimmäistä käyttöä	133
7	Laitteen käyttö	133
8	Häiriöiden poistaminen	137
9	Laitteen puhdistaminen	137
10	Tuotevastuu	138
11	Hävittäminen	138
12	Tekniset tiedot	139

1 Symbolien selitys

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

- **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Yleisiä turvallisuusohjeita

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- asennus- tai liitännävirheet
- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Perusturvallisuus



VAROITUS!

- Käytä ainoastaan nestekaasua, joka kuuluu luokkaan I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butaani/propaani). **Älä** käytä muita polttoaineita.
- Säilytä lähellä sopivaa sammutusvälinettä. Huolehdi siitä, että alan ammattilainen tarkastaa sammutusvälineen säännöllisin väliajoin.
- Tätä laitetta ei liitetä polttotuotteen poistojärjestelmään. Se tulee pystyttää ja liittää voimassa olevien asennussäädösten mukaan. Oleelliset tuuletusta koskevat säädökset on erityisesti otettava huomioon.



HUOMAUTUS!

- Käytä laitetta ainoastaan sen määräysten mukaiseen tarkoitukseen.

2.2 Turvallisuus nestekaasua käsiteltäessä



VAROITUS!

- Pidä palavat aineet kaukana lämmitys- ja keittolaitteista sekä muista valo- ja lämpölähteistä.
- Vertaa tyyppikilven painetietoja paineensäätimen painetietoihin.
- Nestekaasupulloja **ei saa koskaan** säilyttää tuulettamattomissa paikoissa tai maan pinnan alapuolella (kellari, suppilomaiset kuopat).
- Suojaa nestekaasupullot suoralta auringonpaisteelta. Lämpötila ei saa ylittää 50 °C:ta.

2.3 Laitteen käyttöturvallisuus



VAROITUS!

- Jos havaitset kaasunhajua:
 - Sulje kaasupullon venttiili ja anna sen olla suljettuna, kunnes vika poistetaan.
 - Älä koskaan yritä löytää vuotoa avotulen avulla.
- Laitetta saa käyttää sisätiloissa ainoastaan jos on huolehdittu maakohtaisten säädösten mukaisesta riittävästä tuuletuksesta.

- Kaasukeittimen käyttö muodostaa pystytystilaan lämpöä ja kosteutta. Huolehdi tilan hyvästä tuuletuksesta: Pidä luonnolliset tuuletusaukot avoinna tai huolehdi paikalle mekaaninen tuuletuslaite (esim. liesituuletin). Laitteen intensiivinen ja pitkäkestoinen käyttö voi vaatia lisätuuletuksen, esim. ikkunan avaamisen tai jopa tehokkaamman tuuletuksen, esim. mekaanisen tuuletuslaitteen korkeamman tuuletustehon.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Älä jätä laitetta käytön aikana koskaan pidemmäksi aikaa ilman valvontaa.
- Käytä pitkiä tulitikkuja tai sopivaa sytytintä. Katso sytyttäessäsi kaasutuloaukkoihin. Sytytä poltin katsomatta siihen suoraan. Vedä kätesi heti pois, kun poltin on syttynyt.
- Käytä laitteen kanssa sopivaa vaatetusta. Älä käytä löysiä vaatteita, joihin tuli voi tarttua.
- Anna laitteen jäähtyä ympäristön lämpötilaan, ennen kuin kosket siihen paljain käsin.
- Vaihda kuluneet tai vaurioituneet letkut.
- Älä tee mitään muutoksia suuttimiin, injektoriin tai polttimeen.
- Laitetta ei saa käyttää kannen ollessa kiinni.
- Pidä alue ja laite puhtaana rasvasta, alkoholipohjaisista aineista, muovista ja palavista aineista (esim. verhot, pyyhkeet, keittiömateriaalit).
- Käytä ainoastaan sellaisia kattiloita ja pannuja, joissa on tasainen pohja ja joiden halkaisija ei ylitä keittimen ylläolevaa keittoritilää (noin 200 mm). Kattiloiden ja pannujen tulee olla niin suuria, että ne peittävät liekit. Vaatteet voivat syttyä tuleen, jos liekit eivät peity. Oikean kokoiset kattilat ja pannut parantavat myös taloudellisuutta.
- Huomioi keittäessäsi, että kattilat ja pannut ovat varmasti pystyssä.

- Älä anna kattiloiden tai pannujen kahvojen roikkua keittimen yli. Taita kahvat sisään, mutta kuitenkin niin, etteivät ne ole muiden polttimien päällä. Siten vähennät roiskumisen, syttyvien aineiden ja vakavien palovammojen riskiä.
- Lämmitä rasvaa ja öljyä erittäin varovasti. Rasva ja öljy voivat syttyä, jos lämpötila on liian korkea.
- Käytä ainoastaan kuivia pannulappuja, ettei höyryä pääse muodostumaan. Älä käytä pannulappujen sijasta pyyhkeitä tai vastaavia, koska tuli voi tarttua näihin.
- Älä käytä laitetta koskaan ilman valvontaa. Ylikiehuvat kattilat aiheuttavat savua ja palovaaran.
- Aseta säädin nolla-asentoon (0), ennen kuin otat kattilan tai pannun pois.
- Laitetta ei saa käyttää tilan lämmitykseen.
- Laitteen kuumiin osiin ei saisi osua rasvaa, vettä tai muita nesteitä.
- Laitetta ei saa kuljettaa kuumana.

3 Toimituskokonaisuus

Nro kuva 1 , sivulla 2	Määrä	Nimitys
1	1	Keitto- ja grillilaukku
2	1	Grillipannu ja grilliritilä
–	1	Käyttöohje

4 Määräysten mukainen käyttö

Dometicin keitto- ja grillilaukku on tarkoitettu liikkuvaan käyttöön ulkona sekä sisätiloissa.

Keitto- ja grillilaukulla voi samaan aikaan keittää ja grillata.

Varustuksesta riippuen laite liitetään matkailuauton kaasupulloon tai kaasun liitäntäpistorasiaan.

Laitetta saa käyttää ainoastaan kannen ollessa auki.

Maksimigrillausaika on 15 minuuttia.

5 Tekninen kuvaus

Laite on valmistettu ruostumattomasta teräksestä. Kromatut kattilaritilät voi irrottaa.

Kannen kääntäminen alas helpottaa kuljetusta. Se suojaa samalla keittolevyjä.

Molempia keittolevyjä sekä grillipoltinta voi säädellä erikseen. Polttoaineena käytetään nestekaasua, joka kuuluu luokkaan I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butaani/propaani).

Käyttölaitteet

Nro kuva 2 , sivulla 2	Nimitys
1	Vasemman keittolevyn säädin
2	Oikeanpuoleisen keittolevyn säädin
3	Grillin säädin
4	Nolla-asento
5	"Suuren liekin" asento
6	"Pienen liekin" asento

5.1 Laitemallien erikoisuudet

Keitto- ja grillilaukkuja saa erilaisilla liitännävaihtoehtoilla:

- Liitäntä kaasupulloon
- Liitäntä kaasupistorasiaan

5.2 Kaasupaine

Sallittu kaasupaine näkyy tyyppikilvessä.

Laitemalleja, jotka liitetään kaasupulloon, tulee käyttää paineensäätimen kanssa.

Käytä vain omassa maassasi määrättyjä ja siellä hyväksytyjä paineensäätimiä ja kaasuletkuja (maks. 1,5 m pitkä).

**VAROITUS! Loukkaantumisvaara!**

Paineensäätimen lähtöpaineen tulee aina olla sama kuin laitteen liitäntäpaineen (kaasupaine) (katso lisälehtinen).

6 Ennen ensimmäistä käyttöä

- Puhdista pannu ja ritilä tavallisella pesuaineella.
- Liitä laitteeseen kaasuletku: katso lisälehtinen.
- Liitä laite kaasunsyöttöön ja tarkasta vaahtoavalla aineella, ettei kaasuletku vuoda, esim. saippualliuos (katso kappale ”Laitteen liittäminen kaasupulloon” sivulla 134 tai kappale ”Laitteen liittäminen kaasupistorasiaan” sivulla 134.)

7 Laitteen käyttö

**OHJE**

- Käytön aikana voit kuulla kohinaa, joka johtuu ulosvirtaavasta kaasusta. Tämä on täysin vaaratonta.
- Ensimmäisen käytön aikana voi muodostua savua. Tämä johtuu konerasvan jäänteiden palamisesta ja loppuu noin 10 minuutin kuluttua.
- Polttimeen jaloteräksinen pelti värjäytyy siniseksi kuumassa. Tämä ei vaikuta laitteen toimintaan tai materiaalin laatuun.

7.1 Laitteen pystyttäminen

Noudata pystytyspaikkaa valitessasi seuraavia ohjeita:

- Aseta laite hyvin tuuletetulle paikalle.
Paikka ei saa olla ulkona syvennyksessä, ettei kaasu pääse kerääntymään.
Sisätiloissa sinun tulee huolehtia hyvästä tuuletuksesta maasi voimassa olevien määräysten mukaan.
- Alustan tulee olla kiinteä, tasainen ja kestävä.
- Alustan, jolle laite pystytetään, tulee kestää kuumutta vähintään 80 °C.
Grillin runko ja sisäosa kuumentuvat voimakkaasti käytössä.
- Laitteen tulee olla tuulelta suojassa.

- Laitetta ei saa koskaan pitää syttyvien materiaalien lähettävillä, ei edes sen jäähtyessä. Pidä aina sivuille vähintään 200 mm:n ja ylöspäin 500 mm:n etäisyys.
- Huomioi myös turvallisuusohjeet, katso kappale ”Turvallisuus nestekaasua käsiteltäessä” sivulla 129.

7.2 Laitteen liittäminen kaasupulloon

(vain tietyt laitemallit)



VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

- Käytä ainoastaan propaani- tai butaani-kaasupulloja, joissa on tarkastettu paineensäädin ja sopiva liitäntä.
- Vertaa tyyppikilven painetietoja paineensäätimen painetietoihin.

- Aseta kaasupullo (kuva **4** 1, sivulla 3) **pystysuoraan** ja vähintään 50 cm:n päähän laitteesta.
- Tarkista, onko kaasupullon venttiili (kuva **4** 2, sivulla 3) kiinni.
- Ruuvaa paineensäädin (kuva **4** 3, sivulla 3) käsin tiukasti kaasupulloon.
- Huolehdi siitä, että kaasuletku
 - ei joudu puristuksiin tai taitteelle,
 - on riittävän kaukana polttimesta.
- Kun olet liittänyt laitteen kaasunsyöttöön, tarkasta vaahdottuvalla aineella, ettei kaasuletku vuoda, esim. saippualliuoksella.

7.3 Laitteen liittäminen kaasupistorasiaan

(vain tietyt laitemallit)

- Työnnä kaasuletku kaasupistorasiaan.
- Huolehdi siitä, että kaasuletku
 - ei joudu puristuksiin tai taitteelle,
 - on riittävän kaukana polttimesta.
- Kun olet liittänyt laitteen kaasunsyöttöön, tarkasta vaahdottuvalla aineella, ettei kaasuletku vuoda, esim. saippualliuoksella.

7.4 Keittolevyjen sytyttäminen



VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

- Älä käytä laitetta koskaan ilman valvontaa.
- Sytytä poltin **välittömästi** kaasunsyötön avaamisen jälkeen. Muutoin kaasu voi kerääntyä polttimen alueelle ja se voi humahtaa.
- Sytytystilanteen tulee olla avoin ylhäältä eikä sitä saa peittää kattiloilla.

- Avaa laitteen kansi.
- Avaa kaasupullon venttiili.
- Käännä haluamasi polttimen säädintä vastapäivään nolla-asennosta (0) asentoon ”suuri liekki”.
- Paina säädintä sisään ja pidä se tässä asennossa.
- **Välittömästi tämän jälkeen** tulee poltin sytyttää tulitikulla tai sopivalla sytyttimellä. Vedä kätesi heti pois, kun poltin on syttynyt.

Kun poltin on syttynyt, voit vapauttaa kääntönupin noin 10 sekunnin jälkeen.
- Jos poltin sammuu, kun päästät kääntönupin: odota vähintään 60 sekuntia ennen kuin toistat sytytysmenettelyn.
- Aseta liekki siten, ettei se ulotu kattilan pinnan yli.
- Aseta säädin haluamaasi asentoon: ”Suuri liekki” (1,6 kW) tai ”pieni liekki” (noin 0,5 kW).

7.5 Grillin sytyttäminen



VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

- Älä käytä laitetta koskaan ilman valvontaa.
- Grilliä ei saa koskaan käyttää ilman grillattavia tuotteita.
- Sytytä poltin **välittömästi** kaasunsyötön avaamisen jälkeen. Muutoin kaasu voi kerääntyä polttimen alueelle ja se voi humahtaa.
- Katso koko sytyttämisen ajan kaasutuloaukkoihin (kuva **5** 1, sivulla 4).

- Avaa laitteen kansi.
- Avaa kaasupullon venttiili.
- Käännä grillin säädintä vastapäivään nolla-asennosta (0) asentoon ”suuri liekki”.
- Paina säädintä sisään ja pidä se tässä asennossa.
- Sytytä **välittömästi tämän jälkeen** poltin kaasuntuloaukkojen (kuva **5** 1, sivulla 4) kautta pitkällä tulitikulla tai muulla sopivalla sytytysvälineellä. Vedä kätesi heti pois, kun poltin on syttynyt.

Kun poltin on syttynyt, voit vapauttaa kääntönupin noin 10 sekunnin jälkeen.
- Jos poltin sammuu, kun päästät kääntönupin: odota vähintään 60 sekuntia ennen kuin toistat sytytysmenettelyn.
- Tarkasta sytyttämisen jälkeen, että liekkirivi palaa molemmin puolin polttimeen putken (kuva **5** 2, sivulla 4) koko pituudelta.

**OHJE**

Aseta pannu suoraan polttimeen alle, jolloin lämmön käyttö on optimaalista.

7.6 Keittimen/grillin sulkeminen

- Aseta säädin nolla-asentoon.
- ✓ Poltin sammuu.
- Jos et käytä laitetta pitkään aikaan, sulje kaasupullon venttiili.

7.7 Laitteen purkaminen

**HUOMIO! Palovammavaara!**

Laite kuumenee voimakkaasti käytön aikana. Anna laitteen jäähtyä, ennen kuin puhdistat sen ja kuljetat sitä.

- Irrota laite kaasunsyötöstä.
- Puhdista laite, ks. kappale ”Laitteen puhdistaminen” sivulla 137.
- Laita pannu ja ritilä säilutykseen ja sulje kansi.

7.8 Kaasupullon vaihtaminen



VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

Vaihda kaasupullo vain hyvän tuuletuksen vallitessa.

Huolehdi siitä, että lähellä ei ole sytytyslähteitä.

Vaihda kaasupullo vain, kun laite on pois päältä.

- Sulje kaasupullon venttiili kokonaan.
- Ruuvaa paineensäädin irti kaasupullost.
- Tarkasta kaasuletkun tila.
Vaihda letkujohdin, jos materiaali on hapertunut tai se murenee.
- Ruuvaa paineensäädin käsin kiinni uuteen kaasupulloon.

8 Häiriöiden poistaminen

Laitteen kaasuajohtavia osia saa korjata ainoastaan alan ammattilainen.

- Sulje kaasunsyöttö heti, jos ilmenee häiriöitä.
- Tarkasta vielä, ettei laite ole vaurioitunut.
- Vaihda vaurioituneet osat uusiin.
- Ota laite käyttöön vasta kun kaikki häiriöt on poistettu.

9 Laitteen puhdistaminen



HUOMAUTUS!

Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia välineitä, koska tämä voi johtaa laitteen vahingoittumiseen.

Käytä tavallisia puhdistusaineita.

- Anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistusta.
- Puhdista pinnat. Poista erityisesti tarttuvat rasva- ja öljyjäänteet.
- Älä koskaan käytä laitteen puhdistukseen painepesuria.
- Anna laitteen kuivua, ennen kuin pakkaat ja varastoit sen.

10 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny oman ammattikauppiaasi tai maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

12 Tekniset tiedot

Nimitys, liitäntäpaine	Tuotenro
Keitto- ja grillilaukku, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Keitto- ja grillilaukku, 30 mbar, kaasupistorasia, D/A/CH	9103301207
Keitto- ja grillilaukku, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Keitto- ja grillilaukku, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Kaasunkulutus:	325 g/h
Laiteluokka:	I
Kaasukategoria:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (butaani/propaani)
Keittolevyjen lukumäärä:	2
Polttimen nimellislämpökuormitus:	2x 1600 W
Grillipolttimen nimellislämpökuormitus:	1300 W
Mitat:	ks. kuva 3 , sivulla 3
Paino:	6 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Содержание

1	Пояснения к символам	140
2	Общие указания по технике безопасности	141
3	Комплект поставки	145
4	Использование по назначению	145
5	Техническое описание	145
6	Перед началом использования	147
7	Эксплуатация прибора	147
8	Устранение неполадок	151
9	Очистка плиты	152
10	Гарантия	152
11	Утилизация	152
12	Технические характеристики	153

1 Пояснения к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

2 Общие указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Основы безопасного обращения

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Используйте только сжиженный газ категорий I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (бутан/пропан). Не применяйте иные **виды топлива**.
- Огнетушитель должен находиться в пределах досягаемости. Обеспечьте регулярную проверку состояния огнетушителя специалистом.
- Прибор не подключается к системе вытяжки. Его необходимо устанавливать и подключать согласно действующим условиям монтажа. Особое внимание следует уделить соответствующим требованиям к вентиляции.

**ВНИМАНИЕ!**

- Используйте прибор только по назначению.

2.2 Техника безопасности при обращении со сжиженным газом

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Горючие материалы не должны находиться рядом с отопительными или кухонными приборами, а также иными источниками тепла и света.
- Сравните давление, указанное на заводской табличке с данными на регуляторе давления.
- **Запрещается** хранить баллоны со сжиженным газом в не проветриваемых помещениях или ниже уровня поверхности почвы (подвалы, конусообразные лощины).
- Газовый баллон не должен находиться под воздействием прямых лучей солнца. Температура не должна превышать 50 °C.

2.3 Меры безопасности при работе с прибором

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- При наличии запаха газа:
 - Закройте вентиль газового баллона и оставьте его в закрытом состоянии, пока неисправность не будет устранена.
 - Не пытайтесь определить утечку с помощью открытого пламени!
- В помещениях эксплуатация прибора допускается только при достаточной вентиляции согласно действующим предписаниям соответствующей страны.

- Эксплуатация газонагревательного прибора вызывает повышение температуры и образование влажности в помещении, где он установлен. Обеспечьте хорошую вентиляцию помещения: Держите естественные отверстия для вентиляции открытыми или установите систему принудительной вентиляции (например, вытяжной колпак).
Длительное и интенсивное использование прибора может потребовать дополнительных мер вентиляции, например, открытия окна или переключения имеющейся системы принудительной вентиляции на более мощный режим работы.
- Лица (в том числе и дети), которые в силу своих физических, осязательных или психических способностей, неопытности или отсутствия знаний не в состоянии безопасно пользоваться прибором, не должны использовать плиту без присмотра или инструктажа ответственного лица.
- Детей необходимо держать под присмотром для уверенности в том, что они не играют с прибором.
- Никогда не оставляйте прибор в работающем состоянии на длительное время без присмотра.
- Используйте длинные спички или соответствующий запальник. В момент розжига следите за отверстиями выхода газа. Не зажигайте горелку без непосредственного визуального контроля.
Как только горелка зажглась, незамедлительно уберите руку.
- Использовать прибор надлежит в соответствующей одежде.
Не надевайте свободно свисающую одежду, способную попасть в пламя.
- Дайте нагревательному прибору остыть до температуры окружающей среды, прежде чем касаться его голыми руками.
- Пористые или поврежденные шланги необходимо немедленно заменить.
- Никогда не изменяйте конструкцию форсунки, инжектора или горелки.
- Никогда не эксплуатируйте прибор с закрытой крышкой.

- Обеспечьте отсутствие вблизи прибора жиров, содержащих алкоголь веществ, пластмассы и легко воспламеняющихся предметов (напр., занавесок, полотенец, прочих кухонных принадлежностей).
- Используйте только кастрюли и сковороды с плоским основанием и диаметром, не превышающим размер установленной варочной решётки (ок. 200 мм). Кастрюли и сковороды должны иметь размер, перекрывающий открытое пламя. Если пламя не закрыто, может воспламениться одежда.
Кроме этого, правильный размер кастрюль и сковородок повышает экономичность.
- Во время приготовления пищи обратите внимание на то, чтобы кастрюли и сковороды стояли устойчиво.
- Никогда не допускайте, чтобы рукоятки кастрюль или сковородок возвышались над варочным прибором. Поверните рукоятки внутрь, но так, чтобы они не находились над другими горелками. Таким образом снижается опасность проливания, возгорания горючих веществ и сильных ожогов.
- Соблюдайте осторожность при нагревании жира и масла. Жир и масло могут воспламениться при высокой температуре.
- Используйте только сухие кухонные прихватки, чтобы избежать образование пара. Не используйте вместо кухонных прихваток полотенца и пр., поскольку они могут воспламениться.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время эксплуатации. Перегретые кастрюли могут вызвать задымление и пожар.
- Перед тем как снять кастрюлю или сковороду, установите регулятор в нулевое (0) положение.
- Не используйте прибор для обогрева помещения.
- На горячие части плиты не должны попадать жир, вода или иные жидкости.
- Никогда не перевозите прибор транспортом в разогретом состоянии.

3 Комплект поставки

№ нарис. 1 , стр. 2	Количе- ство	Наименование
1	1	Портативный варочный прибор с грилем
2	1	Поддон и решетка гриля
–	1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Мобильный варочный прибор с грилем Dometic предусмотрен для использования как на открытом воздухе, так и в помещениях.

На портативном варочном приборе с грилем можно одновременно жарить и варить.

В зависимости от конструкции прибор подключается к газовому баллону или источнику газоснабжения жилого автомобиля.

Эксплуатировать прибор допустимо лишь с открытой крышкой.

Время работы гриля не должно превышать 15 мин.

5 Техническое описание

Прибор изготовлен из листовой нержавеющей стали. Хромированные насадки для кастрюль снимаются.

При транспортировке крышку можно закрыть. Она предназначена для защиты варочных поверхностей.

Обе варочные поверхности и горелку гриля можно регулировать независимо друг от друга. В качестве топлива применяется сжиженный газ категорий I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (бутан/пропан).

Элементы управления

№ нарис. 2 , стр. 2	Наименование
1	Регулятор для левой варочной панели
2	Регулятор для правой варочной панели
3	Регулятор для гриля
4	Нулевое положение
5	Положение «Сильный огонь»
6	Положение «Слабый огонь»

5.1 Характеристики вариантов исполнения прибора

Портативный варочный прибор с грилем поставляется в различных вариантах исполнения:

- Подключение к газовому баллону
- Подключение к газопроводу

5.2 Давление газа

Допустимое давление газа указано на заводской табличке.

Варианты прибора, предназначенные для подключения к газовым баллонам, должны быть оснащены регулятором давления.

Используйте только предписанные и допущенные в вашей стране регуляторы и шланги (не более 1,5 м длиной).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Травмоопасно!

Давление на выходе регулятора должно всегда соответствовать давлению на входе прибора (см. приложение).

6 Перед началом использования

- Очистить поддон и решетку обычным бытовым чистящим средством.
- Подключите газовый шланг к прибору: см. прилагаемую документацию.
- Подключите плиту к источнику газа и проверьте герметичность газового шланга с помощью пенообразующего средства (см. «Подключение прибора к газовому баллону» на стр. 148 или «Подключение плиты к газопроводу» на стр. 148).

7 Эксплуатация прибора



УКАЗАНИЕ

- В время работы слышится легкий шум, создаваемый потоком выходящего газа. Это не представляет никакой угрозы.
- При первом использовании может появиться дым. Это выгорают остатки технической смазки, процесс может продолжаться около ок. 10 мин.
- Стальная нержавеющая пластина прибора принимает голубоватый оттенок из-за высокой температуры. Это не влияет на функциональность прибора и качество материалов.

7.1 Установка прибора

При выборе места установки учитывайте следующие указания:

- Установите прибор в хорошо проветриваемом месте.
Место установки на открытом воздухе не должно располагаться в низинах, чтобы там не скапливался газ.
В помещениях необходимо обеспечить хорошую вентиляцию согласно действующим предписаниям той или иной страны.
- Опорная поверхность должна быть ровной и прочной.
- Опорная поверхность для установки прибора должна быть жароустойчивой и выдерживать температуру до 80 °C. Корпус и отделение для гриля при эксплуатации сильно нагреваются.
- Прибор должен быть защищен от ветра.

- Запрещается устанавливать прибор рядом с легковоспламеняющимися материалами, даже во время его остывания. С каждой стороны плиты должно оставаться свободное пространство в 200 мм, и 500 мм - сверху.
- Учитывайте указания по технике безопасности, см. «Техника безопасности при обращении со сжиженным газом» на стр. 142.

7.2 Подключение прибора к газовому баллону

(только для определенных моделей прибора)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Травмоопасно!

- Используйте только баллоны с бутаном или пропаном с проверенным регулятором давления и подходящим соединением.
 - Сравните давление, указанное на заводской табличке с данными на регуляторе давления.
-
- Установите газовый баллон (рис. **4** 1, стр. 3) **вертикально** расстоянии не менее 50 см от прибора.
 - Проверьте, закрыт ли вентиль (рис. **4** 2, стр. 3) газового баллона.
 - Завинтите на баллоне вручную до отказа регулятор (рис. **4** 3, стр. 3) давления.
 - Следите за тем, чтобы газовый шланг
 - не был защемлен или перегнут,
 - находился на безопасном расстоянии от горелки.
 - После подключения прибора к источнику газа проверьте герметичность газового шланга с помощью пенного раствора .

7.3 Подключение плиты к газопроводу

(только для определенных моделей прибора)

- Вставьте газовый шланг в разъем газопровода..
- Следите за тем, чтобы газовый шланг
 - не был защемлен или перегнут,
 - находился на безопасном расстоянии от горелки.
- После подключения прибора к источнику газа проверьте герметичность газового шланга с помощью пенного раствора .

7.4 Розжиг варочных панелей



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Травмоопасно!

- Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Горелку зажигайте **сразу** после открытия подачи газа. Иначе газ может скапливаться возле горелки, что способно привести к вспышке.
- Процесс розжига необходимо производить при визуальном контроле сверху, конфорка не должна быть заставлена посудой.

- Откройте крышку плиты.
- Откройте вентиль газового баллона.
- Поверните регулятор нужной горелки против часовой стрелки из нулевого положения (0) в положение «Сильный огонь».
- Прижмите регулятор к прибору и удерживайте его в этой позиции.
- **Сразу же после этого** зажгите горелку спичкой или другим подходящим устройством для розжига. Как только горелка зажглась, отведите руку назад.

Если горелка зажглась, поворотный регулятор можно отпустить через 10 секунд.

- Если горелка тухнет после того как отпустили поворотный регулятор: подождите не менее 60 секунд перед новым процессом розжига.
- Отрегулируйте пламя так, чтобы оно не выходило за площадь кастрюли.
- Установите регулятор в нужное положение: «Сильный огонь» (1,6 кВт) или «Слабый огонь» (ок. 0,5 кВт).

7.5 Розжиг гриля



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Травмоопасно!

- Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не зажигайте гриль без продуктов приготовления.
- Горелку зажигайте **сразу** после открытия подачи газа. Иначе газ может скапливаться возле горелки, что способно привести к вспышке.
- Во время розжига постоянно следите за отверстиями выхода газа (рис. **5** 1, стр. 4).

- Откройте крышку плиты.
- Откройте вентиль газового баллона.
- Поверните регулятор гриля против часовой стрелки из нулевого положения (0) в положение «Сильный огонь».
- Прижмите регулятор к прибору и удерживайте его в этой позиции.
- **Сразу же после этого** зажгите горелку у отверстий выхода газа (рис. **5** 1, стр. 4) спичкой или другим подходящим устройством для розжига. Как только горелка зажглась, отведите руку назад.

Если горелка зажглась, поворотный выключатель можно отпустить через 10 секунд.
- Если горелка тухнет после того как отпустили поворотный регулятор: подождите не менее 60 секунд перед новым процессом розжига.
- После розжига следите за тем, чтобы пламя горело с обеих сторон по всей длине трубчатой горелки (рис. **5** 2, стр. 4).



УКАЗАНИЕ

Установите поддон прямо под горелкой, чтобы оптимально распределить жар.

7.6 Отключение варочного прибора с грилем

- Переведите регулятор в нулевое положение.
- ✓ Горелка гаснет.
- Если вы планируете долгое время не пользоваться плитой, закройте вентиль газового баллона.

7.7 Разборка плиты



ОСТОРОЖНО! Опасность ожогов!

При использовании прибор сильно нагревается. Перед очисткой, разборкой и транспортировкой дайте прибору остыть.

- Отключите плиту от источника газа.
- Очистите плиту, см. «Очистка плиты» на стр. 152.
- Сложите поддон, решетку и закройте крышку.

7.8 Замена газового баллона



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Травмоопасно!

Замену газового баллона выполняйте только при хорошей вентиляции.

Проследите, чтобы рядом не было источников воспламенения.

Замена газового баллона выполняется только при выключенном приборе.

- Полностью закройте запорный вентиль газового баллона.
- Отвинтите регулятор давления с газового баллона.
- Проверьте состояние газового шланга
Поврежденный или пористый шланг подлежит замене.
- Прикрутите вручную регулятор давления на новом баллоне.

8 Устранение неполадок

Ремонт газопроводной части прибора должен проводиться только специалистами.

- При возникновении любых неполадок немедленно перекройте подачу газа.
- Еще раз проверьте прибор на отсутствие повреждений.
- Поврежденные детали подлежат замене.
- Пользоваться прибором можно только после устранения всех неисправностей.

9 Очистка плиты



ВНИМАНИЕ!

Не используйте острых или твёрдых предметов для чистки, так как это может привести к повреждению прибора. Используйте обычные бытовые чистящие средства.

- Перед очисткой дайте плите остыть.
- Очистите поверхность. Особенно удаляйте прилипшие остатки жира и масла.
- Не используйте для чистки плиты пароструйное очистительное устройство
- Перед упаковыванием и хранением дайте прибору высохнуть.

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на обратной стороне инструкции).

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

11 Утилизация

- Упаковочный материал следует, по возможности, выбрасывать с мусором, подлежащим переработке.

12 Технические характеристики

Наименование, подводимое давление	Артикул №
Портативный варочный прибор с грилем , 50 мбар, D/A/CH	9103301202
Портативный варочный прибор с грилем , 30 мбар, для газопровода, D/A/CH	9103301207
Портативный варочный прибор с грилем , 30 мбар, GB/F/I/E/NL	9103301213
Портативный варочный прибор с грилем , 30 мбар, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Расход газа:	325 г/ч
Класс прибора:	I
Категория газа:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (бутан/пропан)
Количество конфорок:	2
Номинальная тепловая нагрузка горелки:	2x 1600 Вт
Номинальная тепловая нагрузка гриля:	1300 Вт
Габариты:	см. рис. 3 , стр. 3
Вес:	6 кг
Испытания /сертификация	

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	154
2	Ogólne zasady bezpieczeństwa	155
3	W zestawie.	158
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	158
5	Opis techniczny	159
6	Przed pierwszym użyciem	160
7	Używanie urządzenia.	160
8	Usuwanie usterek	164
9	Czyszczenie urządzenia	165
10	Gwarancja	165
11	Utylizacja	165
12	Dane techniczne	166

1 Objaśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

► **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączania
- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Podstawowe bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Używać wyłącznie płynnego gazu kategorii I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butan/propan). **Nie** używać innych paliw.
- Umieścić w zasięgu odpowiednią gaśnicę. Zadbać o regularne sprawdzanie gaśnicy przez specjalistę.
- Tego urządzenia nie podłącza się do systemu odprowadzania produktów spalania. Należy je ustawić i podłączyć zgodnie z obowiązującymi warunkami instalacji. W szczególności należy przestrzegać ważnych wymagań dotyczących wentylacji.

**UWAGA!**

- Używać urządzenia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.

2.2 Bezpieczeństwo podczas obchodzenia się z gazem ciekłym



OSTRZEŻENIE!

- Łatwopalne materiały trzymać z dala od urządzeń grzejnych i kuchenek oraz innych źródeł światła i ciepła.
- Porównać wartość ciśnienia na tabliczce znamionowej z wartością na regulatorze ciśnienia.
- **Nigdy** nie przechowywać butli z płynnym gazem w miejscach pozbawionych wentylacji lub pod poziomem podłoża (piwnica, wgłębienia w ziemi w kształcie leja).
- Chronić butle z płynnym gazem przed działaniem bezpośrednich promieni słonecznych. Temperatura nie może przekraczać 50°C.

2.3 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



OSTRZEŻENIE!

- W przypadku wykrycia zapachu gazu:
 - Zamknąć zawór butli z gazem i pozostawić go w zamkniętym stanie do czasu usunięcia błędu.
 - Nigdy nie próbować odnajdywać wycieku, używając otwartych płomieni.
- Urządzenie można użytkować w pomieszczeniach, jeżeli jest zapewniona wystarczająca wentylacja zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Używanie kuchenki gazowej powoduje powstawanie ciepła i wilgoci w pomieszczeniu, w którym jest ustawione. Zwracać uwagę na odpowiednią wentylację pomieszczenia: Utrzymywać naturalne otwory wentylacyjne w otwartym stanie lub zapewnić mechaniczne urządzenie wentylacyjne (np. wyciąg filtrujący). Intensywne i długotrwałe używanie urządzenia może wymagać dodatkowej wentylacji, np. otwarcia okna, lub skuteczniejszej wentylacji, np. zwiększeni stopnia mocy istniejącego mechanicznego urządzenia wentylacyjnego.
- Osoby (w tym dzieci), które ze względu na zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe albo ze względu na brak doświadczenia lub niewiedzę nie są w stanie bezpiecznie używać produktu, nie mogą go używać bez nadzoru lub instruktażu odpowiedzialnej osoby.

- Nie pozostawiać dzieci bez nadzoru, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.
- Nigdy nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru przez dłuższy czas.
- Używać długich zapalek lub odpowiedniej zapalarki. Podczas zapalania patrzeć na otwory wylotu gazu. Nie zapalać palnika bez bezpośredniego kontaktu wzrokowego.
Po zapaleniu palnika szybko cofnąć rękę.
- Podczas używania urządzenia należy nosić odpowiednią odzież.
Nie nosić luźno zwisających ubrań, które mogą się zapalić.
- Przed dotknięciem urządzenia gołymi rękami poczekać, aż ostygnie ono do temperatury otoczenia.
- Natychmiast wymieniać porowate lub uszkodzone węże.
- Nigdy nie modyfikować dyszy, iniektora lub palnika.
- Nigdy nie używać urządzenia z zamkniętą pokrywą.
- Obszar wokół urządzenia utrzymywać w stanie wolnym od tłuszczu, substancji alkoholowych, materiałów plastikowych i łatwopalnych (np. zasłon, ręczników, materiałów kuchennych).
- Używać wyłącznie garnków i patelni z równym dnem o średnicy nie większej niż ruszt na kuchence (ok. 200 mm). Garnki i patelnie muszą być na tyle duże, aby zakrywały płomień. Jeżeli płomień nie są zakryte, może dojść do zapalenia elementów odzieży.
Ponadto garnki i patelnie o odpowiedniej wielkości zwiększają ekonomiczność.
- Podczas gotowania uważać, aby garnki i patelnie były bezpiecznie ustawione.
- Nie pozwolić, aby uchwyty garnków lub patelni wystawały nad kuchenką. Obrócić uchwytu do wewnątrz — tak, aby nie znajdowały się nad innymi palnikami. Zmniejsza to ryzyko rozlania, zapalenia palnych materiałów i odniesienia poważnych obrażeń.
- Zachować ostrożność podczas podgrzewania tłuszczu lub oleju. Tłuszcz i olej mogą ulec zapłonowi przy zbyt wysokiej temperaturze.

- Używać wyłącznie suchych podkładek pod garnki, aby uniknąć powstawania pary. Zamiast podkładek nie należy używać ścierek lub podobnych materiałów, ponieważ mogą się one zapalić.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez kontroli. Garnki podgrzewane przez zbyt długi czas mogą powodować dym i pożary.
- Przed zdjęciem garnka lub patelni ustawić regulator w pozycji zerowej (0).
- Nie używać urządzenia do ogrzewania pomieszczenia.
- Gorące części urządzenia nie mogą mieć styczności z tłuszczem, wodą lub innymi płynami.
- Nigdy nie przenosić gorącego urządzenia.

3 W zestawie

Nr na rys. 1 , strona 2	Ilość	Oznaczenie
1	1	Skrzynka do gotowania/grillowania
2	1	Patelnia grillowa i ruszt do grillowania
–	1	Instrukcja obsługi

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Skrzynka do gotowania i grillowania firmy Dometic jest przeznaczona do mobilnego użytku na wolnym powietrzu oraz w pomieszczeniach.

Przy użyciu skrzynki można jednocześnie grillować i gotować. W zależności od wersji urządzenie podłącza się do butli gazowej lub przyłącza gazu w kabinie pojazdu.

Urządzenie można użytkować tylko z otwartą pokrywą.

Maksymalny czas grillowania wynosi 15 minut.

5 Opis techniczny

Urządzenie jest wykonane z blachy ze stali szlachetnej. Chromowane nasadki na garnki są zdejmowane.

Do transportu można złożyć pokrywę. Służy ona do ochrony pól gotowania.

Oba pola gotowania i palnik do grillowania są osobno regulowane. Jako paliwa używać wyłącznie płynnego gazu kategorii I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butan/propan).

Elementy obsługowe

Nr na rys. 2 , strona 2	Oznaczenie
1	Regulator lewego pola gotowania
2	Regulator prawego pola gotowania
3	Regulator grilla
4	Pozycja zerowa
5	Pozycja „Duży płomień”
6	Pozycja „Mały płomień”

5.1 Specyfikacje wariantów urządzenia

Skrzynka do gotowania i grillowania jest dostępna w różnych wariantach przyłączania:

- Podłączenie do butli z gazem
- Podłączenie do przyłącza gazu

5.2 Ciśnienie gazu

Dopuszczalne ciśnienie gazu jest podane na tabliczce znamionowej.

Warianty urządzenia do podłączenia do butli z gazem muszą być używane z regulatorem ciśnienia.

Używać wyłącznie regulatorów ciśnienia i węży do gazu (maks. 1,5 m długości) zalecanych i dopuszczonych w kraju użytkowania.

**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia!**

Ciśnienie wyjściowe regulatora ciśnienia musi być zawsze zgodne z ciśnieniem przyłączeniowym (ciśnieniem gazu) urządzenia (patrz dodatkowy arkusz).

6 Przed pierwszym użyciem

- Wyczyścić patelnię i ruszt standardowym środkiem do czyszczenia.
- Podłączyć wąż gazu do urządzenia: patrz dodatkowy arkusz.
- Podłączyć urządzenie do źródła gazu i sprawdzić szczelność przewodu gazowego za pomocą pieniącego środka, np. ługu mydlanego (patrz „Podłączanie urządzenia do butli z gazem” na stronie 161 lub „Podłączanie urządzenia do przyłącza gazu” na stronie 161).

7 Używanie urządzenia

**WSKAZÓWKA**

- Podczas pracy jest słyszalny lekki szum, powodowany przez wypływający gaz. Jest on jednak całkowicie bezpieczny.
- Przy pierwszym użyciu może powstać dym. Dzieje się to na skutek spalanych resztek smaru maszynowego i ustaje po upływie ok. 10 minut.
- Blacha palnika ze stali szlachetnej ulega przebarwieniu na niebieskawy kolor pod wpływem wysokich temperatur. Nie wpływa to na działanie urządzenia i jakość materiałów.

7.1 Ustawianie urządzenia

Przy wybieraniu miejsca ustawienia należy przestrzegać następujących wskazówek:

- Ustawić urządzenie w miejscu o odpowiedniej wentylacji.
Na wolnym powietrzu to miejsce nie może się znajdować w obniżeniu, aby nie mógł się w nim gromadzić gaz.
W pomieszczeniach należy zadbać o właściwą wentylację zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.
- Podłoże musi być stałe, równe i stabilne.

- Podłoże, na którym ustawia się urządzenie, musi być odporne na ciepło do co najmniej 80 °C. Obudowa i komora grilla rozgrzewają się podczas pracy do bardzo wysokiej temperatury.
- Urządzenie musi stać w miejscu zabezpieczonym przed wiatrem.
- Urządzenie nie może stać w pobliżu łatwopalnych materiałów, także podczas stygnięcia. Zachować minimalną odległość 200 mm od wszystkich boków urządzenia i 500 mm od góry.
- Przestrzegać także zasad bezpieczeństwa, patrz „Bezpieczeństwo podczas obchodzenia się z gazem ciekłym” na stronie 156.

7.2 Podłączanie urządzenia do butli z gazem

(tylko określone warianty urządzenia)



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia!

- Używać wyłącznie butli propanu lub butanu ze sprawdzonym regulatorem ciśnienia i pasującym złączem.
 - Porównać wartość ciśnienia na tabliczce znamionowej z wartością na regulatorze ciśnienia.
-
- Ustawić butlę z gazem (rys. **4** 1, strona 3) **pionowo** i w odległości co najmniej 50 cm od urządzenia.
 - Sprawdzić, czy zawór (rys. **4** 2, strona 3) butli z gazem jest zamknięty.
 - Ręcznie przykręcić regulator ciśnienia (rys. **4** 3, strona 3) do butli z gazem.
 - Uważać, aby przewód gazu nie był
 - zakleszczony ani zagięty oraz aby był
 - ułożony w bezpiecznej odległości od palnika.
 - Po podłączeniu urządzenia do źródła gazu należy sprawdzić szczelność przewodu gazowego za pomocą pieniącego środka, np. ługu mydlanego.

7.3 Podłączanie urządzenia do przyłącza gazu

(tylko określone warianty urządzenia)

- Podłączyć wąż gazu do przyłącza gazu.
- Uważać, aby przewód gazu nie był
 - zakleszczony ani zagięty oraz aby był
 - ułożony w bezpiecznej odległości od palnika.

- Po podłączeniu urządzenia do źródła gazu należy sprawdzić szczelność przewodu gazowego za pomocą pianącego środka, np. ługu mydlanego.

7.4 Zapalanie pól gotowania



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia!

- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez kontroli.
- Zapalić palnik **bezpośrednio** po otwarciu dopływu gazu. W przeciwnym razie gaz może się gromadzić w obszarze palnika i może dojść do wyfuknięcia.
- Cały proces zapłonu musi być widoczny od góry i nie może być zaryty przez ustawione garnki.

- Otworzyć pokrywę urządzenia.
- Otworzyć zawór butli z gazem.
- Obrócić regulator żądanego palnika przeciwnie do ruchu wskazówek zegara z położenia zerowego (0) do położenia „Duży płomień”.
- Wcisnąć regulator i przytrzymać go w tej pozycji.
- **Bezpośrednio po tym** zapalić palnik zapalką lub odpowiednią zapalarką. Po zapaleniu palnika szybko cofnąć rękę.

Po zapaleniu palnika pokrętło można zwolnić po upływie ok. 10 sekund.

- Jeżeli po zwolnieniu pokrętła palnik gaśnie:
Zaczekać co najmniej 60 sekund przed powtórnią próbą zapalenia.
- Ustawić płomień tak, aby nie rozciągał się poza powierzchnię garnka.
- Ustawić regulator w żądanej pozycji: „Duży płomień” (1,6 kW) lub „Mały płomień” (ok. 0,5 kW).

7.5 Zapalanie grilla



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia!

- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez kontroli.
- Nie używać grilla bez potraw.
- Zapalić palnik **bezpośrednio** po otwarciu dopływu gazu. W przeciwnym razie gaz może się gromadzić w obszarze palnika i może dojść do wyfuknięcia.
- W trakcie całego procesu zapalania należy patrzeć na otwory wylotu gazu (rys. **5** 1, strona 4).

- Otworzyć pokrywę urządzenia.
 - Otworzyć zawór butli z gazem.
 - Obrócić regulator grilla przeciwnie do ruchu wskazówek zegara z położenia zerowego (0) do położenia „Duży płomień”.
 - Wcisnąć regulator i przytrzymać go w tej pozycji.
 - **Bezpośrednio po tym** zapalić palnik przy otworach wylotu gazu (rys. **5** 1, strona 4) za pomocą długiej zapalniczki lub odpowiedniej zapalarki. Po zapaleniu palnika szybko cofnąć rękę.
- Po zapaleniu palnika pokrętło można zwolnić po upływie ok. 10 sekund.
- Jeżeli po zwolnieniu pokrętła palnik gaśnie:
Zaczekać co najmniej 60 sekund przed powtórą próbą zapalenia.
 - Po zapaleniu sprawdzić, czy płomień palą się na całej długości po obu stronach rury palnika (rys. **5** 2, strona 4).



WSKAZÓWKA

Ustawić patelnię bezpośrednio pod palnikiem, aby optymalnie wykorzystać ciepło.

7.6 Wyłączanie kuchenki/grilla

- Ustawić regulator w pozycji zerowej.
- ✓ Palnik gaśnie.
- W przypadku wyłączenia urządzenia na dłuższy czas zamknąć zawór butli z gazem.

7.7 Demontaż urządzenia

**OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Urządzenie rozgrzewa się w czasie użytkowania do bardzo wysokiej temperatury. Przed przystąpieniem do czyszczenia lub demontażu i przenoszenia urządzenia poczekać, aż ostygnie.

- Odłączyć urządzenie od źródła gazu.
- Wyczyścić urządzenie, patrz „Czyszczenie urządzenia” na stronie 165.
- Ukryć patelnię i ruszt, a następnie zamknąć pokrywę.

7.8 Wymiana butli z gazem

**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia!**

Butlę z gazem wymieniać wyłącznie przy odpowiedniej wentylacji. Uważać, aby w pobliżu nie znajdowało się źródło zapłonu. Butlę z gazem wymieniać jedynie przy wyłączonym urządzeniu.

- Całkowicie zamknąć zawór butli z gazem.
- Odkręcić regulator ciśnienia z butli z gazem.
- Sprawdzić stan przewodu gazowego.
Wymienić przewód elastyczny, jeżeli materiał jest kruchy i porowaty.
- Przykręcić regulator ciśnienia ręcznie do nowej butli z gazem.

8 Usuwanie usterek

Naprawy części urządzenia przewodzącej gaz mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów.

- W razie usterek niezwłocznie wyłączyć doprowadzanie gazu.
- Sprawdzić ponownie, czy urządzenie nie jest uszkodzone.
- Wymienić uszkodzone części.
- Urządzenie uruchomić ponownie dopiero po usunięciu wszystkich usterek.

9 Czyszczenie urządzenia

**UWAGA!**

Do czyszczenia nie wolno używać ostrych lub twardych środków, ponieważ mogą one doprowadzić do uszkodzenia urządzenia. Używać standardowych środków do czyszczenia.

- Przed wyczyszczeniem urządzenia poczekać, aż ostygnie.
- Wyczyścić powierzchnie. Usunąć w szczególności przywierający tłuszcz i resztki oleju.
- W żadnym wypadku nie używać myjki parowej do czyszczenia urządzenia.
- Przed zapakowaniem i przechowaniem urządzenia poczekać, aż wyschnie.

10 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

11 Utylizacja

- W miarę możliwości umieścić materiał opakowaniowy w odpowiednim pojemniku na odpady do recyklingu.

12 Dane techniczne

Oznaczenie, ciśnienie przyłączeniowe	Nr katalogowy
Skrzynka do gotowania i grillowania, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Skrzynka do gotowania i grillowania, 30 mbar, przyłącze gazu, D/A/CH	9103301207
Skrzynka do gotowania i grillowania, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Skrzynka do gotowania i grillowania, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Zużycie gazu:	325 g/godz
Klasa urządzenia:	I
Kategoria gazu:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (butan/propan)
Ilość pól grzejnych:	2
Znamionowe obciążenie cieplne palnika:	2x 1600 W
Znamionowe obciążenie cieplne palnika grilla:	1300 W
Wymiary:	patrz rys. 3 , strona 3
Waga:	6 kg
Kontrola/certyfikat:	

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	167
2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	168
3	Rozsah dodávky	171
4	Použití v souladu s určením	171
5	Technický popis	171
6	Před prvním použitím	173
7	Použití přístroje	173
8	Odstraňování poruch	177
9	Čištění přístroje	177
10	Záruka	178
11	Likvidace	178
12	Technické údaje	179

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

► **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Základní bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- Používejte výlučně kapalný plyn kategorií I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butan/propan). Nepoužívejte **žádná** jiná paliva.
- Umístěte v dosahu vhodný hasicí přístroj. Zajistěte, aby hasicí přístroj kontroloval v pravidelných intervalech odborník.
- Tento přístroj není připojen na odvod zplodin hoření. Musí se nainstalovat a připojit podle platných instalačních podmínek. Obzvláště je třeba dbát na důležité požadavky na větrání.

**POZOR!**

- Používejte přístroj pouze k určenému účelu.

2.2 Bezpečnost při zacházení s kapalným plynem



VÝSTRAHA!

- Topná a varná zařízení udržujte z dosahu hořlavých materiálů a jiných zdrojů světla a tepla.
- Srovnejte údaj tlaku na typovém štítku s údajem tlaku na tlakovém regulátoru.
- Neukládejte láhve kapalného plynu **nikdy** na nevětraných místech nebo pod úrovní podlahy (sklep, trychtýřovité prohlubně).
- Chraňte láhve s kapalným plynem před přímým slunečním svitem. Teplota nesmí překročit 50 °C.

2.3 Bezpečnost při provozu zařízení



VÝSTRAHA!

- Pokud ucítíte zápach plynu:
 - Uzavřete ventil plynové láhve a nechte jej uzavřený tak dlouho, dokud se neodstraní závada.
 - Nikdy se nepokoušejte nalézt únik pomocí otevřeného plamene.
- Příklad se smí provozovat v místnostech jen tehdy, pokud je zajištěno dostatečné větrání podle platných předpisů dané země.
- Používání plynového vařiče vede k vytváření tepla a vlhkosti v instalovaném prostoru. Dbejte na dobré větrání místnosti: Udržujte otevřené přirozené větrací otvory nebo pamatujte na mechanické větrací zařízení (např. digestoř). Intenzivní a dlouhodobé používání přístroje může vyžadovat dodatečné větrání, např. otevření okna nebo účinnější větrání, např. provoz existujícího mechanického větracího zařízení na vyšším výkonovém stupni.
- Osoby (včetně dětí), které na základě svých fyzických, smyslových a duševních schopností nebo ne zkušenosti či neznalosti nejsou schopny produkt bezpečně používat, by tento produkt neměly používat bez dohledu nebo instrukcí odpovědné osoby.
- Děti by neměly být bez dozoru, aby se zajistilo, že si nehrají s přístrojem.

- Nikdy nenechávejte přístroj při provozu dlouhou dobu bez dozoru.
- Používejte dlouhé zápalky nebo vhodné zapalovače. Dívejte se při zapalování na výstupní otvory plynu. Nezapalujte hořák bez přímého vizuálního kontaktu.
Odtáhněte rychle ruku zpět, jakmile se hořák zapálí.
- Při používání přístroje noste vhodné oblečení.
Nenoste volné visící části oděvu, které by mohly být zachyceny ohněm.
- Před dotykem přístroje holýma rukama nechte přístroj ochladit na okolní teplotu.
- Vyměňte ihned pórovité nebo poškozené hadice.
- Nikdy neměňte trysku, injektor nebo hořák.
- Nikdy neprovozujte přístroj se zavřeným víkem.
- Prostor kolem přístroje udržujte čistý bez přítomnosti tuku, alkoholických substancí, plastových materiálů a hořlavých látek (např. záclony a závěsy, utěrky, kuchyňské materiály).
- Používejte pouze hrnce a pánve s rovným dnem a průměrem, který není větší než rošt hrnce nacházející se na vařiči (cca 200 mm). Hrnce a pánve by měly být tak velké, aby zakryly plameny. Pokud plameny nejsou zakryty, mohou se vznítit části oděvu.
Kromě toho zlepšují hrnce a pánve správné velikosti hospodárnost.
- Dávejte při vaření pozor na to, aby hrnce a pánve bezpečně stály.
- Nedovolte nikdy, aby úchyty hrnců nebo pánví vyčnívaly přes vařič. Otočte úchyty směrem dovnitř, avšak tak, aby se nenacházely nad jinými hořáky. Tím se sníží nebezpečí rozlití, vznícení hořlavých látek a vážného zranění.
- Při rozpalování tuku nebo oleje postupujte velmi opatrně. Tuk a olej se mohou při vysokém žáru vznítit.
- Použijte pouze suché chňapky, abyste zabránili tvorbě páry. Nepoužívejte namísto chňapek ručníky aj. , protože by se mohly vznítit.
- Nikdy neprovozujte přístroj bez dozoru. Kypící hrnce mohou způsobit vznik kouře a požárů.
- Nastavte regulační knoflík do nulové polohy (0) předtím, než odejmete hrnec nebo pánev.

- Nepoužívejte přístroj k vytápění místnosti.
- Horké části přístroje se nesmějí dostat do kontaktu s tukem, vodou nebo jinými kapalinami.
- Nikdy nepřepravujte přístroj v hořkém stavu.

3 Rozsah dodávky

Č. na obr. 1, strana 2	Množství	Název
1	1	Varná a grilovací jednotka
2	1	Grilovací pánev a grilovací rošt
–	1	Návod k obsluze

4 Použití v souladu s určením

Varná a grilovací jednotka od firmy Domestic je určena pro mobilní používání v přírodě, ale i v místnostech.

Varná a grilovací jednotka může současně grilovat a vařit.

Podle provedení se přístroj připojí k plynové láhvi nebo plynové zásuvce obytného automobilu.

Přístroj se smí provozovat pouze s otevřeným víkem.

Maximální doba grilování činí 15 min.

5 Technický popis

Přístroj je vyroben z plechu z ušlechtilé oceli. Chromované nástavce hrnce jsou odnímatelné.

Pro přepravu lze víko zaklapnout. Chrání tak varné desky.

Obě varná pole a grilovací hořák se regulují nezávisle na sobě. Jako palivo se používá kapalný plyn kategorií I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (butan/propan).

Ovládací prvky

Č. na obr. 2 , strana 2	Název
1	Regulační knoflík pro levé varné pole
2	Regulační knoflík pro pravé varné pole
3	Regulační knoflík pro gril
4	Nulová poloha
5	Poloha „Velký plamen“
6	Poloha „Malý plamen“

5.1 Specifikace variant přístroje

Varná a grilovací jednotka je k dostání v různých variantách připojení:

- Připojení k plynové láhvi
- Připojení k plynové zásuvce

5.2 Tlak plynu

Přípustný tlak plynu můžete zjistit z typového štítku.

Varianty přístroje pro připojení k plynovým lahvím musejí být provozovány s tlakovým regulátorem.

Používejte pouze tlakové regulátory a plynové hadice (max. 1,5 m dlouhé), které jsou předepsány ve Vaší zemi.



VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění!

Výstupní tlak tlakového regulátoru musí v každém případě souhlasit s připojovacím tlakem (tlak plynu) přístroje (viz příloha).

6 Před prvním použitím

- Vyčistěte pánev a rošt běžným čisticím prostředkem.
- Připojte plynovou hadici k přístroji. viz příloha.
- Připojte přístroj k přívodu plynu a zkontrolujte těsnost plynového vedení pěnícím prostředkem, např. mýdlovým roztokem (viz „Připojení přístroje k plynové láhvi“ na straně 174 nebo „Připojení přístroje k plynové zásuvce“ na straně 174.)

7 Použití přístroje



POZNÁMKA

- Během provozu lze vnímat lehké šumění, které způsobuje proudící plyn. Toto je však zcela bezpečné.
- Při prvním použití se může objevit kouř. Vzniká z důvodu hořících zbytků strojního tuku a ustane po cca 10 min.
- Ušlechtilý plech hořáku se zbarví vysokými teplotami namodro. Toto nemá žádný vliv na funkci přístroje a kvalitu materiálu.

7.1 Instalace přístroje

Při výběru instalačního místa dodržujte následující pokyny:

- Umístěte přístroj na dobře větraném místě.
Venku nemůže místo ležet v proláclině, aby se tam nemohl hromadit plyn. V místnostech se musí zajistit dobré větrání podle platných předpisů dané země.
- Podklad musí být pevný, rovný a stabilní.
- Podklad, na kterém přístroj stojí, musí být odolný proti horku do minimálně 80 °C. Skříň a grilovací prostor jsou při používání velmi horké.
- Přístroj musí stát tak, aby byl chráněn proti větru.
- Přístroj nesmí nikdy stát v blízkosti snadno zápalných materiálů a to ani při ochlazování. Dodržujte minimální vzdálenost 200 mm ze všech stran přístroje a 500 mm nahoře.
- Dodržujte také bezpečnostní pokyny, viz „Bezpečnost při zacházení s kapalným plynem“ na straně 169.

7.2 Připojení přístroje k plynové láhvi

(jen určité varianty přístrojů)



VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění!

- Používejte pouze propanové nebo butanové plynové láhve s odzkoušeným tlakovým regulátorem a vhodnou přípojkou.
- Srovnajte údaj tlaku na typovém štítku s údajem tlaku na tlakovém regulátoru.

- Postavte plynovou láhev (obr. **4** 1, strana 3) **kolmo** a ve vzdálenosti minimálně 50 cm od přístroje.
- Zkontrolujte, zda je ventil (obr. **4** 2, strana 3) plynové láhve zavřený.
- Našroubujte pevně rukou plynový regulátor (obr. **4** 3, strana 3) na plynovou láhev.
- Dávejte pozor na to, aby hadice k plynovému spotřebiči
 - nebylo sevřené nebo přehnuté,
 - se nacházelo v bezpečné vzdálenosti od hořáku.
- Zkontrolujte po připojení přístroje k přívodu plynu těsnost plynového vedení pěnicím prostředkem, např. mýdlovým roztokem.

7.3 Připojení přístroje k plynové zásuvce

(jen určité varianty přístrojů)

- Zasuňte hadici do plynové zásuvky.
- Dávejte pozor na to, aby hadice k plynovému spotřebiči
 - nebylo sevřené nebo přehnuté,
 - se nacházelo v bezpečné vzdálenosti od hořáku.
- Zkontrolujte po připojení přístroje k přívodu plynu těsnost plynového vedení pěnicím prostředkem, např. mýdlovým roztokem.

7.4 Zapálení varné desky



VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění!

- Neprovodíte přístroj bez dozoru.
- Zapalte hořák **bezprostředně** po otevření přívodu plynu. V opačném případě se může plyn nahromadit v prostoru hořáku a to může vést k výbuchu.
- Celý postup zapalování musí být vidět shora a nesmí být zakryt postavenými hrnci.

- Otevřete víko přístroje.
- Otevřete ventil plynové láhve.
- Otočte regulačním knoflíkem požadovaného hořáku proti směru hodinových ručiček z nulové polohy (0) do polohy „Velký plamen“.
- Zatlačte regulační knoflík a držte ho v této pozici.
- Zapalte **bezprostředně potom** hořák zápalkou nebo jiným vhodným zapalovacím zařízením. Odtáhněte ruku zpět, jakmile je hořák zapálený.
Pokud jste zapálili hořák, můžete otočný knoflík po cca 10 sekundách uvolnit.
- Pokud hořák po uvolnění regulačního knoflíku zhasne: Počkejte minimálně 60 sekund, než zopakujete průběh zapalování.
- Nastavte plamen tak, aby nepřesahoval přes plochu hrnce.
- Nastavte regulační knoflík na požadovanou polohu: „Velký plamen“ (1,6 kW) nebo „Malý plamen“ (cca 0,5 kW).

7.5 Zapálení grilu



VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění!

- Neprovodíte přístroj bez dozoru.
- Nikdy neprovodíte gril bez grilovaného jídla.
- Zapalte hořák **bezprostředně** po otevření přívodu plynu. V opačném případě se může plyn nahromadit v prostoru hořáku a to může vést k výbuchu.
- Dívejte se během celého postupu zapalování na výstupní otvory plynu (obr. **5** 1, strana 4).

- Otevřete víko přístroje.
- Otevřete ventil plynové láhve.
- Otočte regulačním knoflíkem grilu proti směru hodinových ručiček z nulové polohy (0) do polohy „Velký plamen“.
- Zatlačte regulační knoflík a držte ho v této pozici.
- Zapalte **bezprostředně potom** hořák u výstupních otvorů plynu (obr. **5** 1, strana 4) dlouhou zápalkou nebo jiným vhodným zapalovacím zařízením. Odtáhněte ruku zpět, jakmile je hořák zapálený.

Pokud jste zapálili hořák, můžete otočný knoflík po cca 10 sekundách uvolnit.
- Pokud hořák po uvolnění regulačního knoflíku zhasne: Počkejte minimálně 60 sekund, než zopakujete průběh zapalování.
- Zkontrolujte po zapálení, že řada plamenů hoří oboustranně přes celou délku trubky hořáku (obr. **5** 2, strana 4).

**POZNÁMKA**

Postavte pánev přímo pod hořák, abyste optimálně využili žáru.

7.6 Vypnutí vařiče/grilu

- Umístěte regulační knoflík do nulové polohy.
- ✓ Hořák zhasne
- Pokud chcete vyřadit přístroj na delší dobu z provozu, zavřete ventil plynové láhve.

7.7 Odmontování přístroje

**UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí popálení!**

Přístroj se při používání velmi silně ohřívá. Nechte přístroj ochladit předtím, než ho budete čistit, demontovat nebo přepravovat.

- Odpojte přístroj od přívodu plynu.
- Očistěte přístroj, viz „Čištění přístroje“ na straně 177.
- Umístěte pánev a rošt a zavřete kryt.

7.8 Výměna plynové láhve



VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění!

Plynovou láhev vyměňujte pouze při dobrém větrání.

Dbejte na to, aby se v blízkosti nenacházely žádné zápalné zdroje.

Plynovou láhev vyměňujte pouze při vypnutém zařízení.

- Zavřete úplně ventil plynové láhve.
- Odšroubujte tlakový regulátor z plynové láhve.
- Přezkoušejte stav plynového hadicového vedení.
Vyměňte hadicové vedení, pokud je materiál křehký nebo pórovitý.
- Našroubujte tlakový regulátor ručně na novou plynovou láhev.

8 Odstraňování poruch

Opravy na části zařízení, která vede plyn, směji provádět pouze odborníci.

- V případě poruch uzavřete ihned přívod plynu.
- Zkontrolujte ještě jednou, zda není přístroj poškozen.
- Vyměňte poškozené díly.
- Přístroj uveďte znovu do provozu až tehdy, když budou odstraněny všechny poruchy.

9 Čištění přístroje



POZOR!

Nepoužívejte pro čištění ostré a tvrdé prostředky, protože vedou k poškození přístroje.

Používejte běžné čisticí prostředky.

- Před čištěním nechte přístroj ochladit.
- Vyčistěte povrch vaříče. Odstraňte zejména lepkavé zbytky tuků a olejů.
- Nepoužívejte pro čištění vaříče v žádném případě parní čistič.
- Nechte přístroj před zabalením a skladováním vyčistit.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně návodu).

K provedení opravy nebo záručního servisu musíte zaslat následující dokumentaci:

- kopii účtu s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

11 Likvidace

- Dejte balicí materiály pokud možno do příslušného recyklovaného odpadu.

12 Technické údaje

Název, připojovací tlak	Č. výrobku
Varná a grilovací jednotka, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Varná a grilovací jednotka, 30 mbar, plynová zásuvka, D/A/CH	9103301207
Varná a grilovací jednotka, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Varná a grilovací jednotka, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Spotřeba plynu:	325 g/h
Třída zařízení:	I
Kategorie plynu:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (butan/propan)
Počet varných míst:	2
Jmenovité tepelné zatížení hořáku:	2x 1600 W
Jmenovité tepelné zatížení grilovacího hořáku:	1300 W
Rozměry:	viz obr. 3 , strana 3
Hmotnost:	6 kg
Zkouška/certifikát:	

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	180
2	Všeobecné bezpečnostné pokyny	181
3	Rozsah dodávky	184
4	Používanie podľa určenia	184
5	Technický popis	184
6	Pred prvým použitím	186
7	Používanie spotrebiča	186
8	Odstránenie porúch	190
9	Čistenie spotrebiča	190
10	Ručenie	191
11	Likvidácia	191
12	Technické údaje	192

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Základná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Používajte výhradne kvapalný plyn kategórií I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (bután/propán). **Nepoužívajte** iné palivá.
- Zaistíte, aby ste mali na dosah vhodný hasiaci prístroj. Zabezpečte, aby hasiaci prístroj pravidelne kontroloval odborník.
- Tento spotrebič sa nepripája na odvod spalín. Musí byť umiestnený a pripojený v súlade s platnými inštalačnými podmienkami. Rešpektovať treba najmä príslušné požiadavky na vetranie.

**POZOR!**

- Používajte spotrebič len v súlade s jeho určením.

2.2 Bezpečnosť pri manipulácii s kvapalným plynom



VÝSTRAHA!

- Horľavé látky uchovávajte ďaleko od ohrievacích a varných zariadení, ako aj svetelných a tepelných zdrojov.
- Porovnajte údaj o tlaku na typovom štítku s údajom o tlaku na regulátore tlaku.
- Fľaše s kvapalinou **nikdy** neskladujte na nevetraných miestach ani pod úrovňou podlahy (pivnica, lievikovité zľaby v zemi).
- Fľaše s kvapalným plynom chráňte pred priamym slnečným žiarením. Teplota nesmie presiahnuť 50 °C.

2.3 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja



VÝSTRAHA!

- Keď zaregistrujete zápach plynu:
 - Zatvorte ventil na fľaši s plynom a nechajte ho zatvorený, až kým nebude porucha odstránená.
 - Nikdy sa nepokúšajte nájsť miesto unikania plynu pomocou otvoreného plameňa.
- Spotrebič sa smie používať, len ak je zaistené dostatočné vetranie v súlade s predpismi platnými v krajine.
- Používanie plynového variča vedie k vytváraniu tepla a vlhkosti v miestnosti, kde sa nachádza. Dbajte o dobré vetranie miestnosti: Prírodné vetracie otvory nechajte otvorené alebo použite mechanické vetracie zariadenie (napr. digestor). Pri intenzívnom a dlhotrvajúcom používaní spotrebiča môže byť nutné použiť doplnkové vetranie, napr. otvoriť okná, alebo účinnejšie vetranie, napr. zapnúť existujúce mechanické vetracie zariadenie na vyšší výkonový stupeň.
- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových či duševných schopností alebo ich neskúsenosti či neznalosti nie sú schopné výrobok bezpečne používať, nemajú používať tento prístroj bez dozoru alebo poučenia od zodpovednej osoby.
- Deti by nemali zostávať bez dozoru, aby bolo isté, že sa s prístrojom, nebudú hrať.
- Spotrebič nikdy nenechávajte pri prevádzke dlhší čas bez dozoru.

- Používajte dlhé zápalky alebo príslušný zapaľovač. Pri zapaľovaní sa dívajte na otvory, z ktorých vystupuje plyn. Horák zapáľte, len ak ho priamo vidíte.
Keď sa horák zapáli, rýchlo odťahnite ruku.
- Pri používaní spotrebiča používajte vhodný odev.
Nenoste voľne visiace odevy, ktoré sa môžu chytiť od ohňa.
- Spotrebič nechajte vychladnúť na teplotu okolia a až potom sa ho dotýkajte holými rukami.
- Pórovité alebo poškodené hadice okamžite vymeňte.
- Nikdy nevymieňajte trysku, vstrekovač ani horáky.
- Spotrebič nikdy nepoužívajte so zavretým krytom.
- Okolie spotrebiča zachovávajte bez tuku, alkoholových látok, plastov a horľavých látok (ako sú napr. záclony, utierky či kuchynské materiály).
- Používajte len hrnce a panvice s rovným dnom a s priemerom, ktorý nie je väčší ako hrncový rošt na variči (cca. 200 mm).
Hrnce a panvice musia byť také veľké, aby zakryli plamene. Ak plamene nebudú zakryté, môže dôjsť k zapáleniu odevu.
Navyše hrnce a panvice správnej veľkosti zvyšujú hospodárnosť.
- Pri varení dajte pozor, aby boli hrnce a panvice bezpečne umiestnené.
- Rukoväte hrncov alebo panvíc nikdy nenechajte prečnievať cez varič. Rukoväte otočte dovnútra tak, aby sa nenachádzali nad ostatnými horákmi. Zníži sa tak nebezpečenstvo rozliatia, zapálenia horľavých látok a vzniku ťažkých popálení.
- Pri ohrievaní tuku alebo oleja postupujte opatrne. Tuk a olej sa môžu pri vysokých teplotách zapáliť.
- Používajte výhradne suché chňapky, aby nedochádzalo k vzniku pár. Nepoužívajte namiesto chňapiiek utierky a pod., pretože sa môžu chytiť od ohňa.
- Spotrebič nikdy nenechajte pri prevádzke bez dozoru. Látky vykypené z hrncov môžu spôsobiť vznik dymu a požiar.
- Nastavte regulátor do nulovej polohy (0) a až potom snímte hrniec či panvicu.
- Spotrebič napoužívajte na vykurovanie priestorov.

- Horúce diely spotrebiča sa nesmú dostať do kontaktu s tukom, vodou ani inými kvapalinami.
- Spotrebič nikdy neprenášajte, keď je horúci.

3 Rozsah dodávky

Č. na obr. 1, strane 2	Množstvo	Označenie
1	1	Varný a grilovací box
2	1	Grilovacia panvica a grilovací rošt
–	1	Návod na obsluhu

4 Používanie podľa určenia

Varný a grilovací box od spoločnosti Dometic je určený na mobilné používanie v exteriéri aj v interiéri.

Pomocou varného a grilovacieho boxu možno súčasne grilovať aj variť. Podľa prevedenia sa spotrebič pripojí na plynovú fľašu alebo na plynovú zástrčku v obytnom vozidle.

Spotrebič sa smie používať iba s otvoreným krytom.

Maximálne trvanie grilovania je 15 min.

5 Technický popis

Spotrebič je vyrobený z plechu z ušľachtilej ocele. Pochrómované nástavce pre hrnce sú snímateľné.

Pri preprave možno kryt zatvoriť. Chránia sa tak varné polia.

Obidve varné polia a grilovací horák sa regulujú navzájom nezávisle. Ako palivo sa používa kvapalný plyn kategórií I_{3B/P}, I₃₊, I₃ (bután/propán).

Ovládacie prvky

Č. na obr. 2, strane 2	Označenie
1	Regulátory pre ľavé varné pole
2	Regulátory pre pravé varné pole
3	Regulátor pre gril
4	Nulové nastavenie
5	Nastavenie „Veľký plameň“
6	Nastavenie „Malý plameň“

5.1 Špecifikácie variantov spotrebiča

Varný a grilovací box sa dodáva v rôznych variantoch pripojenia:

- pripojenie na plynovú fľašu
- pripojenie na plynovú zástrčku

5.2 Tlak plynu

Prípustný tlak plynu je uvedený na typovom štítku.

Varianty spotrebiča určené na pripojenie k plynovej fľaši sa musia prevádzkovať pomocou regulátora tlaku.

Používajte výhradne regulátor tlaku a plynové hadice (s max. dĺžkou 1,5 m), ktoré sú predpísané a prípustné vo vašej krajine.



VÝSTRAHA! Nebezpečie poranenia!

Výstupný tlak regulátora tlaku sa v každom prípade musí zhodovať s tlakom v prípojke (tlakom plynu) spotrebiča (pozri dodatok).

6 Pred prvým použitím

- Vyčistíte panvicu a rošt bežným čistiacim prostriedkom.
- Pripojte plynovú hadicu k spotrebiču: pozri dodatok.
- Pripojte spotrebič na plynovú prípojku a pomocou prostriedku vytvárajúceho penu (napr. mydlovej vody) skontrolujte tesnosť plynového vedenia (pozri „Pripojenie spotrebiča na plynovú fľašu“ na strane 187 alebo „Pripojenie spotrebiča na plynovú zástrčku“ na strane 187.)

7 Používanie spotrebiča



POZNÁMKA

- Počas prevádzky možno pozorovať slabé šumenie, ktoré spôsobuje vytekajúci plyn. Nie je však nebezpečné.
- Pri prvom použití môžu vzniknúť dym. Je spôsobený zhorenými zvyškami tuku na zariadení a približne po 10 minútach sa skončí.
- Plech horáka z ušľachtilej ocele sa v dôsledku vysokých teplôt sfarbuje namodro. Nemá to žiadny vplyv na funkčnosť spotrebiča ani kvalitu materiálov.

7.1 Umiestnenie spotrebiča

Pri výbere miesta postavenia zohľadnite nasledujúce upozornenia:

- Spotrebič postavte na dobre vetrané miesto.
V exteriéri nemôže byť umiestnený na svahu, pretože by sa tam nemohol nahromadiť plyn.
V interiéri musí byť zaistené dobré vetranie spĺňajúce predpisy platné v krajine.
- Podklad musí byť pevný, rovný a stabilný.
- Podklad, na ktorý sa spotrebič postaví, musí byť odolný minimálne voči teplote 80 °C. Plášť a grilovacia skrinka sú pri používaní veľmi horúce.
- Spotrebič musí byť chránený pred vetrom.
- Spotrebič nikdy nesmie stáť v blízkosti ľahko zápalných materiálov, a to ani keď chladne. Zachovávajúte minimálny priestor okolo spotrebiča zo všetkých strán 200 mm a zhora 500 mm.

- Rešpektujte bezpečnostné pokyny, pozri „Bezpečnosť pri manipulácii s kvapalným plynom“ na strane 182.

7.2 Pripojenie spotrebiča na plynovú fľašu

(len pre určené varianty spotrebiča)



VÝSTRAHA! Nebezpečie poranenia!

- Používajte výhradne fľaše s propánom alebo butánom s preskúšaným regulátorom tlaku a s vhodnou prípojkou.
 - Porovnajte údaj o tlaku na typovom štítku s údajom o tlaku na regulátore tlaku.
-
- Plynovú fľašu (obr. **4** 1, strane 3) **postavte kolmo** a minimálne 50 cm od spotrebiča.
 - Skontrolujte, či je zatvorený ventil (obr. **4** 2, strane 3) plynovej fľaše.
 - Rukou pevne priskrutkujte regulátor plynu (obr. **4** 3, strane 3) na plynovú fľašu.
 - Dajte pozor, aby plynová hadica
 - nebola privretá ani zlomená
 - a aby sa nachádzala v bezpečnej vzdialenosti od horáka.
 - Po pripojení spotrebiča na plynovú prípojku pomocou prostriedku vytvárajúceho penu (napr. mydlovej vody) skontrolujte tesnosť plynového vedenia.

7.3 Pripojenie spotrebiča na plynovú zástrčku

(len pre určené varianty spotrebiča)

- Zasuňte plynovú hadicu do plynovej zástrčky.
- Dajte pozor, aby plynová hadica
 - nebola privretá ani zlomená
 - a aby sa nachádzala v bezpečnej vzdialenosti od horáka.
- Po pripojení spotrebiča na plynovú prípojku pomocou prostriedku vytvárajúceho penu (napr. mydlovej vody) skontrolujte tesnosť plynového vedenia.

7.4 Zapálenie varných polí



VÝSTRAHA! Nebezpečie poranenia!

- Spotrebič nenechajte pri prevádzke bez dozoru.
- Horák zapáľte **okamžite** po otvorení prívodu plynu. Inak sa môže nahromadiť plyn v oblasti horáka a môže dôjsť k malému výbuchu.
- Celý postup zapaľovania musí byť viditeľný zhora a nesmie byť obmedzený položenými hrncami.

- Otvorte kryt spotrebiča.
- Otvorte ventil na plynovej fľaši.
- Otočte regulátor požadovaného horáka od nulového nastavenia (0) doľava na nastavenie „Veľký plameň“.
- Stlačte regulátor a podržte ho v tejto polohe.
- Zápalkou alebo iným vhodným zapaľovacím zariadením **hneď potom** zapáľte horák. Hneď ako sa horák zapáli, odtiahnite ruku.

Keď sa horák zapálil, približne po 10 sekundách môžete otočný gombík pustiť.
- Keď horák po pustení otočného gombíka zhasne: Počkajte aspoň 60 sekúnd a až potom zopakujte zapálenie.
- Plameň nastavte tak, aby neprečnieval cez plochu hrnca.
- Nastavte regulátor do požadovanej polohy: „Veľký plameň“ (1,6 kW) alebo „Malý plameň“ (cca. 0,5 kW).

7.5 Zapálenie grilu



VÝSTRAHA! Nebezpečie poranenia!

- Spotrebič nenechajte pri prevádzke bez dozoru.
- Gril nikdy nepoužívajte bez grilovaného pokrmu.
- Horák zapáľte **okamžite** po otvorení prívodu plynu. Inak sa môže nahromadiť plyn v oblasti horáka a môže dôjsť k malému výbuchu.
- Počas celého zapaľovania sa dívajte na otvory, z ktorých vystupuje plyn (obr. **5** 1, strane 4).

- Otvorte kryt spotrebiča.
- Otvorte ventil na plynovej fľaši.
- Otočte regulátor grilu z nulového nastavenia (0) doľava na nastavenie „Veľký plameň“.
- Stlačte regulátor a podržte ho v tejto polohe.
- Zápalkou alebo iným vhodným zapalovacím zariadením **hneď potom** zapáľte otvory horáka, z ktorých vystupuje plyn (obr. **5** 1, strane 4). Hneď ako sa horák zapáli, odtiahnite ruku.

Keď sa horák zapálil, približne po 10 sekundách môžete otočný gombík pustiť.
- Keď horák po pustení otočného gombíka zhasne: Počkajte aspoň 60 sekúnd a až potom zopakujte zapálenie.
- Po zapálení skontrolujte, či plameň horí po celej dĺžke rúry horáka (obr. **5** 2, strane 4).

**POZNÁMKA**

Postavte panvicu priamo pod horák, aby ste optimálne využili teplo.

7.6 Vypnutie variča/grilu

- Nastavte regulátor na nulové nastavenie.
- ✓ Horák zhasne.
- Keď spotrebič dlhšie nebudete používať, zatvorte ventil na plynovej fľaši.

7.7 Demontáž spotrebiča

**UPOZORNENIE! Nebezpečie popálenia!**

Spotrebič sa pri používaní veľmi rozhorúči. Nechajte spotrebič vychladnúť a až potom ho vyčistíte alebo demontujete a transportujete.

- Odpojte spotrebič od plynovej prípojky.
- Vyčistite spotrebič, pozri „Čistenie spotrebiča“ na strane 190.
- Zložte panvicu a rošt a zatvorte kryt.

7.8 Výmena plynovej fľaše



VÝSTRAHA! Nebezpečie poranenia!

Pri výmene plynovej fľaše musí byť zaistené dobré vetranie. Dajte pozor, aby sa v blízkosti nenachádzal žiadny zdroj zapálenia. Plynovú fľašu vymieňajte, len keď je spotrebič vypnutý.

- Zatvorte ventil na plynovej fľaši.
- Odskrutkujte regulátor tlaku z plynovej fľaše.
- Skontrolujte stav plynovej hadice.
Ak je materiál lámový alebo pórovitý, hadicové vedenie vymeňte.
- Rukou naskrutkujte regulátor tlaku na novú plynovú fľašu.

8 Odstránenie porúch

Opravy dielov vedúcich plyn smú vykonávať výhradne odborníci.

- Pri poruchách okamžite zatvorte prívod plynu.
- Znovu skontrolujte, či spotrebič nie je poškodený.
- Poškodené diely vymeňte.
- Spotrebič uveďte do prevádzky až po odstránení všetkých závad.

9 Čistenie spotrebiča



POZOR!

Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety, inak môže dôjsť k poškodeniu spotrebiča. Používajte bežné čistiace prostriedky.

- Pred čistením nechajte spotrebič vychladnúť.
- Vyčistite povrch. Odstraňujte najmä lepivé zvyšky tuku a oleja.
- Na čistenie spotrebiča v žiadnom prípade nepoužívajte tlakový parný čistič.
- Skôr, ako spotrebič zabalíte a uskladníte, nechajte ho vyschnúť.

10 Ručenie

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na vášho špecializovaného predajcu alebo na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

11 Likvidácia

- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

12 Technické údaje

Označenie, tlak v prípojke	Tovarové č.
Varný a grilovací box, 50 mbar, D/A/CH	9103301202
Varný a grilovací box, 30 mbar, plynová zástrčka, D/A/CH	9103301207
Varný a grilovací box, 30 mbar, GB/F/I/E/NL	9103301213
Varný a grilovací box, 30 mbar, DK/S/N/FIN	9103301214

	Dometic EK11
Spotreba plynu:	325 g/hod.
Trieda zariadenia:	I
Kategória plynu:	I _{3B/P} , I ₃₊ , I ₃ (bután/propán)
Počet varných polí:	2
Menovitý tepelný príkon horáka:	2 x 1600 W
Menovitý tepelný príkon horáka grilu:	1300 W
Rozmery:	pozri obr. 3 , strane 3
Hmotnosť:	6 kg
Skúška/certifikát:	

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH

Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.

Ecustraats 3
NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY

Mestariintie 4
FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic S.N.C.

ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Mail: info@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.

Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

ITALY
Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

NORWAY
Dometic Norway AS

Skolmar 24
N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

RUSSIA
Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o.

Tehelná 8

SK-98601 Filákovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

SPAIN
Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.

Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

📠 +886 2 27060119

Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.

Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES
Dometic AB

Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 321 2160

📠 +971 4 321 2170

Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division

2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicus.com

